

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

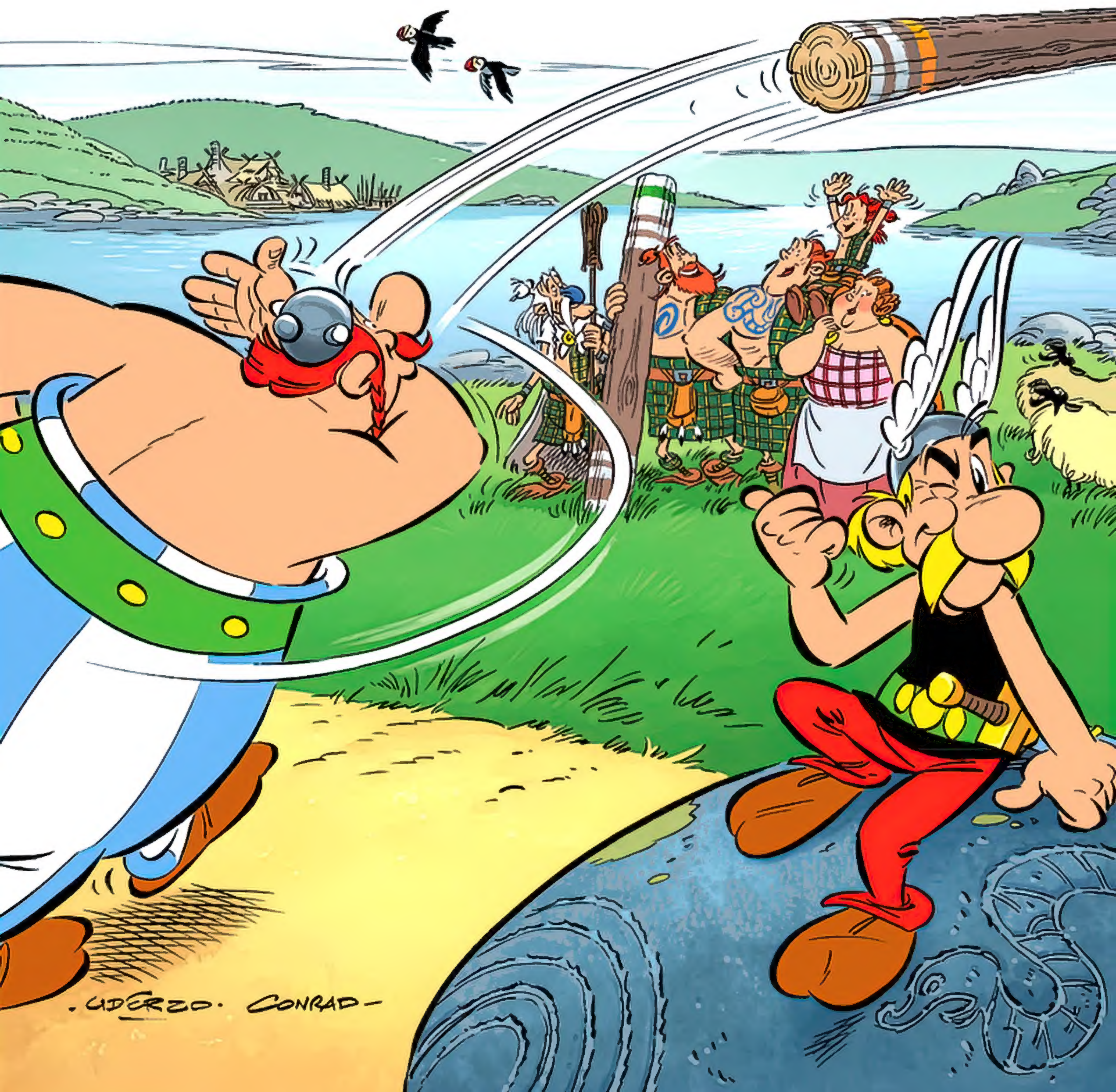
Asterix

ENTRE
OS

Pictos

Escrito por Jean-Yves FERRI

Ilustrado por Didier CONRAD



UDERZO. CONRAD.

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

ASTERIX ENTRE OS PICTOS

Escrito por JEAN-YVES FERRI e ilustrado por DIDIER CONRAD

Traduzido por Anthea Bell e Derek Hockbridge



UM EBOOK ORION

© 2013 GOSCINNY / UDERZO

Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre

Título Original: *Astérix chez les Pictes*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group

Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge

Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres WC2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1168 5

www.asterix.com

www.orionbooks.co.uk



ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...



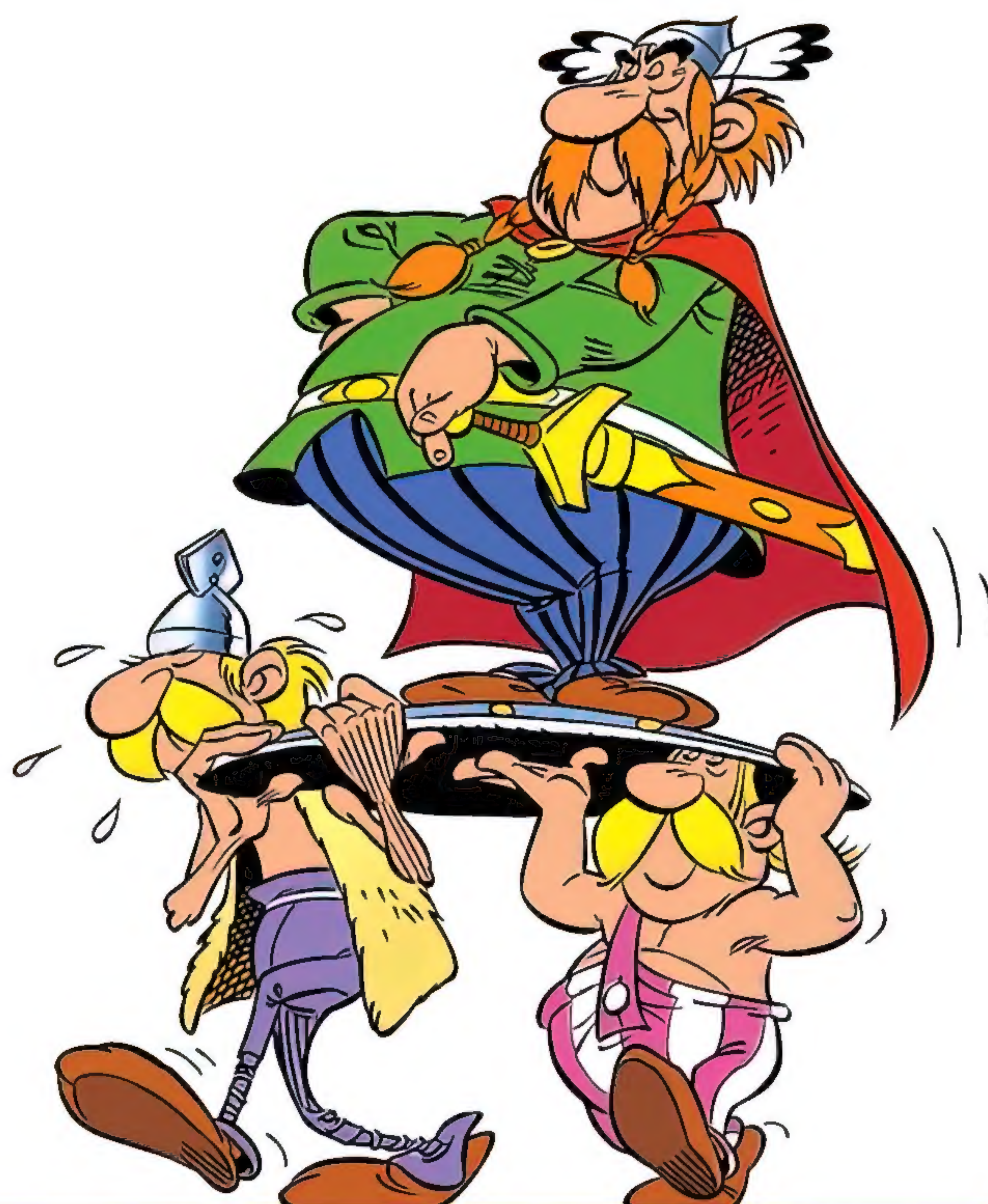
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...



OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...



PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...



ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...



CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLEMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

A ENSOLARADA ARMÓRICA
RARAMENTE SOFREU O
ATAQUE DE UM INVERNO
TÃO RIGOROSO... MAS
FELIZMENTE, APÓS VÁRIOS
DIAS DE UM CERRADO
NEVOEIRO, UM SOL PÁLIDO
AQUECE A PEQUENA ALDEIA
QUE CONHECEMOS TÃO BEM...

PEIXE FRESCO!
OLHA O PEIXE
FRESQUINHO!

FRESCO, É?
SORTE NOSSA ELES
FEDEREM MENOS
NO INVERNO!

COMO SE
SENTE NESSE FRIO,
VETERANIX?

EU FIZ A
CABEÇA DO
BONECO!

ACHAM FRIO? JÁ PASSEI
POR COISA MUITO PIOR!

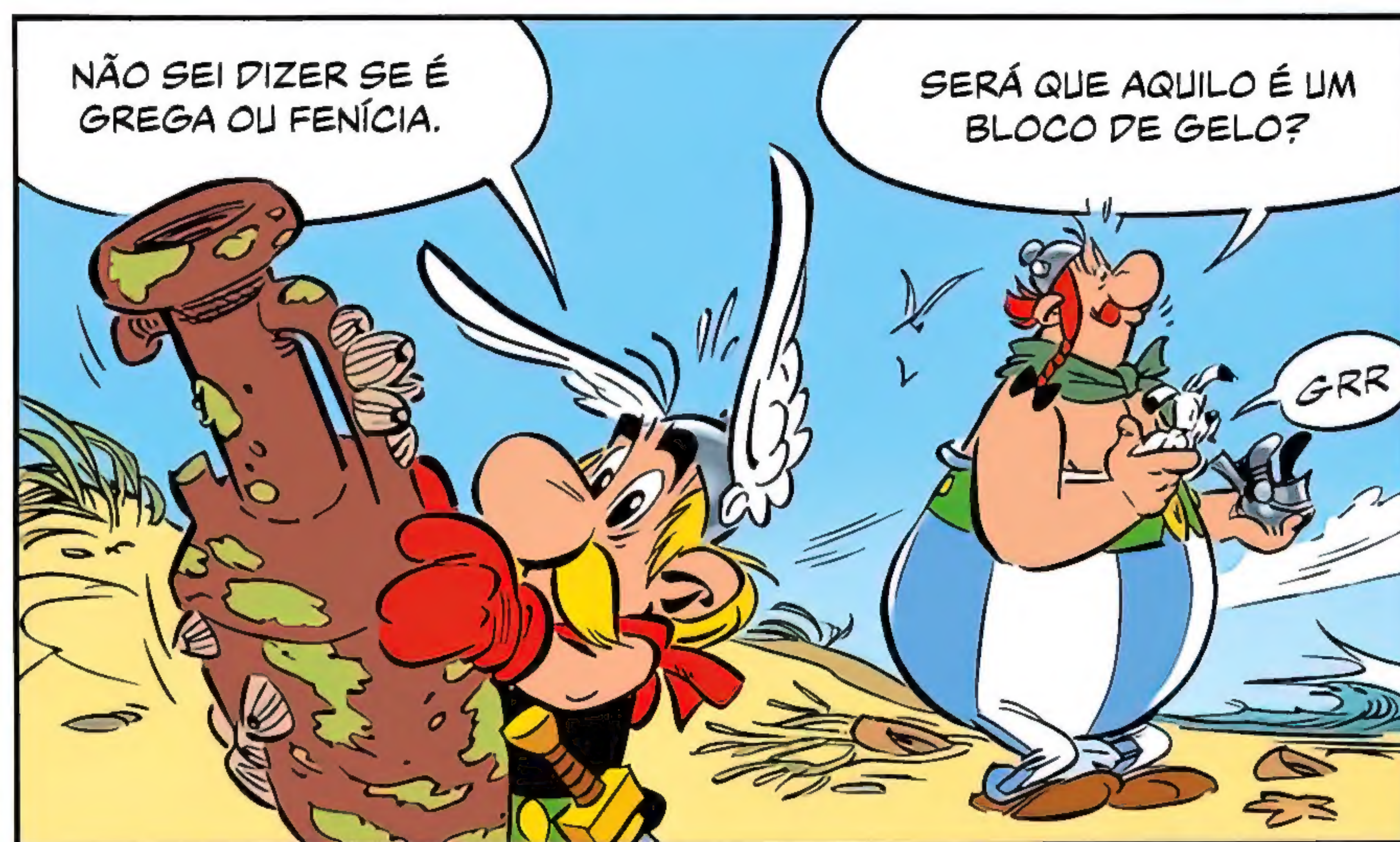
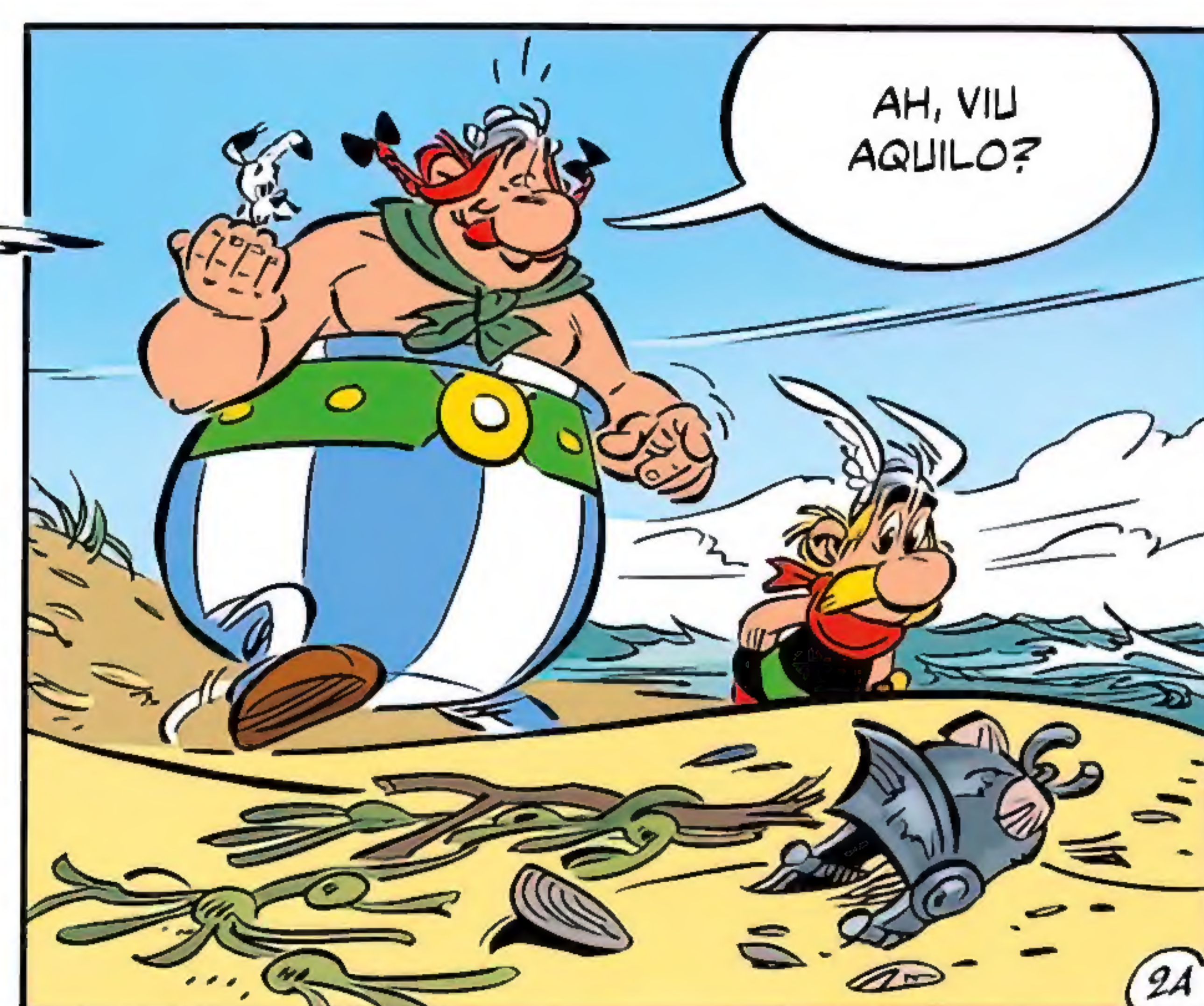
NO ANO 50 A.B. (ANTES DE
ABRACURCIX) FEZ TANTO FRIO
QUE O MAR CONGELOU!

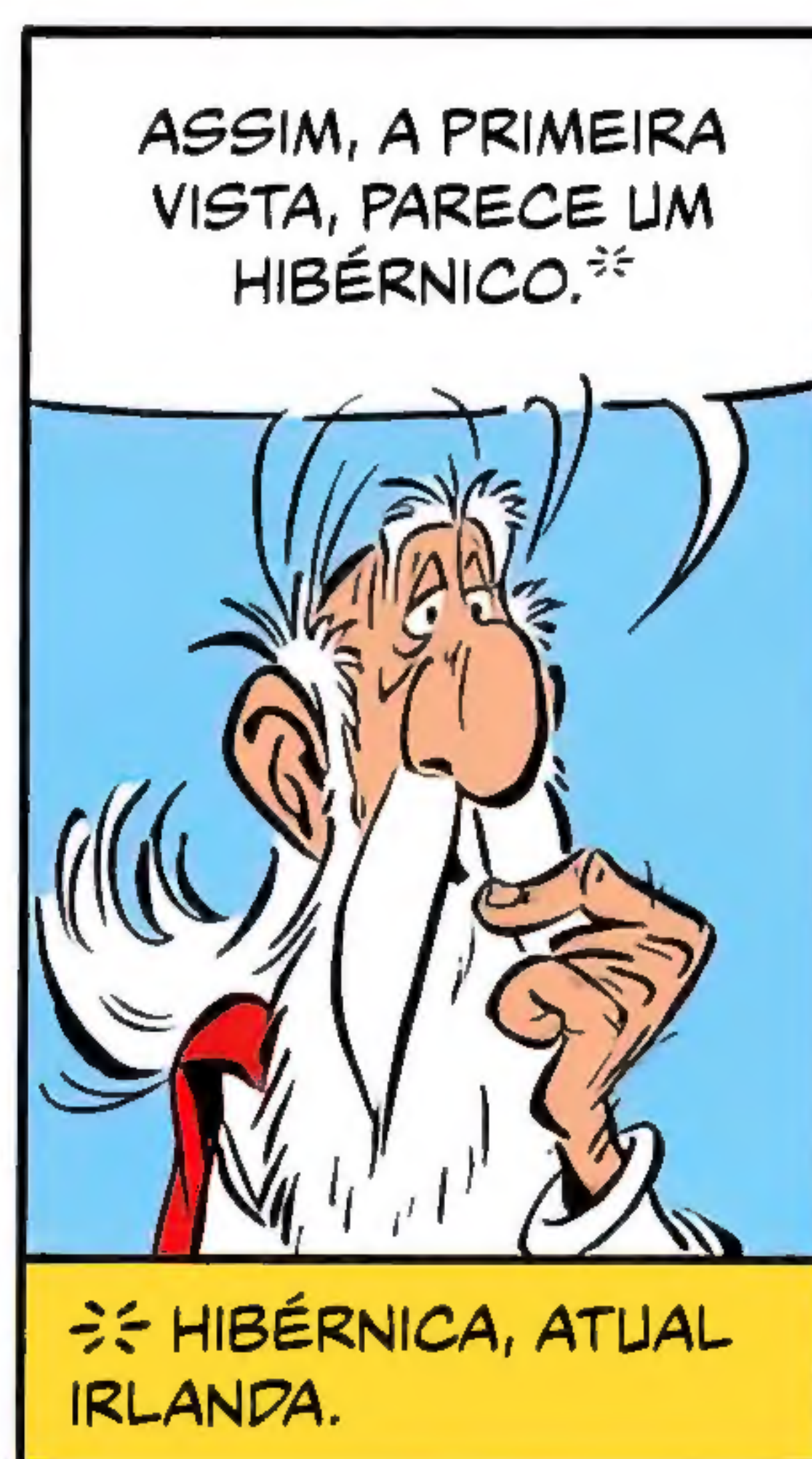
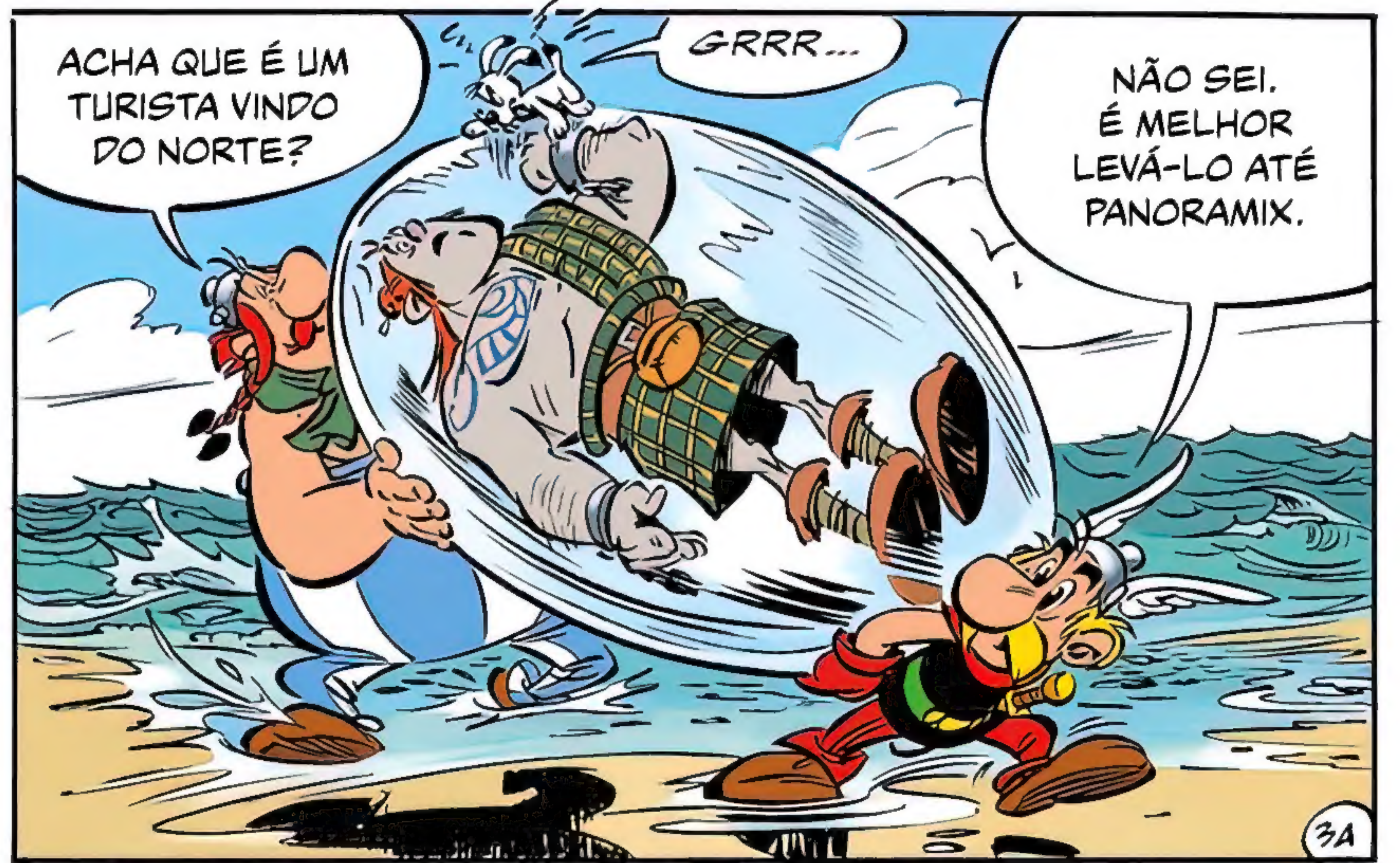
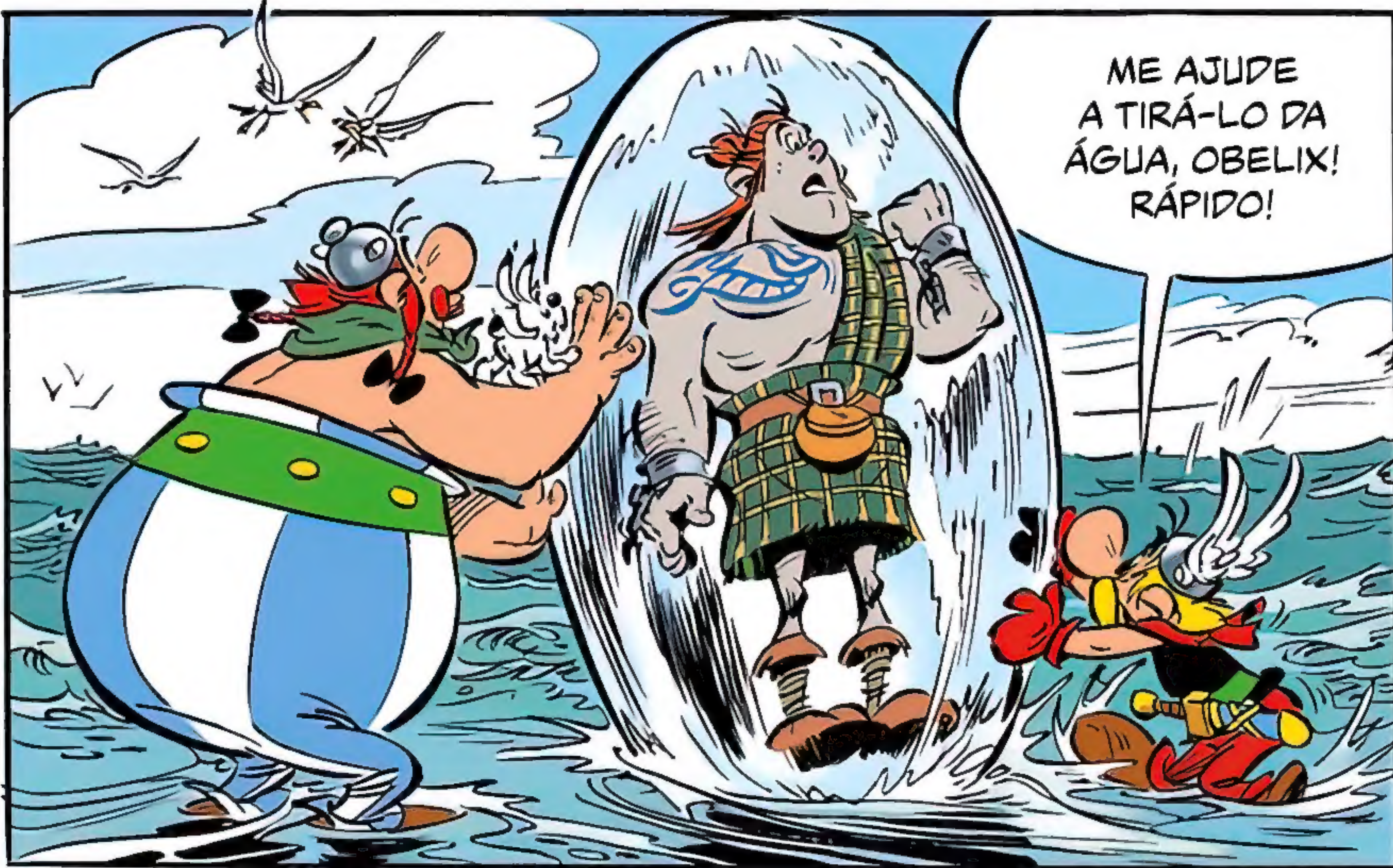
JÁ PARA DENTRO, VETERANIX!
ASSIM VAI ACABAR PEGANDO UMA
GRIPE...

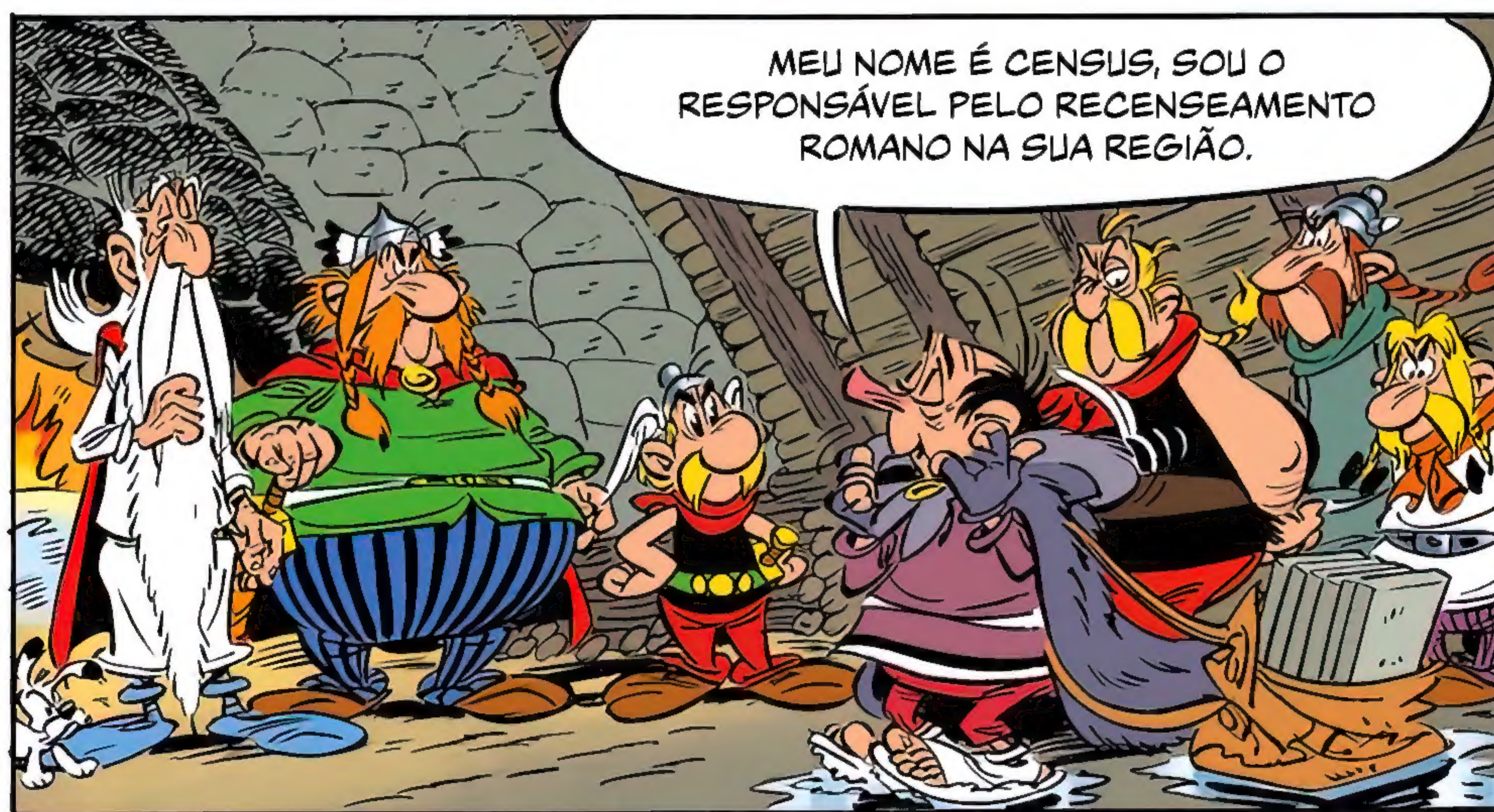
ATÉ OS MONSTROS DO
MAR CONGELARAM!

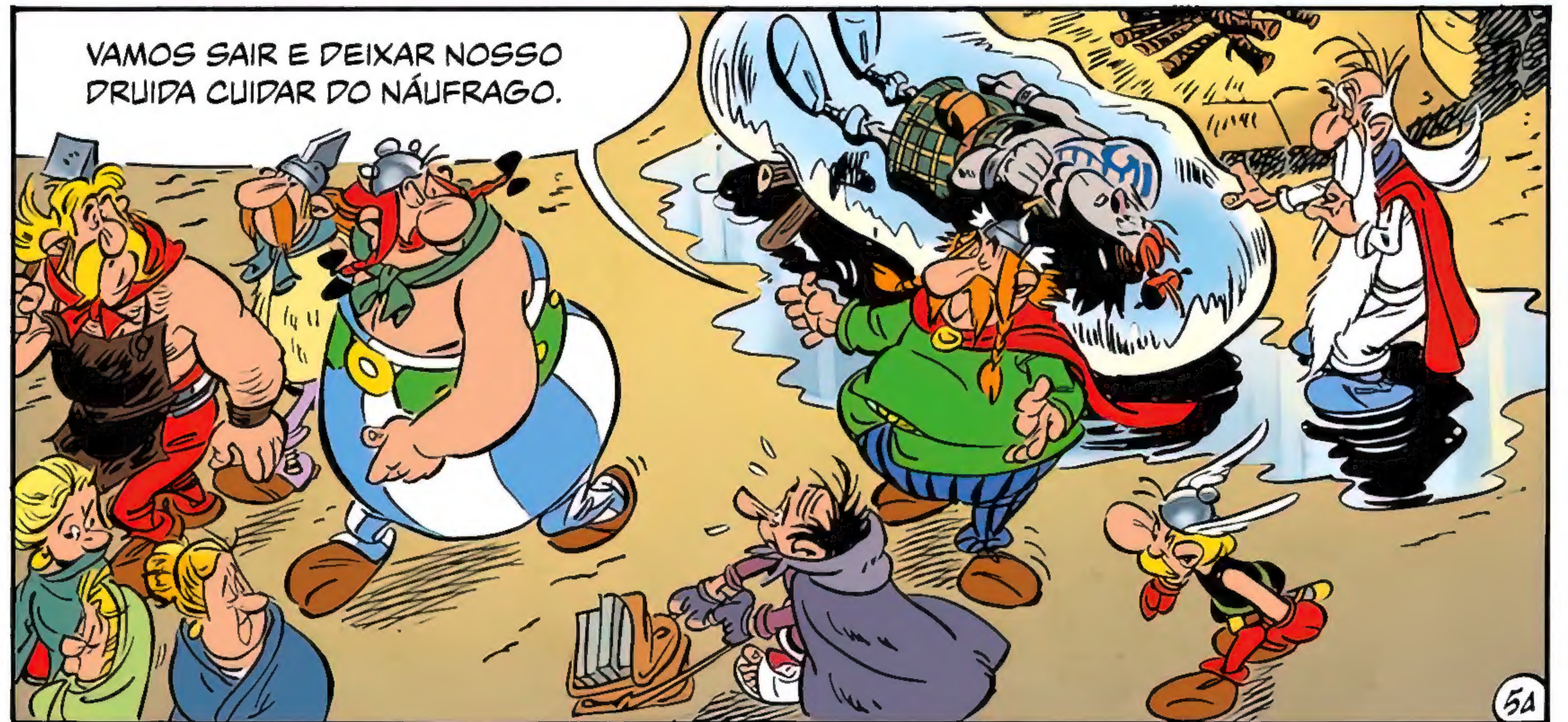
LUTAMOS CONTRA
ELES COM LANÇAS
DE GELO!

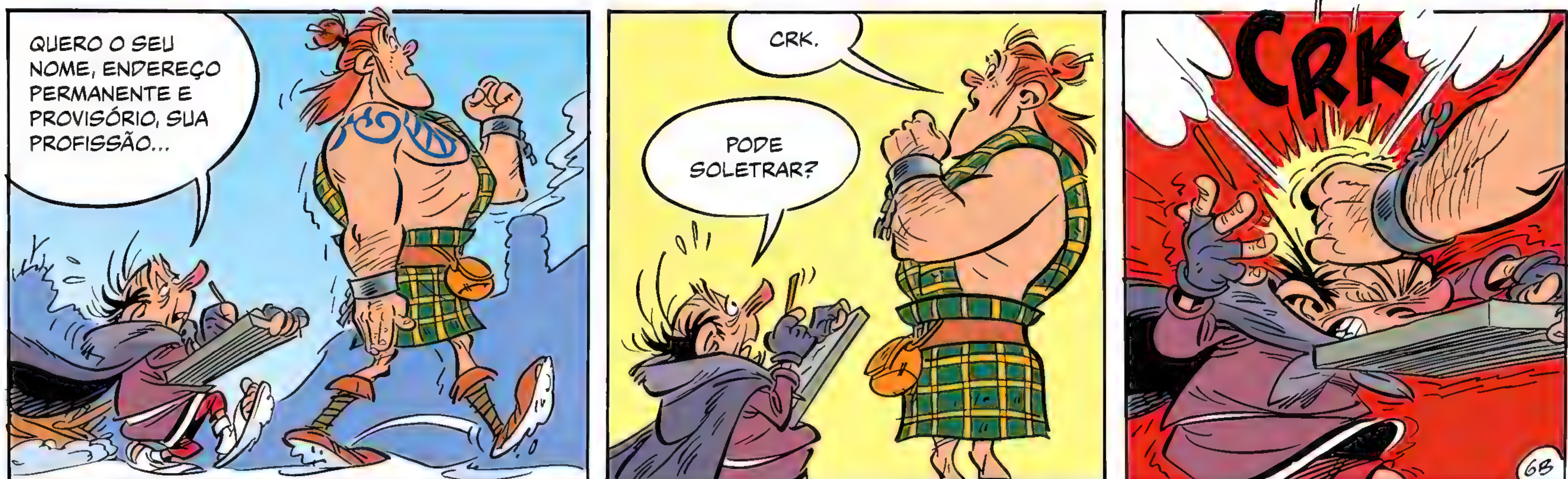
O POBRE
VETERANIX ESTÁ
FICANDO CADA DIA
MAIS VELHO.

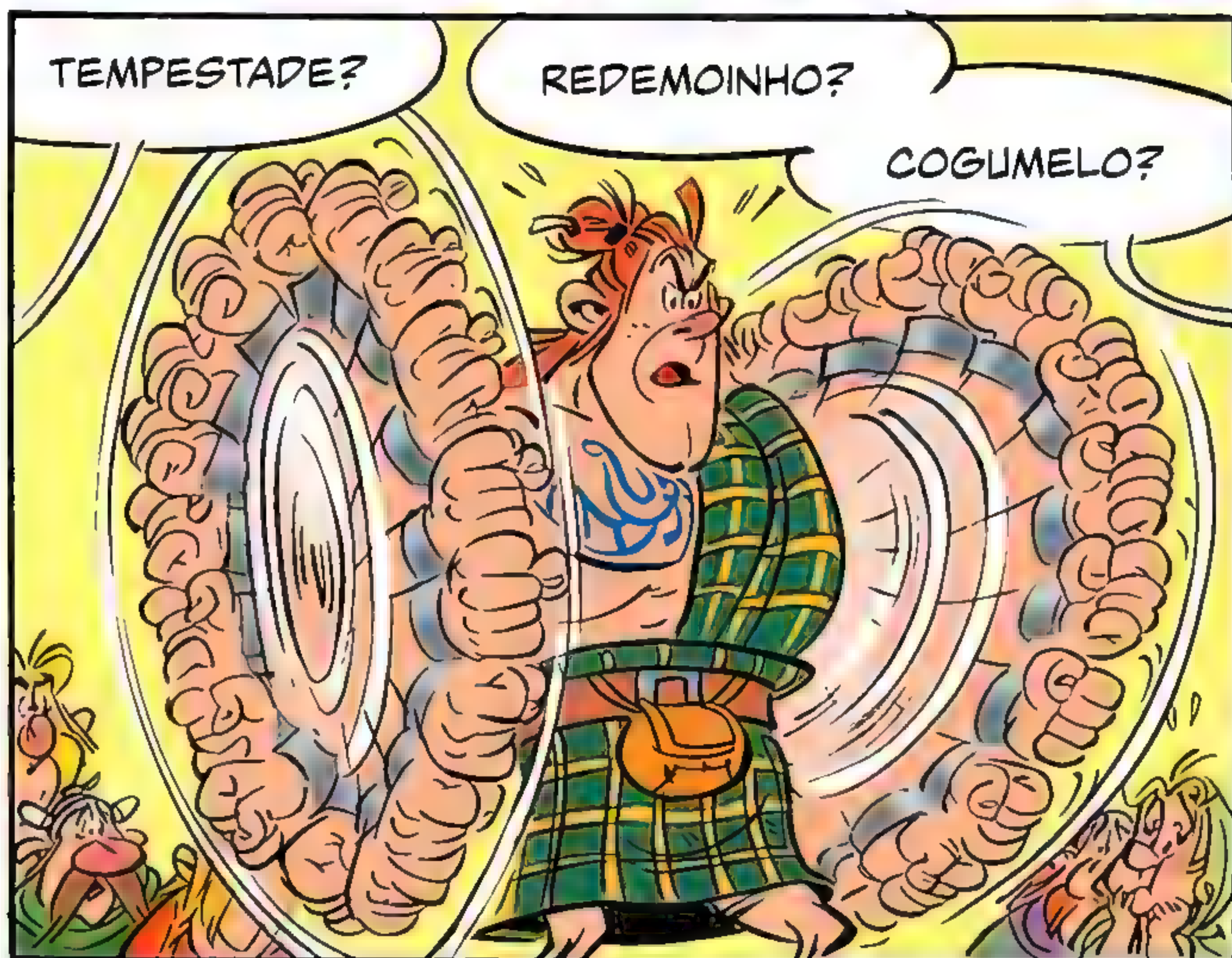


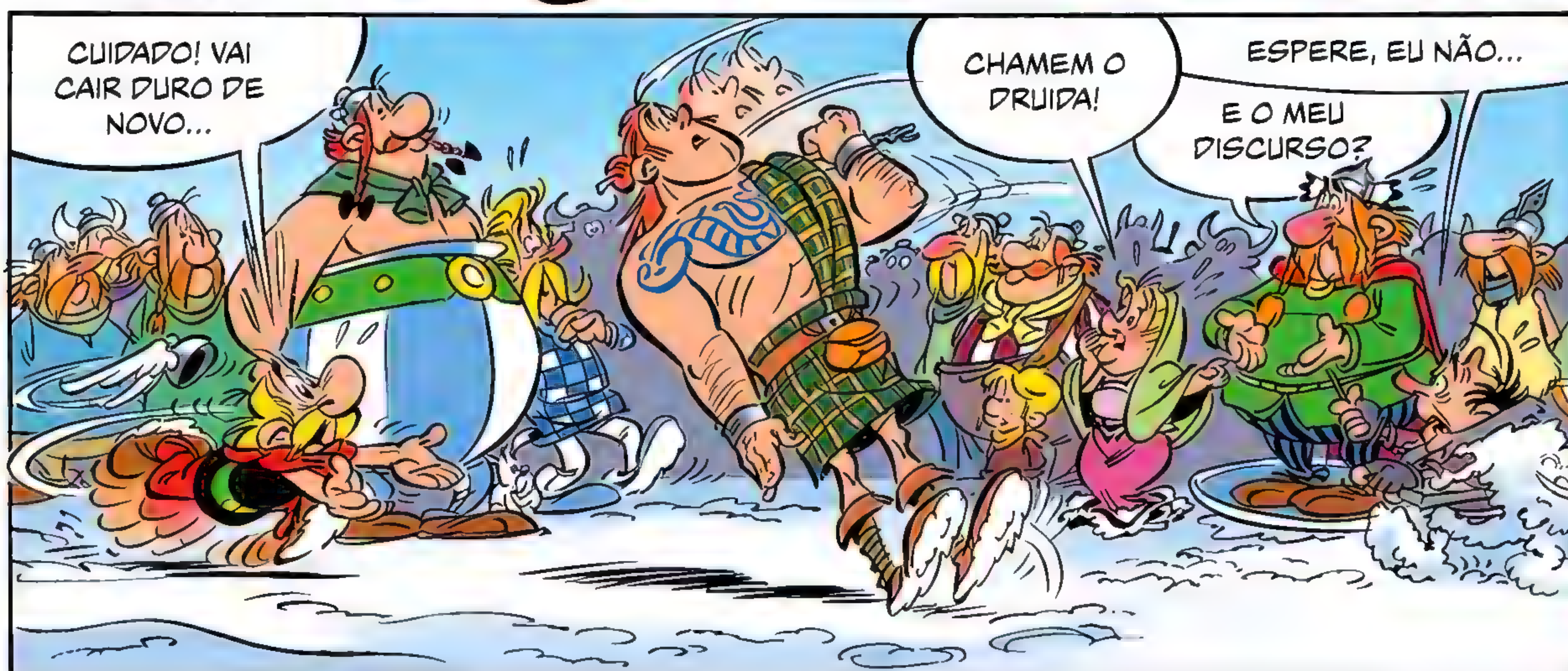
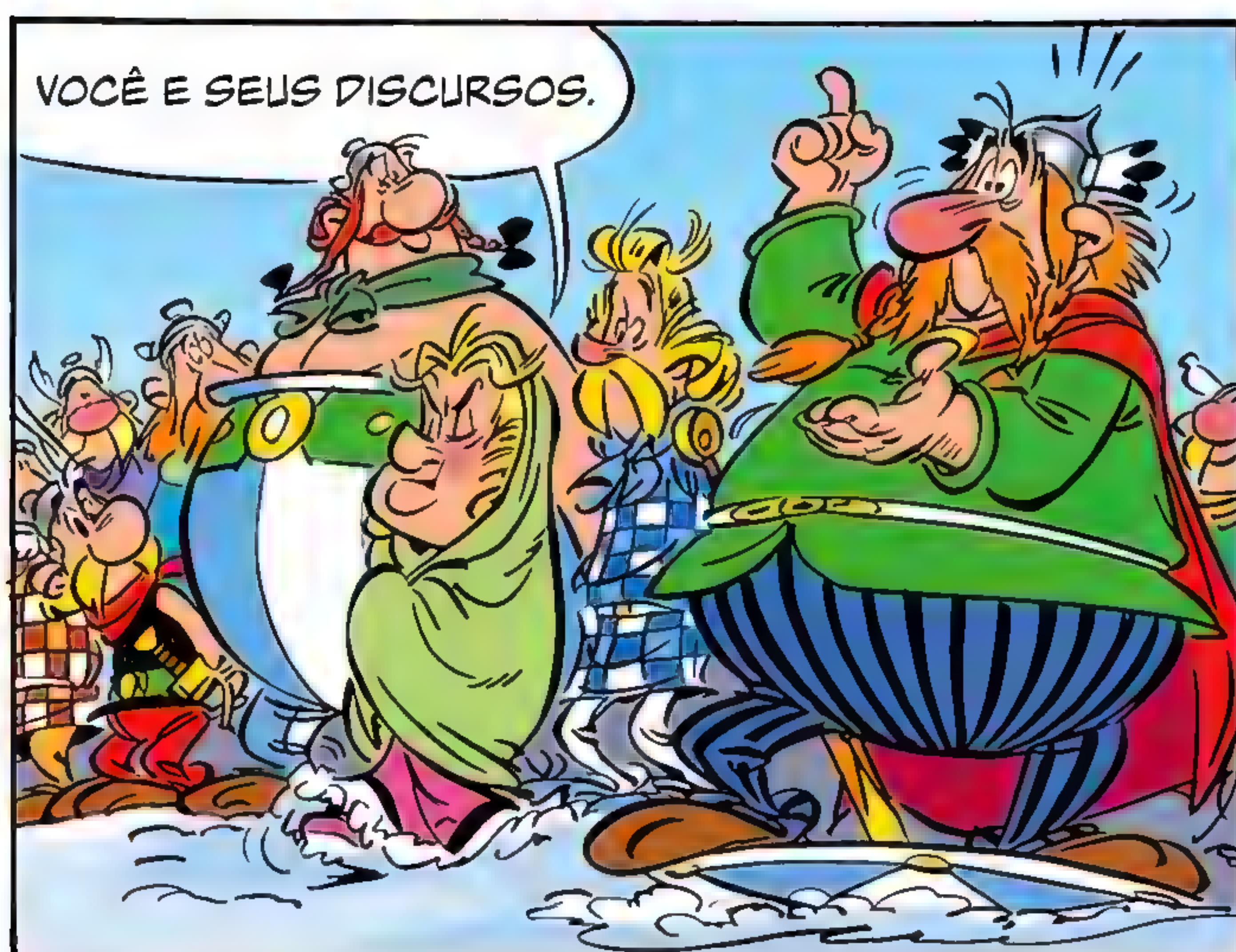


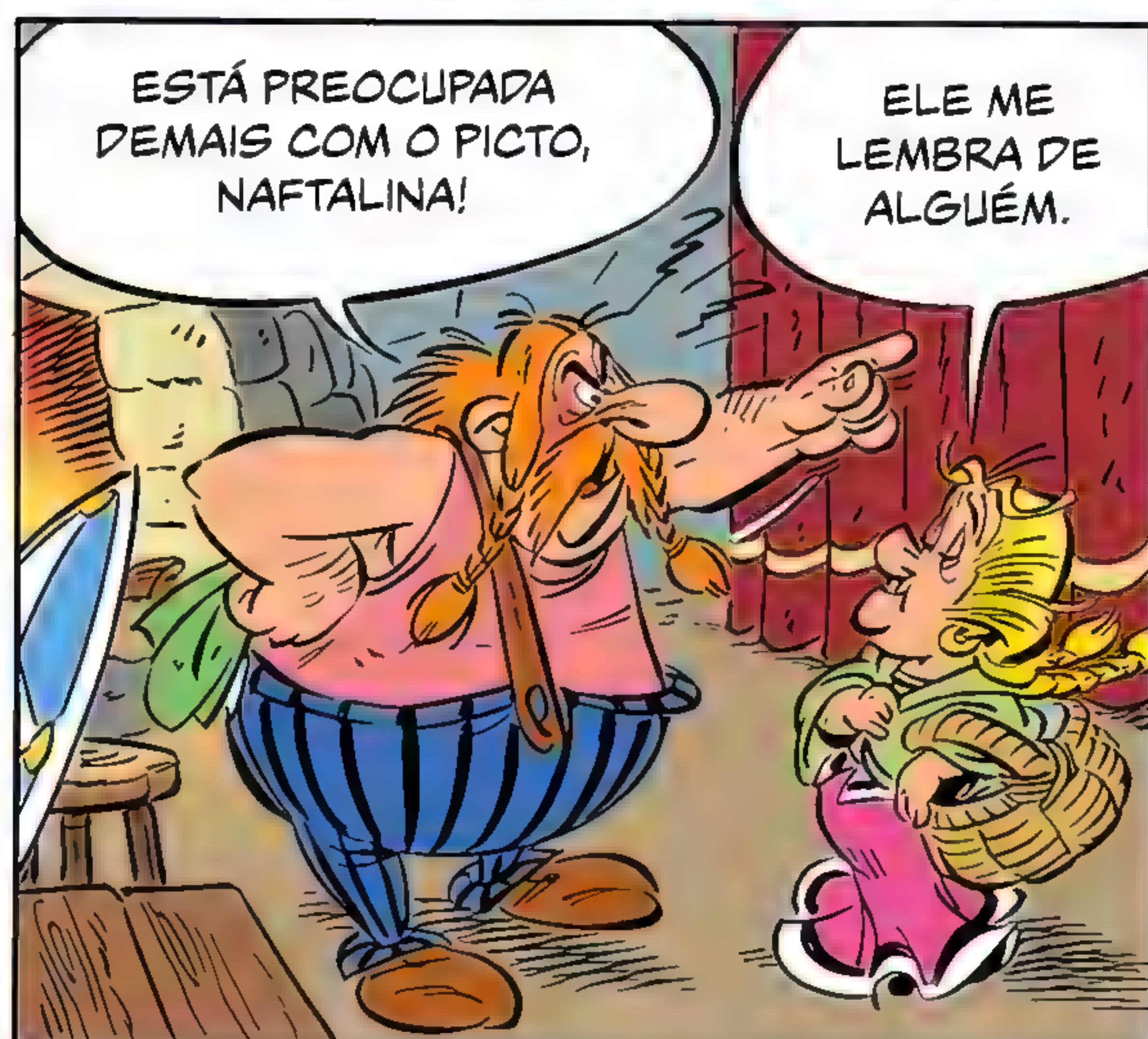


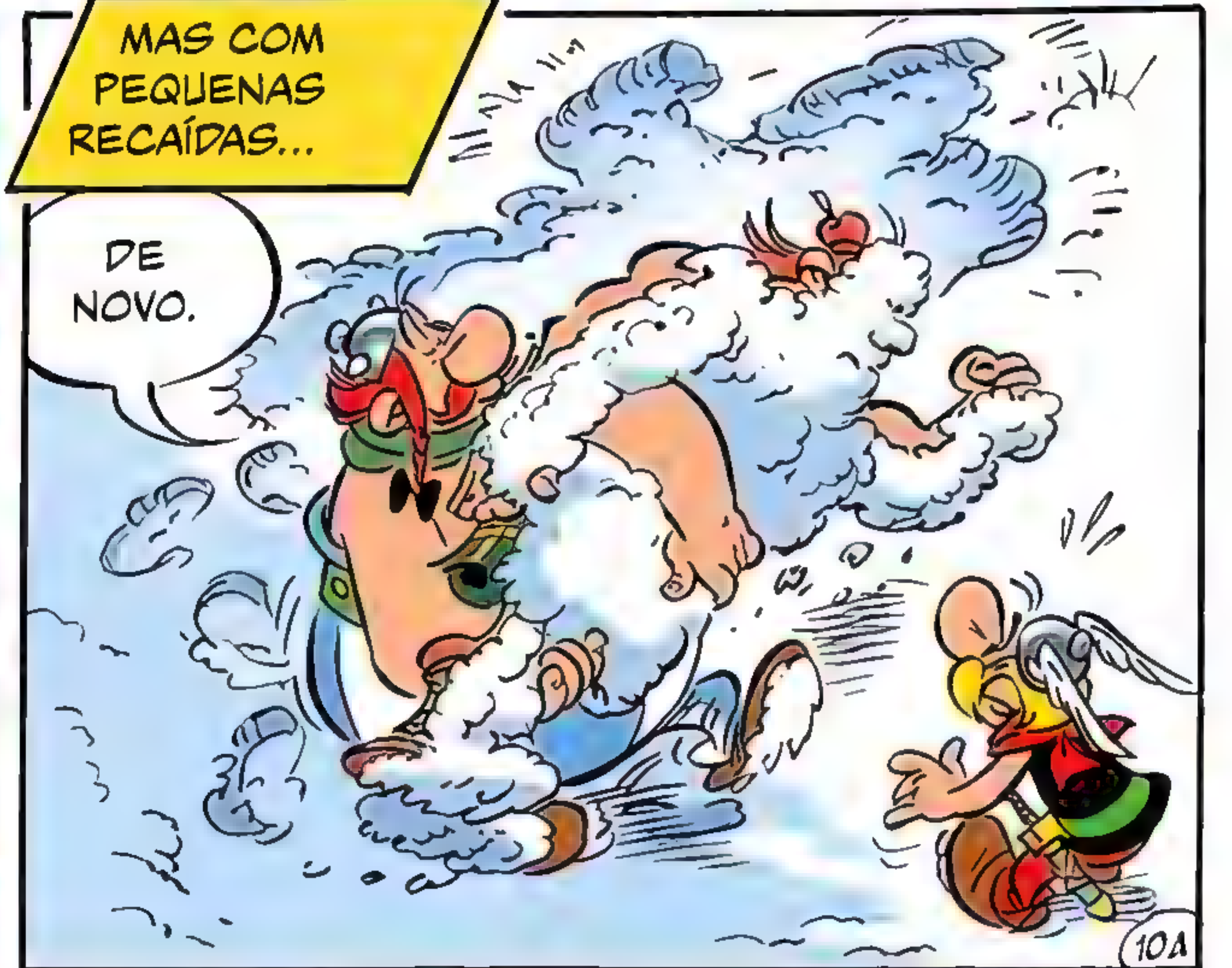
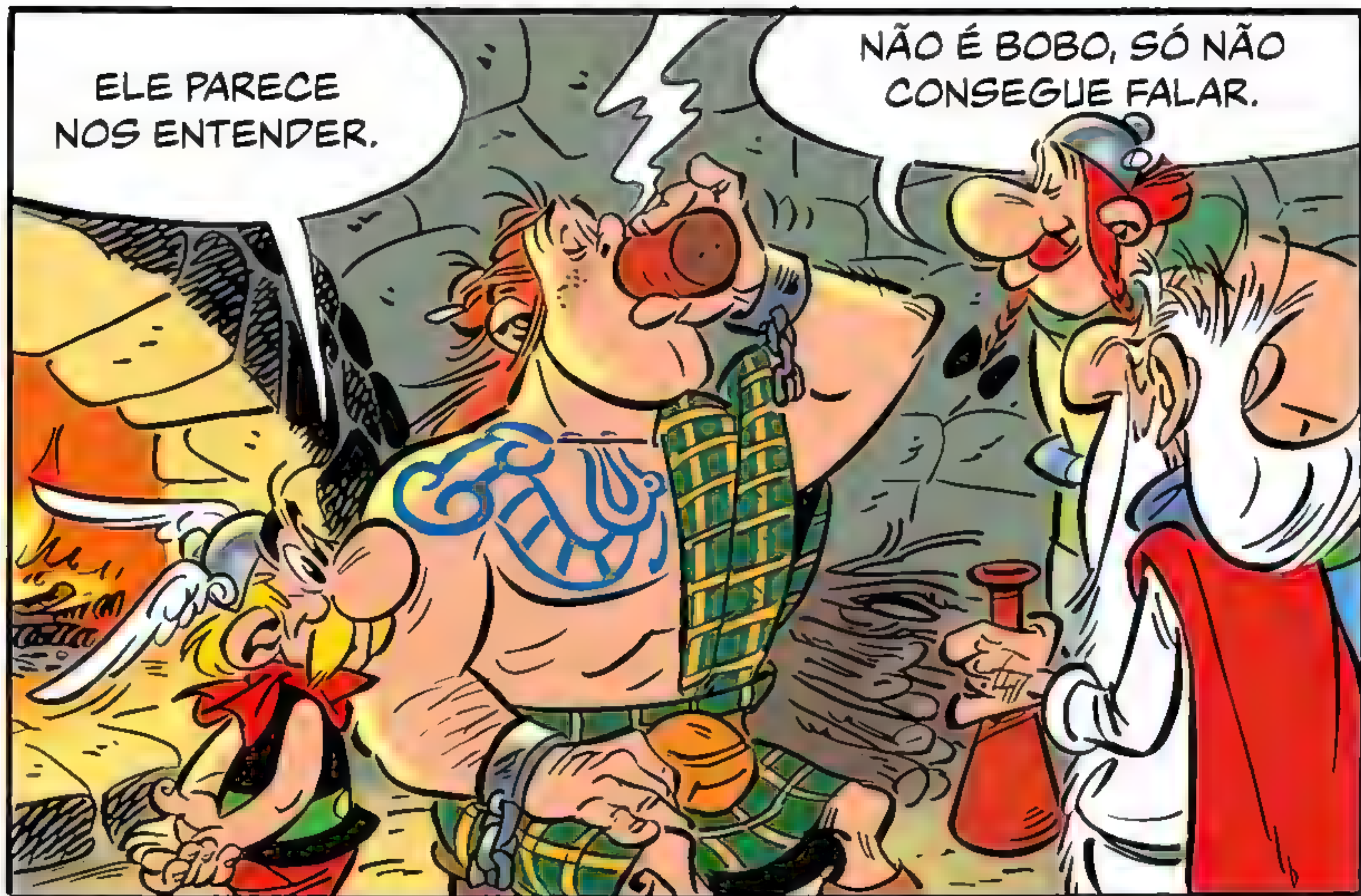














ELE OBSERVA AS ESTRELAS PARA TENTAR SABER ONDE ESTA.



TEMOS QUE AJUDAR A ENCONTRAR SUA ALDEIA.

SIM, MAS PARA ISSO ELE PRECISA NOS DIZER DE ONDE VEIO.

A PÍCTIA É LÁ NO ALTO?



E À NOITE ELE CONTEMPLA TRISTE AS ESTRELAS!

QUE LINDO!

COM CERTEZA SUSPIRA PELA AMADA!



EU JÁ ESTOU FARTO DESSE PICTO!

VAMOS NOS QUEIXAR COM O CHEFE!

É PICTO ISSO, PICTO AQUILO...

E ELE NEM FALA NADA!



AH, CAVALHEIROS! EU ESTAVA PROCURANDO VOCÊS PARA APROFUNDAR...



MMMBL



SINTO MUITO, MAS O ESTRANGEIRO TEM DIREITO AO ASILO GAULÊS E...



ESQUEÇA ESSA COISA DE ASILO! ALGUÉM PODE ME EXPLICAR O QUE É ISSO, POR TUTATIS?!

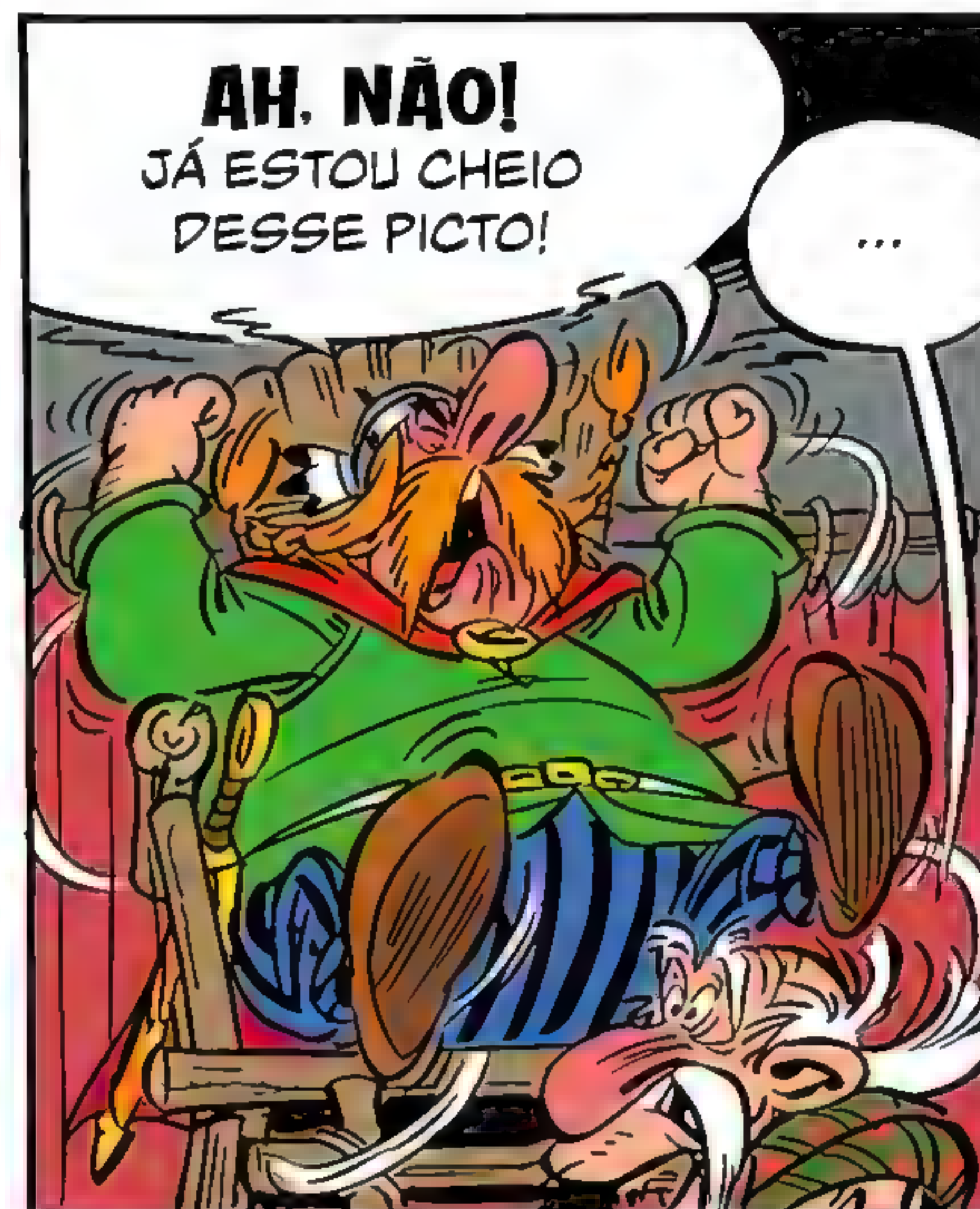


MINHA FEBRE BAIXOU E ACORDEI VESTIDO DESSE JEITO! É A ÚLTIMA MODA OU O QUÊ?



VOCÊS GOSTARAM, RAPAZES?

TEMOS BASTANTE TECIDO. VAMOS FAZER ROUPAS NOVAS PARA TODOS...



AH. NÃO! JÁ ESTOU CHEIO DESSE PICTO!

...



ENTÃO...

PANORAMIX, O MOMENTO É GRAVE! TEMOS QUE FALAR SOBRE O ESTRANGEIRO.



E DEPOIS DE ALGUMAS EXPLICAÇÕES ESFARRAPADAS...

A POPULARIDADE DELE ENTRE AS MULHERES DA ALDEIA É... É MUITO...

CERTO, EU ENTENDI.



ASTERIX! PANORAMIX! VENHAM VER ISSO!

(12A)



ESTAVA MOSTRANDO MEUS MENIRES AO PICTO, ELES SEMPRE ME ALEGAM...

PEDREIRA OBELIX
ATENÇÃO SAÍDA DE MENIRES



...DEPOIS ELE PEGOU MINHAS FERRAMENTAS E ENTÃO FEZ ISSO!



ORA... PARECE O NORTE DA CALEDÔNIA.

E AQUELE "X"?



DEVE SER ONDE FICA A ALDEIA DELE.

ENTÃO, NÓS...

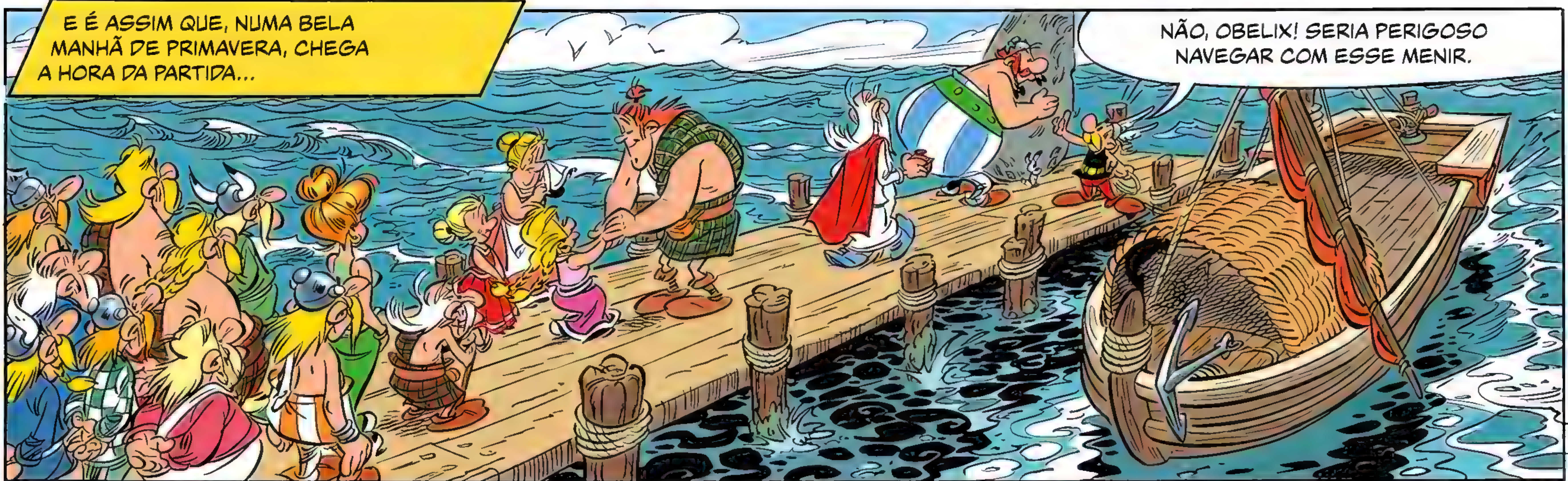
NÓS VAMOS ATÉ A TERRA DOS PICTOS, POR TUTATIS!

OH. YE'LL TAKE THE HIGH ROAD

WOOF!

(12B)

E É ASSIM QUE, NUMA BELA MANHÃ DE PRIMAVERA, CHEGA A HORA DA PARTIDA...



NÃO, OBELIX! SERIA PERIGOSO NAVEGAR COM ESSE MENIR.



UM CANTIL DE POÇÃO MÁGICA PARA VOCÊ, ASTERIX, E UM DE ELIXIR PARA O PICTO. ELE DEVE TOMAR UM GOLE DE MANHÃ E UM À NOITE.

ENTENDI, Ó DRUIDA.



IDEIAFIX É MUITO PEQUENO PARA ESSA VIAGEM, ENTÃO FICA COM VOCÊ. DÊ UM OSSO PARA ELE DE MANHÃ E UM À NOITE.



ME SINTO RIDÍCULO VESTIDO ASSIM...

ORA, VOCÊ PARECE MAIS MAGRO E É UM GESTO GENTIL COM NOSSO HÓSPEDE.



SEI QUE É TOLICE, MAS TENHO VERGONHA DAS MINHAS CANELAS.

E EU QUE ME GRIPO SEMPRE QUE PEGO FRIO NAS PERNAS.

MAS VETERANIX FICOU ELEGANTE!

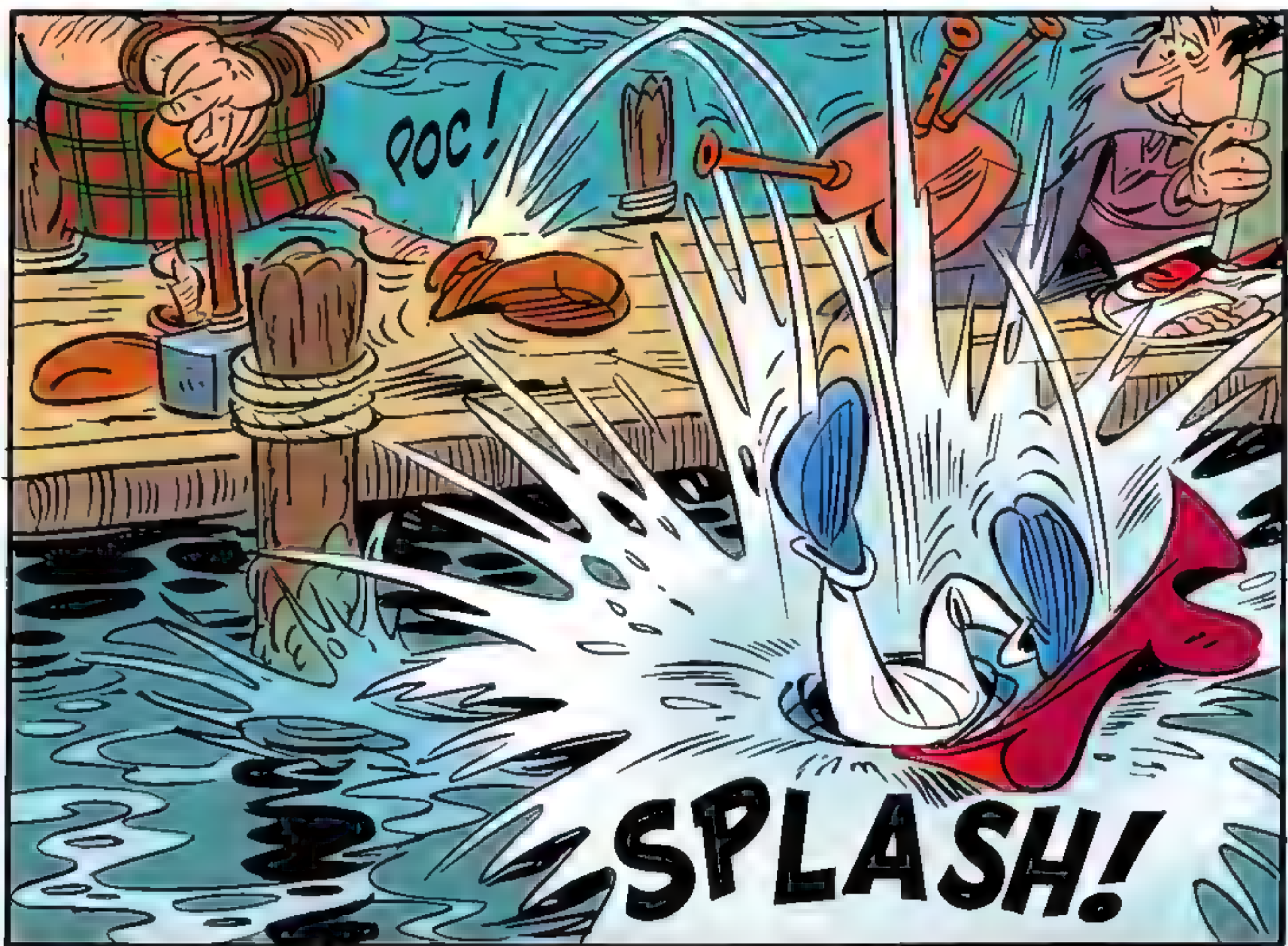
SMACK!



VEJAMOS: TRÊS GUERREIROS A MENOS E UM CÃO A MAIS... ESSES GAULESES NÃO FICAM PARADOS! É FRUSTRANTE...



ESPEREM! ESPEREM! COMPUS UMA ODE A CALEDÔNIA PARA A DESPEDIDA!



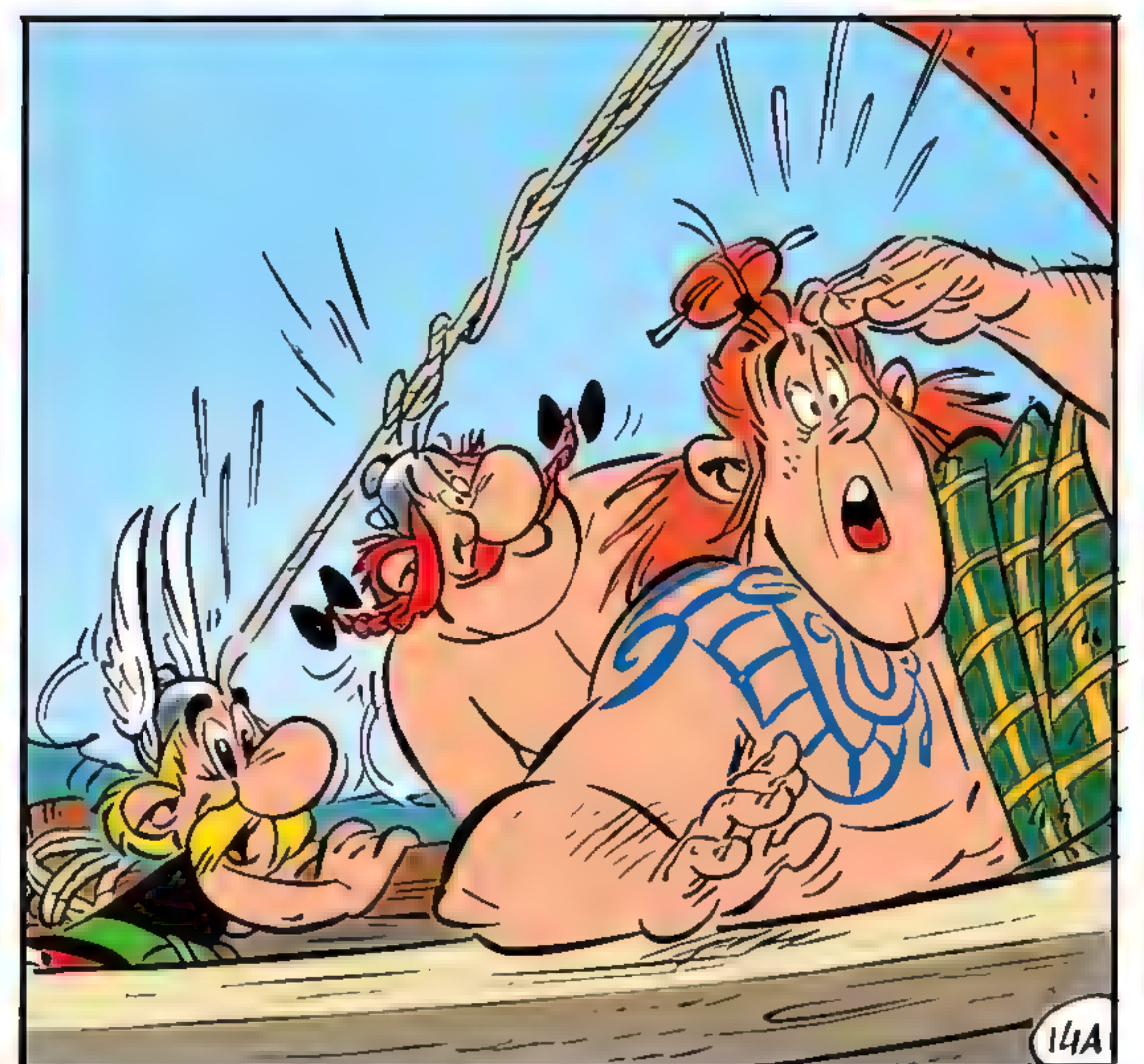
POC!

SPLASH!



O QUE É QUE ACONTECEU?

OUTRA ODE FOI POR ÁGUA ABAIXO.





EU VIVIA TRANQUILO COM MEU CLÃ PERTO DAS ÁGUAS DO LOCH ANDLOLL...



...QUANDO CAÍ NUMA EMBOSCADA DO EXECRÁVEL MAC ABRO!

MAC ABRO?



O CHEFE DO CLÃ NA OUTRA MARGEM DO LOCH, ELE ORDENOU QUE EU FOSSE AMARRADO NUM TRONCO E JOGADO NO MAR.



E POR QUE FEZ ISSO?

AQUELE VERME COBIÇAVA CAMOMILA, A FILHA DO FALECIDO REI, O BONDOSO MAC II.

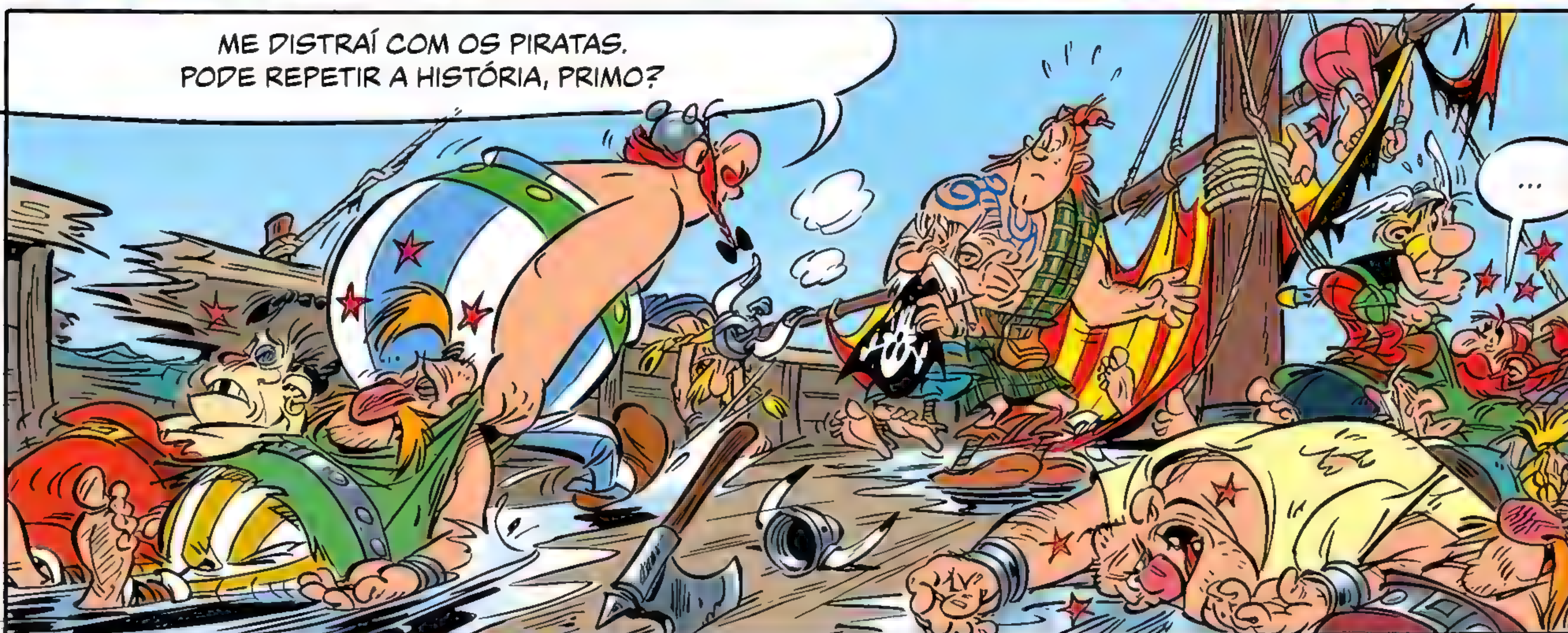


CAMOMILA, MINHA AMADA NOIVA! AQUELA CUJA BELEZA FAZ QUE AS CINTILANTES ÁGUAS DO LOCH PAREÇAM TURVAS...



POOOT!

DESCULPE, SEMPRE FICO COMOVIDO COM BELAS HISTÓRIAS DE AMOR.



ME DISTRÁI COM OS PIRATAS. PODE REPETIR A HISTÓRIA, PRIMO?



NÃO... EU POR MIM PREFERIA UM RESUMO, POR FAVOR...



A VIAGEM RECOMEÇA...

PARA ENTENDEREM MINHA TERRA PRECISO FALAR COMO NOSSOS CLÃS SE DIVIDIRAM DEPOIS DA MORTE DO REI MAC II, VÃO VER QUE É MUITO SIMPLES...



TEMOS OS PICTOS DO LESTE E OS PICTOS DO OESTE. TODOS PICTOS DO MAR SE PINTAM DE VERDE, OS PICTOS DA FLORESTA DE AZUL, HÁ TAMBÉM MUITOS DAQUELES PICTOS CASTANHOS, OS PARDOS, OS ESQUISITOS PICTOS AMARELOS...

PREFERIA QUANDO ELE NÃO FALAVA...

MAIS AO NORTE, NUM PONTO DISCRETO NA COSTA DA CALEDÔNIA...

ENTÃO, FALACIUS, ESSA É A FAMOSA TERRA DOS PICTOS?

CUIDADO, PRETENCIUS, A VIDA ENTRE ESSES BÁRBAROS É MAIS DURA DO QUE PARECE.

TEM RAZÃO. SEGUNDO NOSSOS EMISSÁRIOS É FÁCIL SE PERDER NESSAS CHARNECAS PANTANOSAS...

VAMOS PERGUNTAR O CAMINHO ÀQUELE PASTOR.

O CLÃ MAC ABRO? É FÁCIL. SÃO OS VERMELHOS, AQUI CADA CLÃ TEM SUA COR.

NÃO É MÁ IDÉIA. O QUE SÃO ESSAS MARCAS, PICTO?

PICTOGRAMAS.

O QUE SIGNIFICA ESSE?

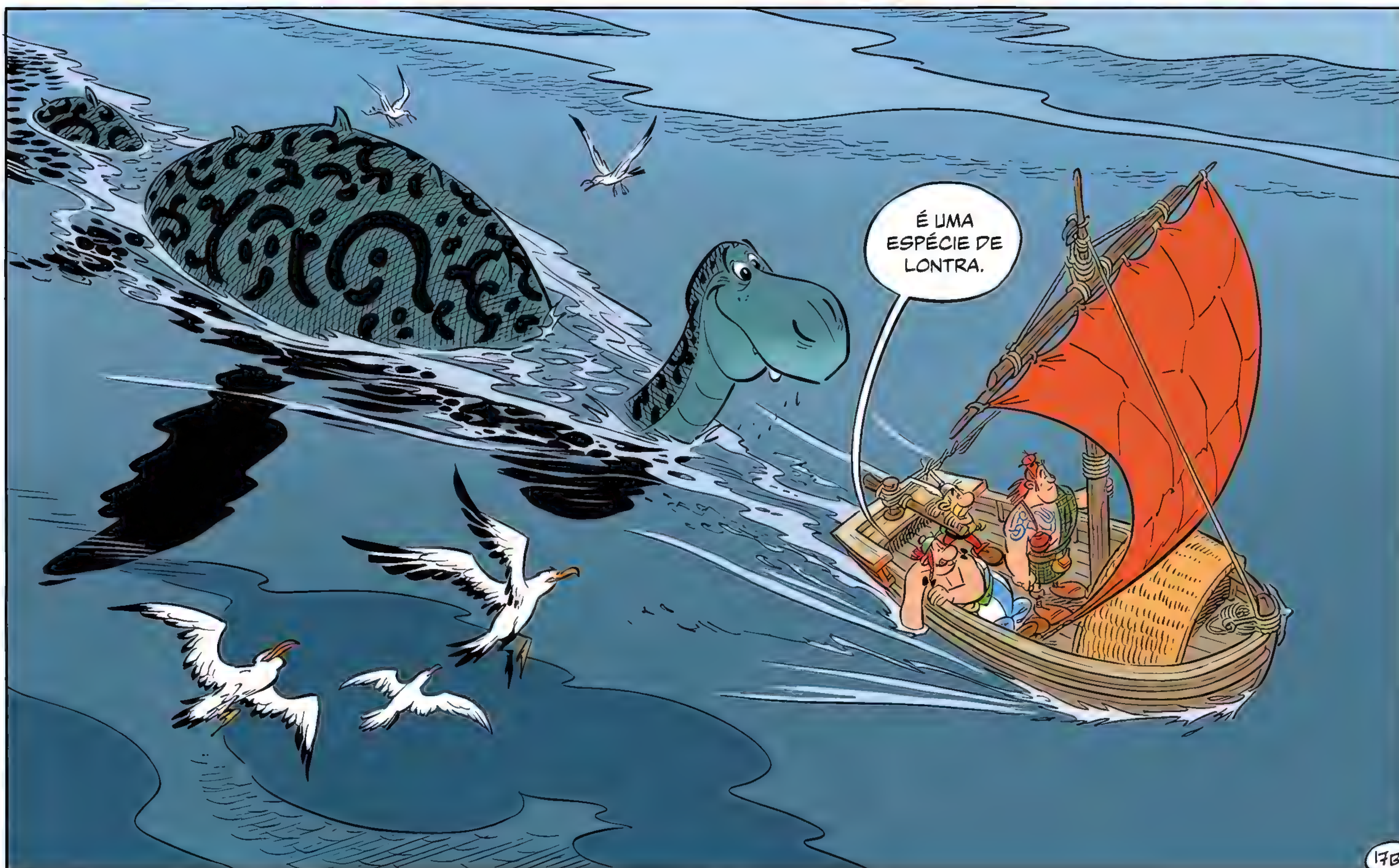
CAMINHO IMUNDÁVEL.

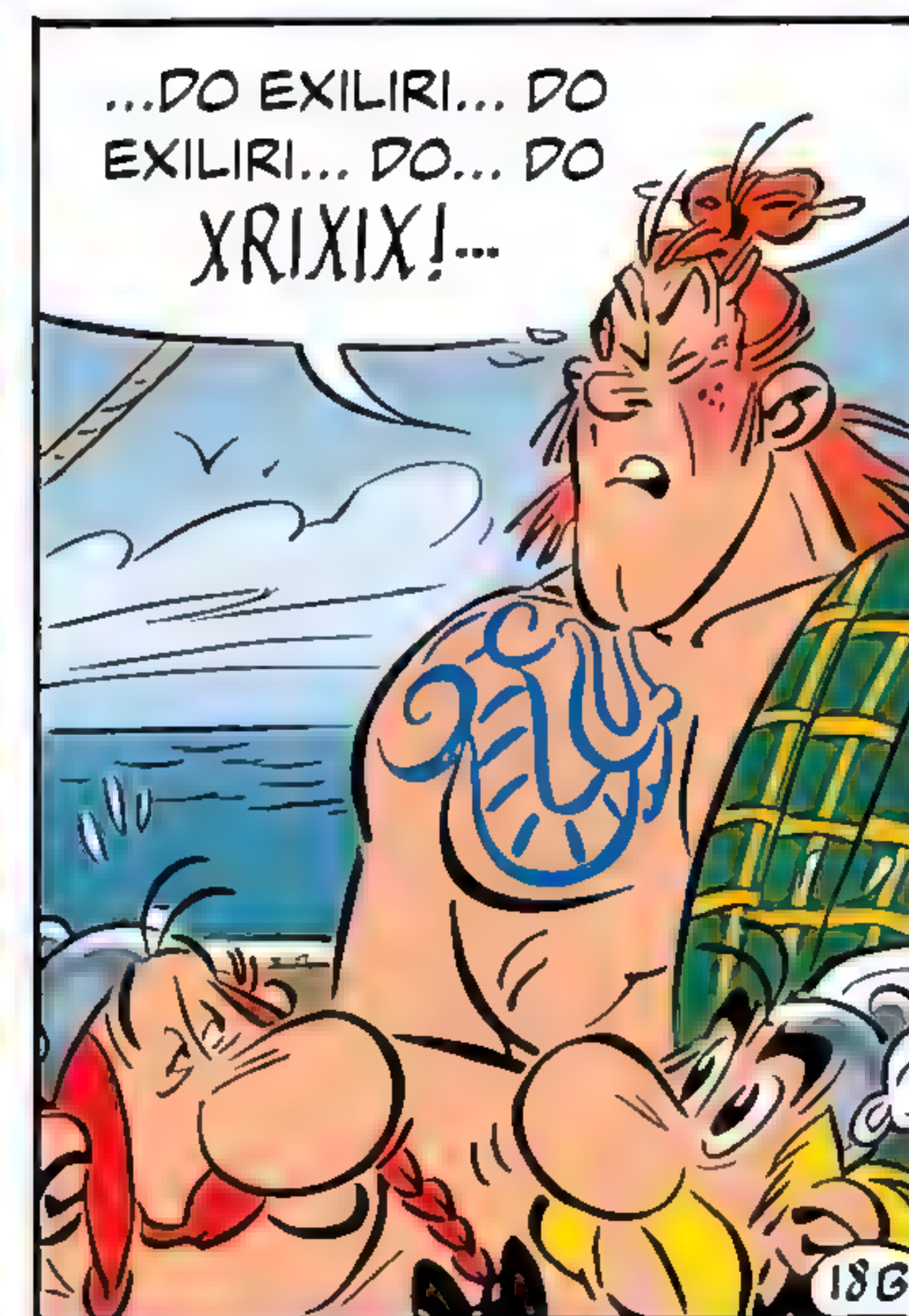
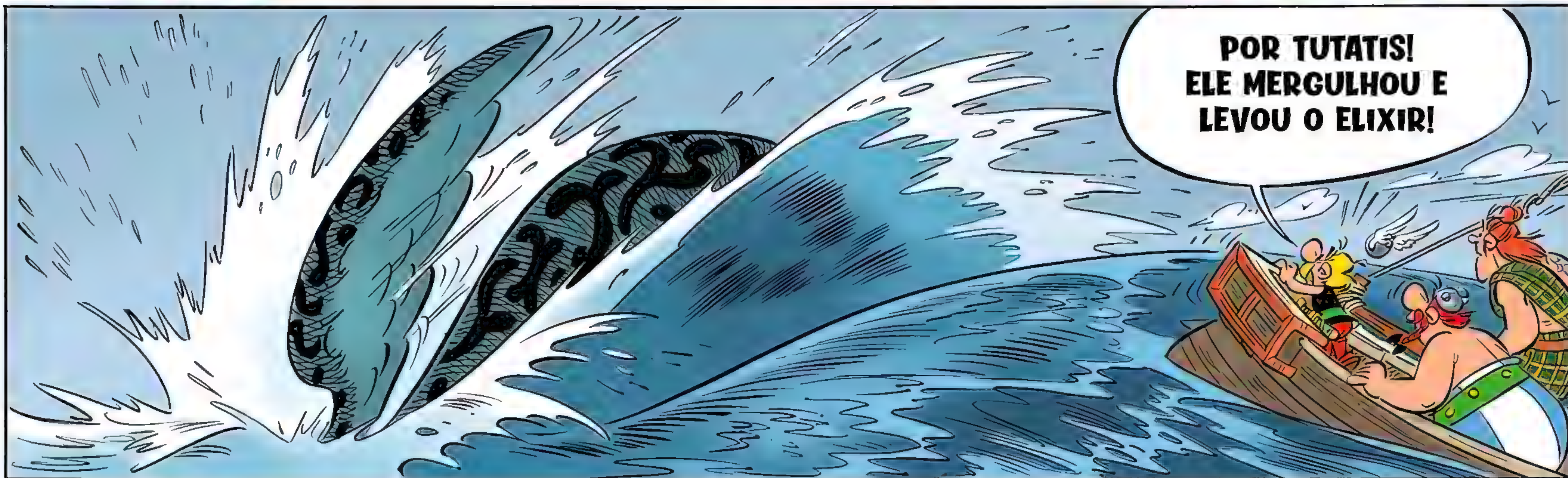
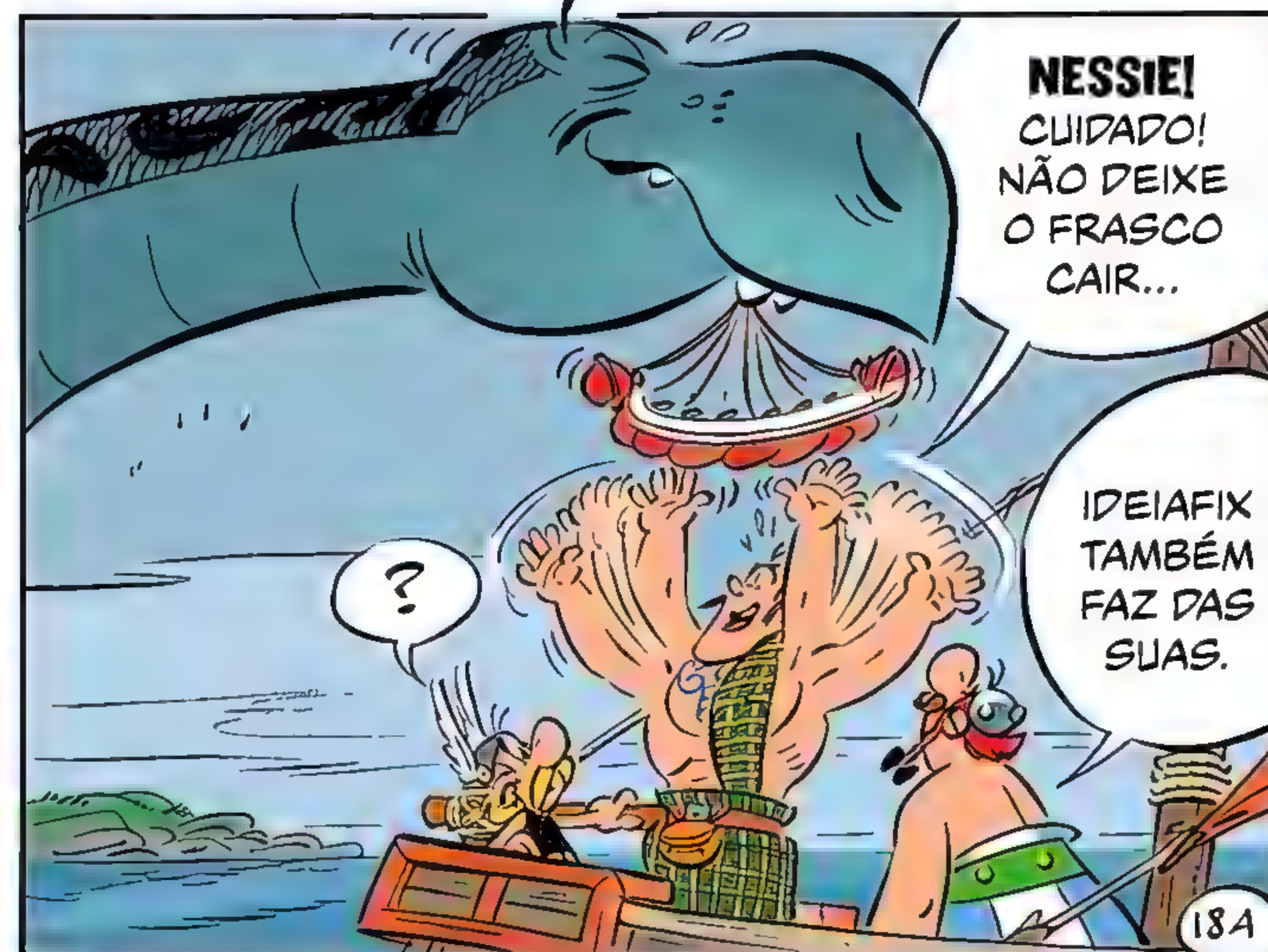
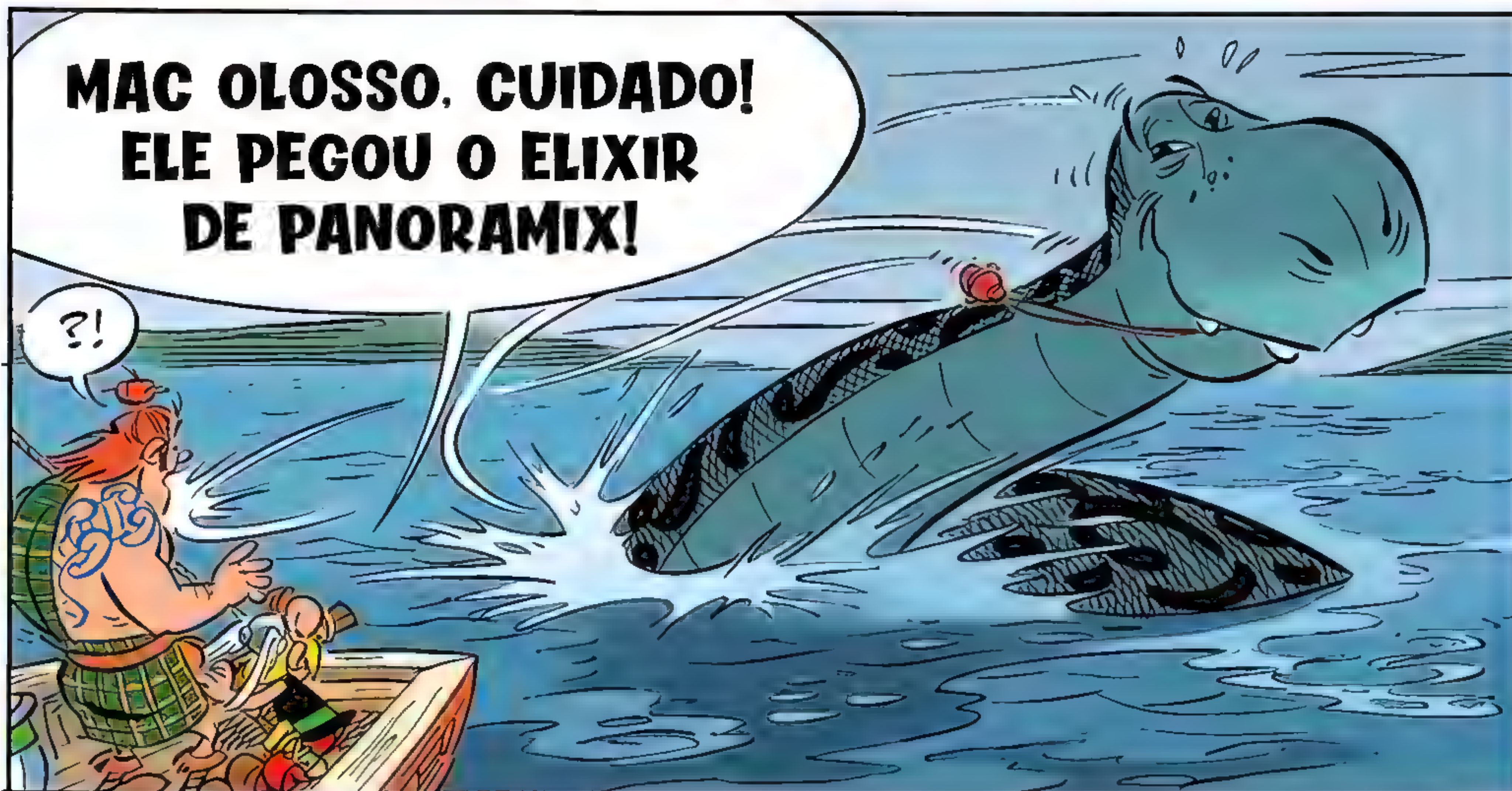
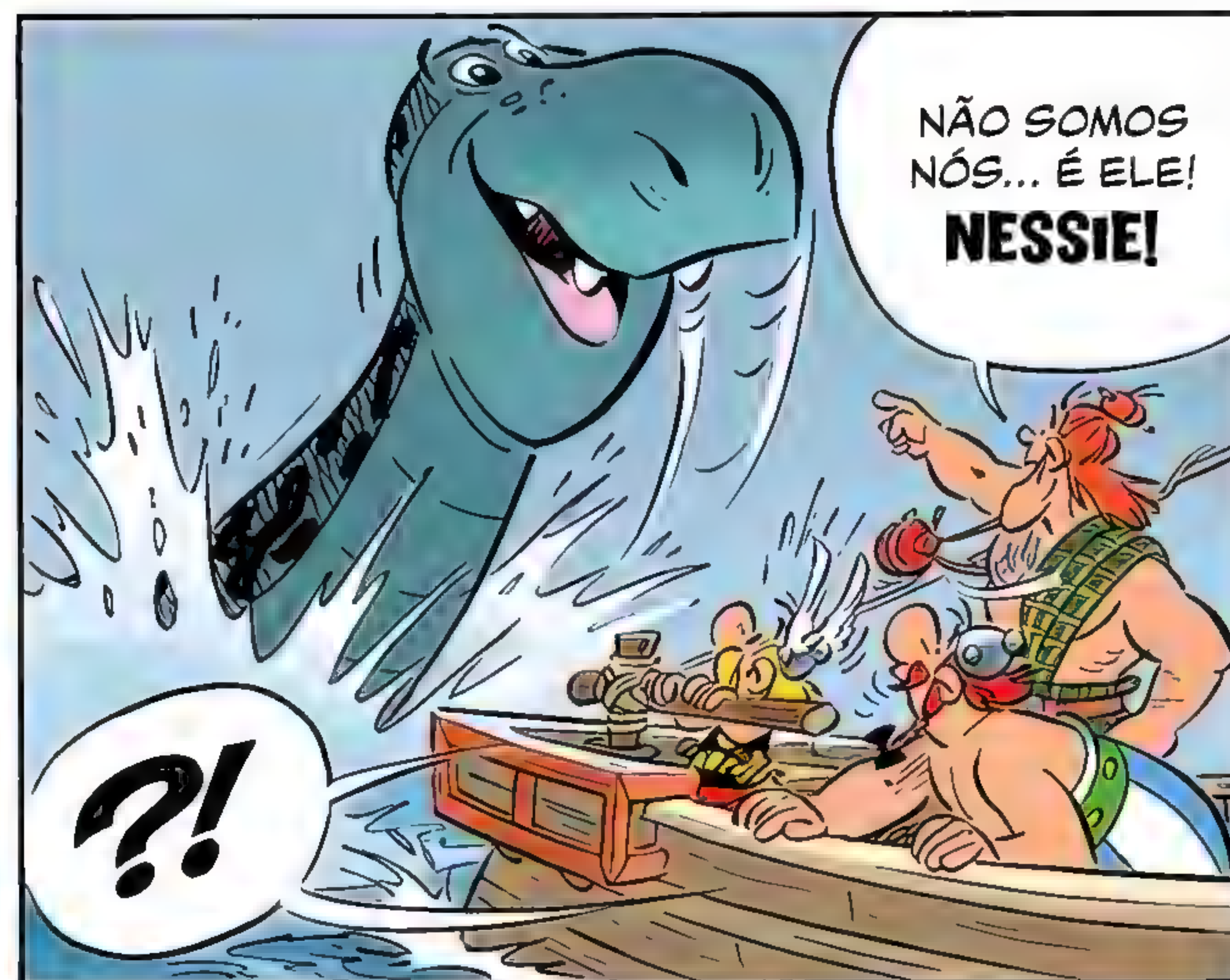
E TEM CERTEZA?

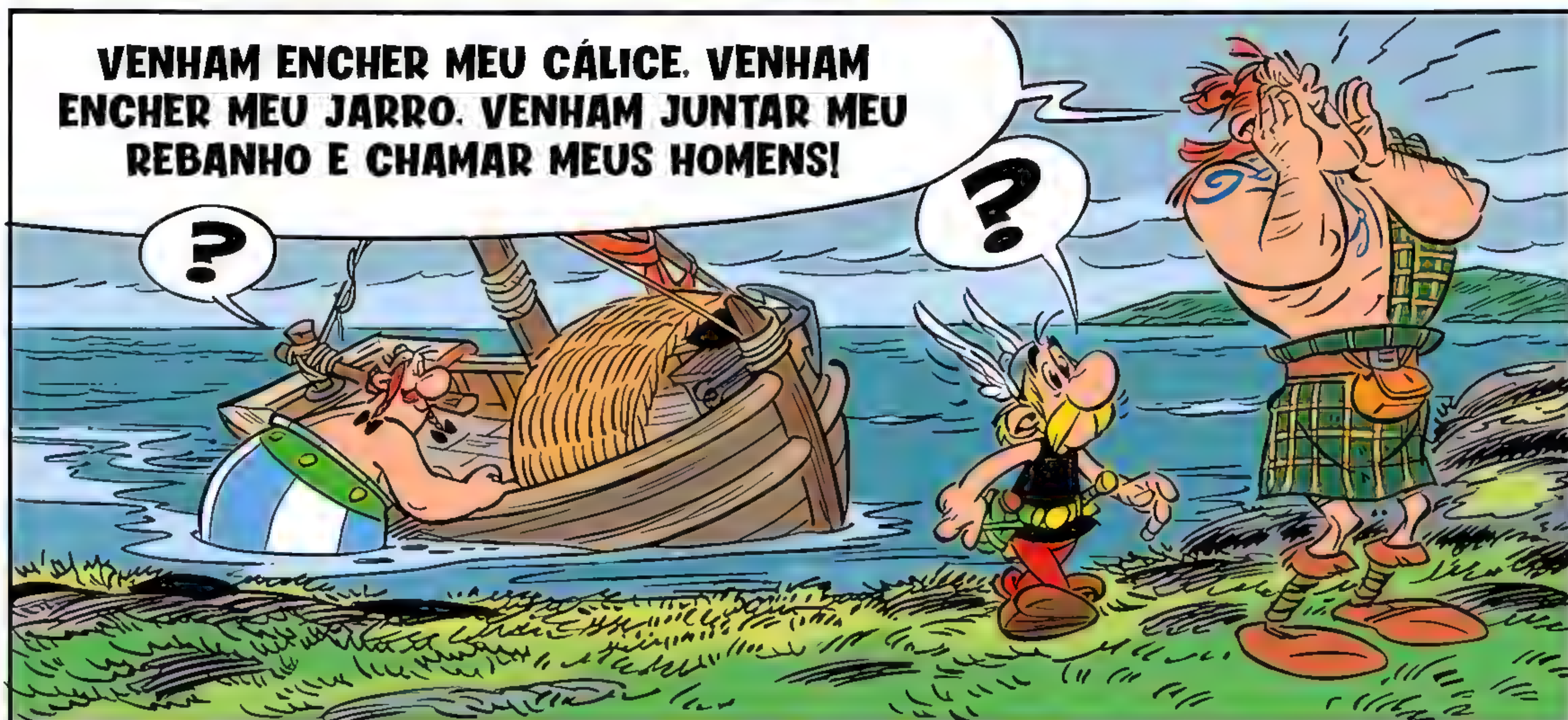
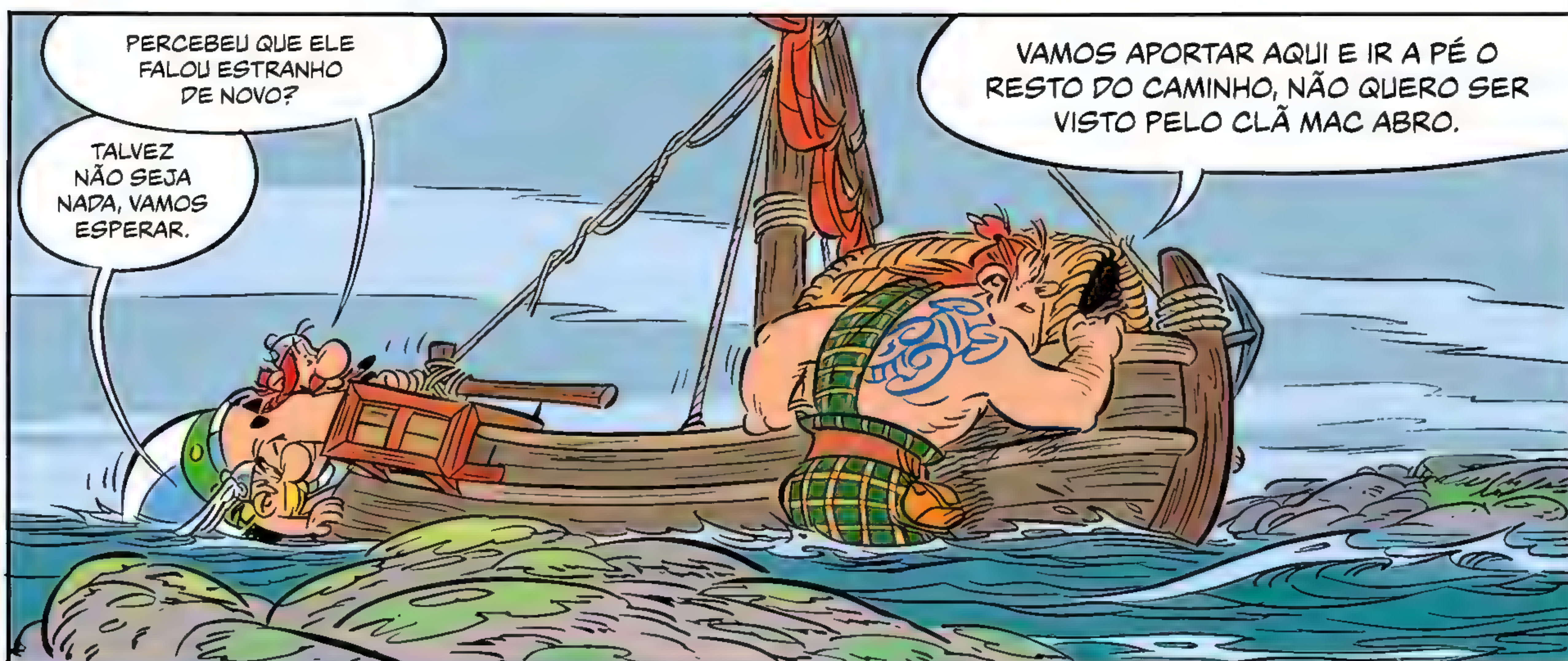
MUITA.

?

ME PUXEM DAQUI E VAMOS SAIR LOGO DESSE ATOLEIRO. POR JÚPITER!







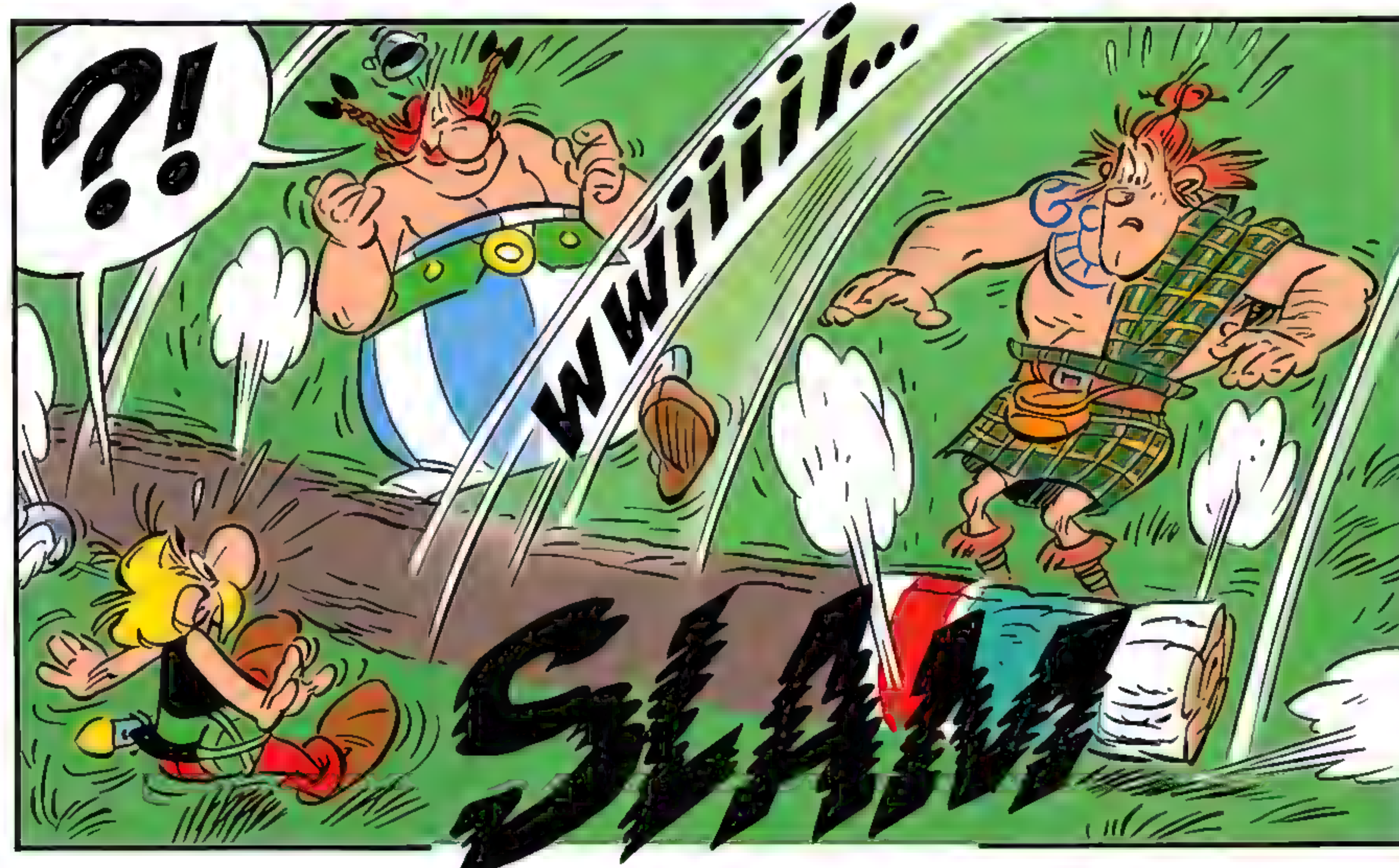


NÃO MUITO LONGE...

MINHA ALDEIA!



O QUE FOI?
NÃO POSSO DAR MEU PRÓPRIO
GRITO DE CHAMADO?



EU POSSO JOGAR? POSSO?
POSSO?





A ENTRADA NA
ALDEIA É TRIUNFAL...



PRIMOS, ME DEIXEM
APRESENTAR MINHA FAMÍLIA:
É MUITO SIMPLES, SOMOS
UM GRANDE CLÃ!



MAC AROCEL É TIO POR AFINIDADE
DE CATALPA, A SOBRINHA ADOTIVA DE
MAC MAMA, SEGUNDA MULHER DE MAC
ADAME, E MEU PADRASTO, QUE TAMBÉM
É PADRINHO DE ARNICA, MINHA PRIMA DO
LADO DE MAC ANUDO...



CHEGA DE CONVERSA!
DEVEM ESTAR CANSADOS
E COM FOME, VENHAM
COMER...!



ASSIM É
QUE SE FALA!
**VIVA MAC
MAMA!**
VOU GOSTAR
DA TERRA DOS
PICTOS!



ESTOU TÃO
CONTENTE QUE
PRECISO JOGAR
UM TRONCO!



NÃO, OBELIX! NÃÃÃO!!!



É TUDO CALMO DEMAIS
POR AQUI, ESTOU COM UM
MAU PRESSENTIMENTO.

NÃO ESTÁ OUVINDO
UM ASSOVOIO?



**O SENHOR
OBELIX VAI
ACABAR
ACERTANDO
ALGUÉM!**

**O SENHOR ASTERIX NÃO
APROVA OS JOGOS
DOS PICTOS?**

NÃO É NORMAL
SER ATINGIDO POR
UM TRONCO NO MEIO
DO NEVOEIRO!

VAMOS VOLTAR
E DIZER QUE NOS
PERDEMOS!

ENTRETANTO, DO OUTRO LADO
DO LOCH, OS ROMANOS AVANÇAM...

ESTAMOS QUASE LÁ,
FALACIUS. VOU DISCURSAR
AOS HOMENS.

LEGIONÁRIOS!

QUERO LEMBRAR QUE ESTAMOS EM
UMA MISSÃO ESTRATÉGICA ULTRA
SECRETA EM TERRITÓRIO PICTO!

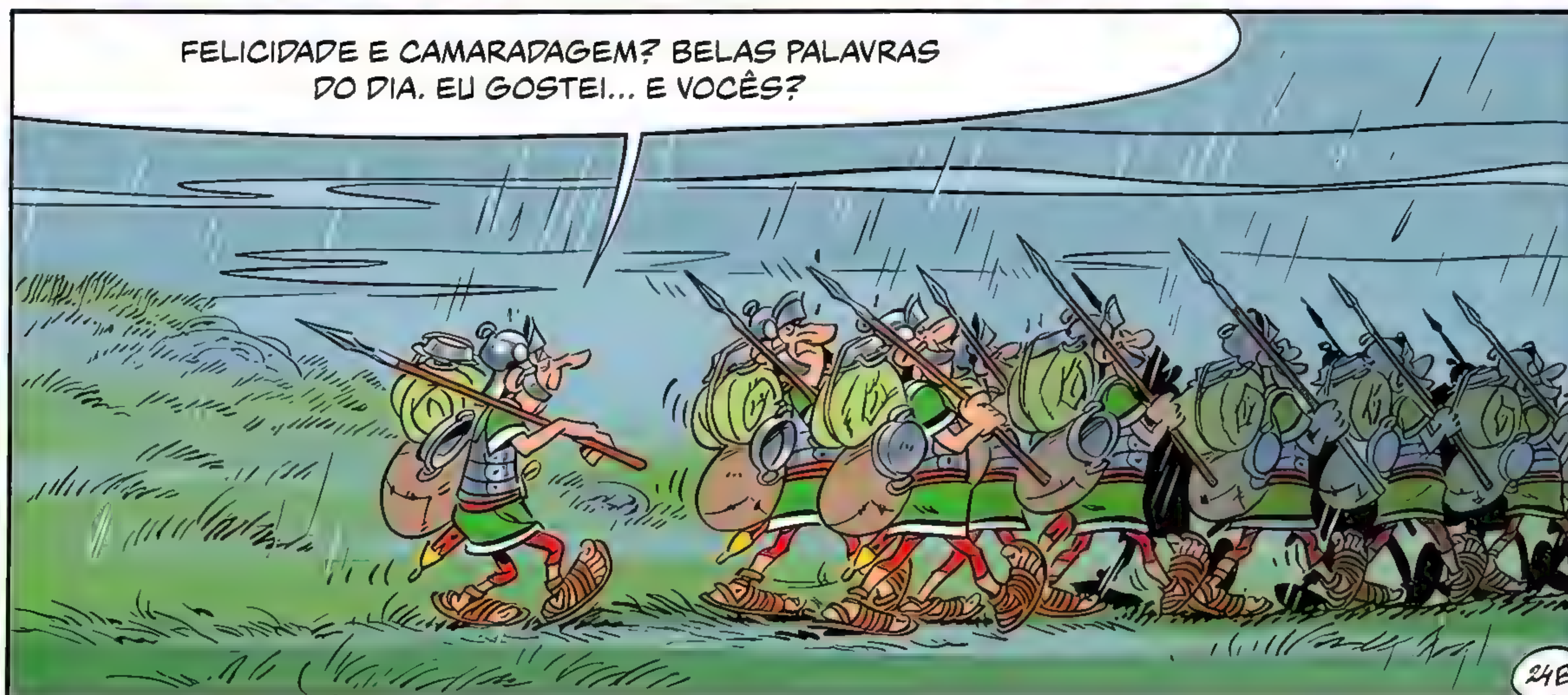
FALE MAIS ALTO! NÃO OUVIMOS
NADA AQUI ATRÁS.

VIEMOS A CONVITE DE
MAC ABRO, UM CHEFE QUE
APÓIA ALIANÇAS COM O
PODER DE ROMA!

APOIAR AS LANÇAS?
O QUE ISSO TEM A VER
COM O AROMA?

ENTÃO, LEGIONÁRIOS, ESPERO DE
TODOS UMA ATITUDE EXEMPLAR.
AS PALAVRAS DO DIA SÃO
DIGNIDADE E CORAGEM.
EM FRENTE!

FELICIDADE E CAMARADAGEM? BELAS PALAVRAS
DO DIA. EU GOSTEI... E VOCÊS?



NA ALDEIA PICTA, A FESTA ESTÁ NO AUGE...

MMM! ICHTO É MUITO BOM, MAMA! O QUE É?

SALMÃO, E DEPOIS TEMOS BATATAS COZIDAS COM AS ERVAS DA REGIÃO.

CONSEGUI SOLTAR UMA DAS MÃOS, MAS AS CORRENTES ME LEVARAM PARA O NORTE...

CONSEGUI SOLTAR
UMA DAS MÃOS, MAS
AS CORRENTES ME
LEVARAM PARA O
NORTE...

O DRUIDA
É SÁBIO!

NOSSA BEBIDA
FEITA COM MALTE
FERMENTADO, É
BEM FORTE.

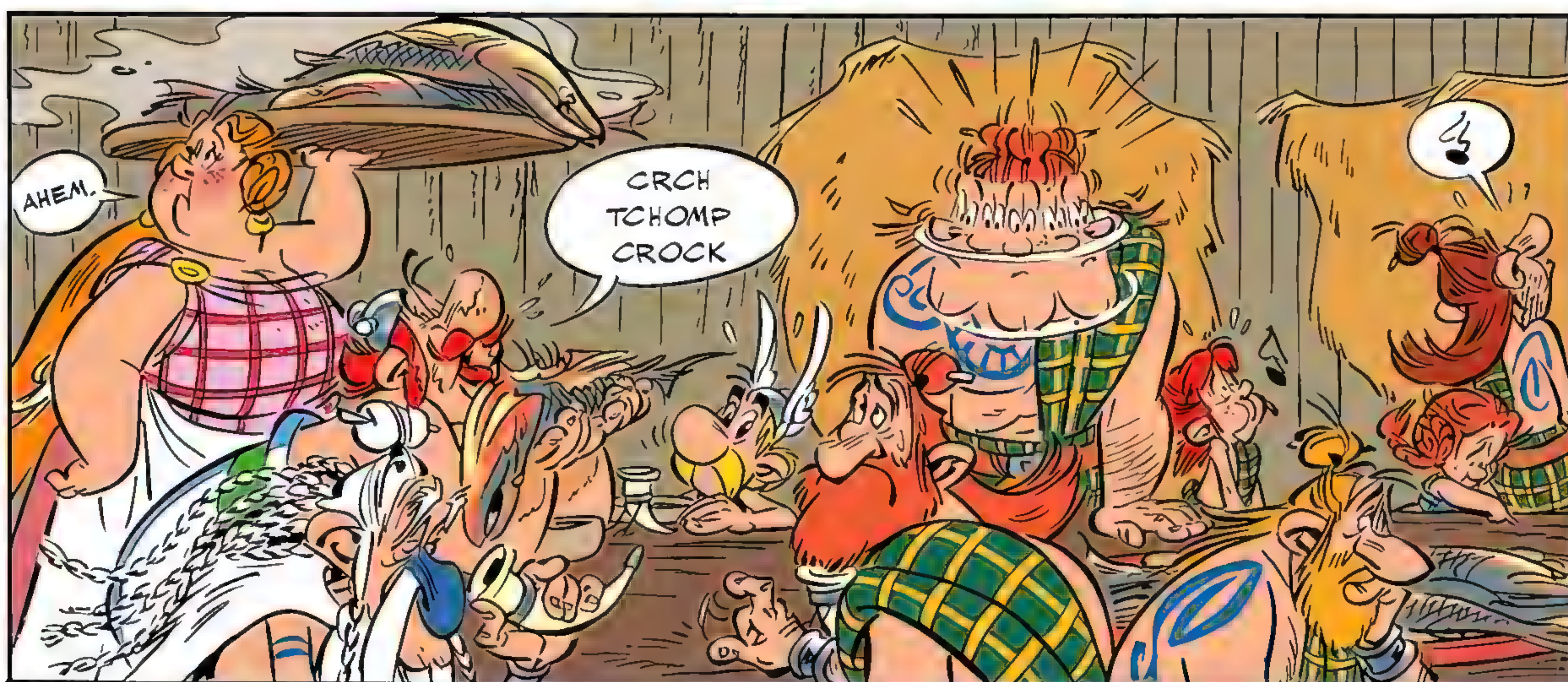
Quiiiiiiii!
BOOM BOOM TINGALING, TINGALONG.
ROCK NO LOCH!

UMA CANÇÃO
DE LOCH ANDLOLL
TOCADA PELOS
BARDOS!

OBELIX!

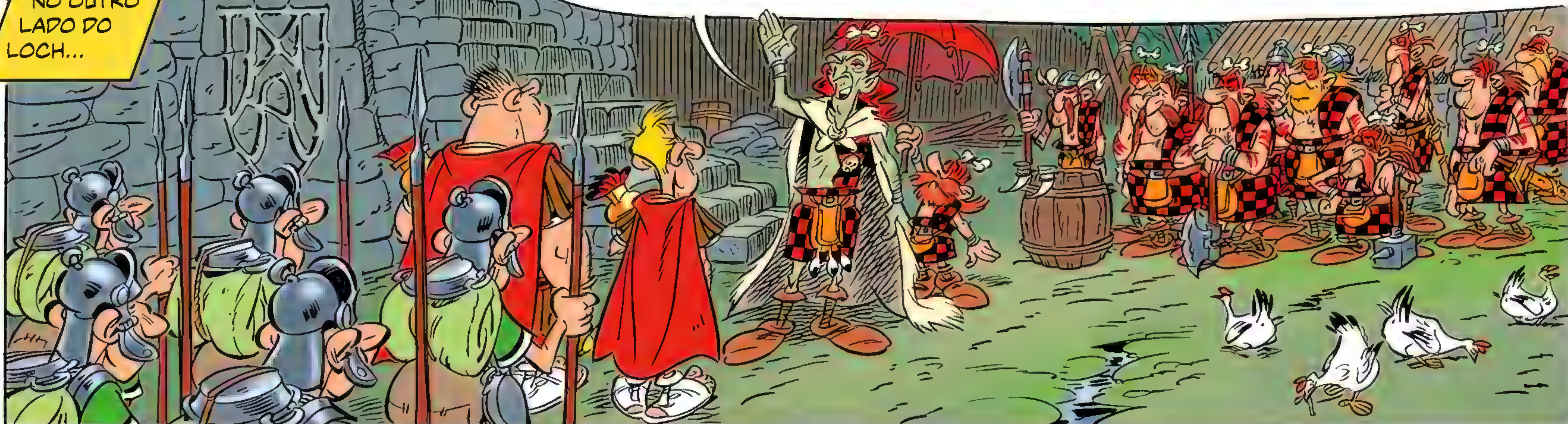
AH...

EU NÃO
FALEI?



MAS,
NO OUTRO
LADO DO
LOCH...

MAC ABRO, FUTURO REI DOS PICTOS, DÁ AS BOAS-VINDAS AOS ALIADOS ROMANOS!



AVE, MAC ABRO!
ATRAVÉS DE NÓS, JÚLIO
CÉSAR O SAÚDA!



FELICIDADE E CAMARADAGEM!



E ENTÃO, NÃO ERA PARA
DIZER AS PALAVRAS
DO DIA?



CHEGOU BEM A TEMPO DA
CERIMÔNIA, Ó ROMANO.

FOI FÁCIL, O CAMINHO
ESTAVA ASSINALADO.



ENTRE E VAMOS
CONVERSAR.



**VOCÊS NÃO, IMBECIS!
VOCÊS FICAM AQUI E VÃO
CONFRATERNIZAR COM
OS NOSSOS ALIADOS!**



AH... AVE!

OLÁ.

PARECE QUE VAI
CHOVER, NÃO É?

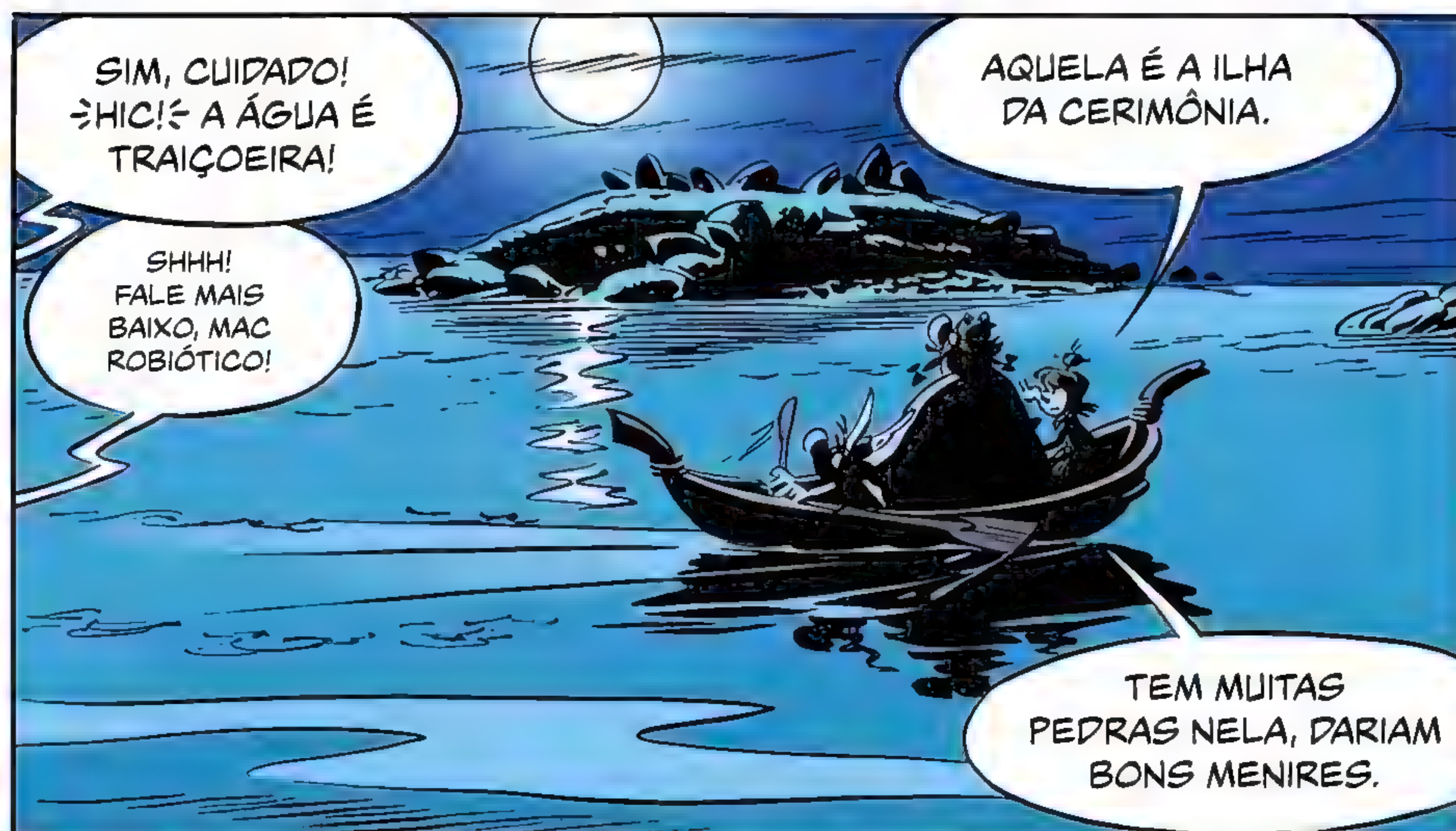
...

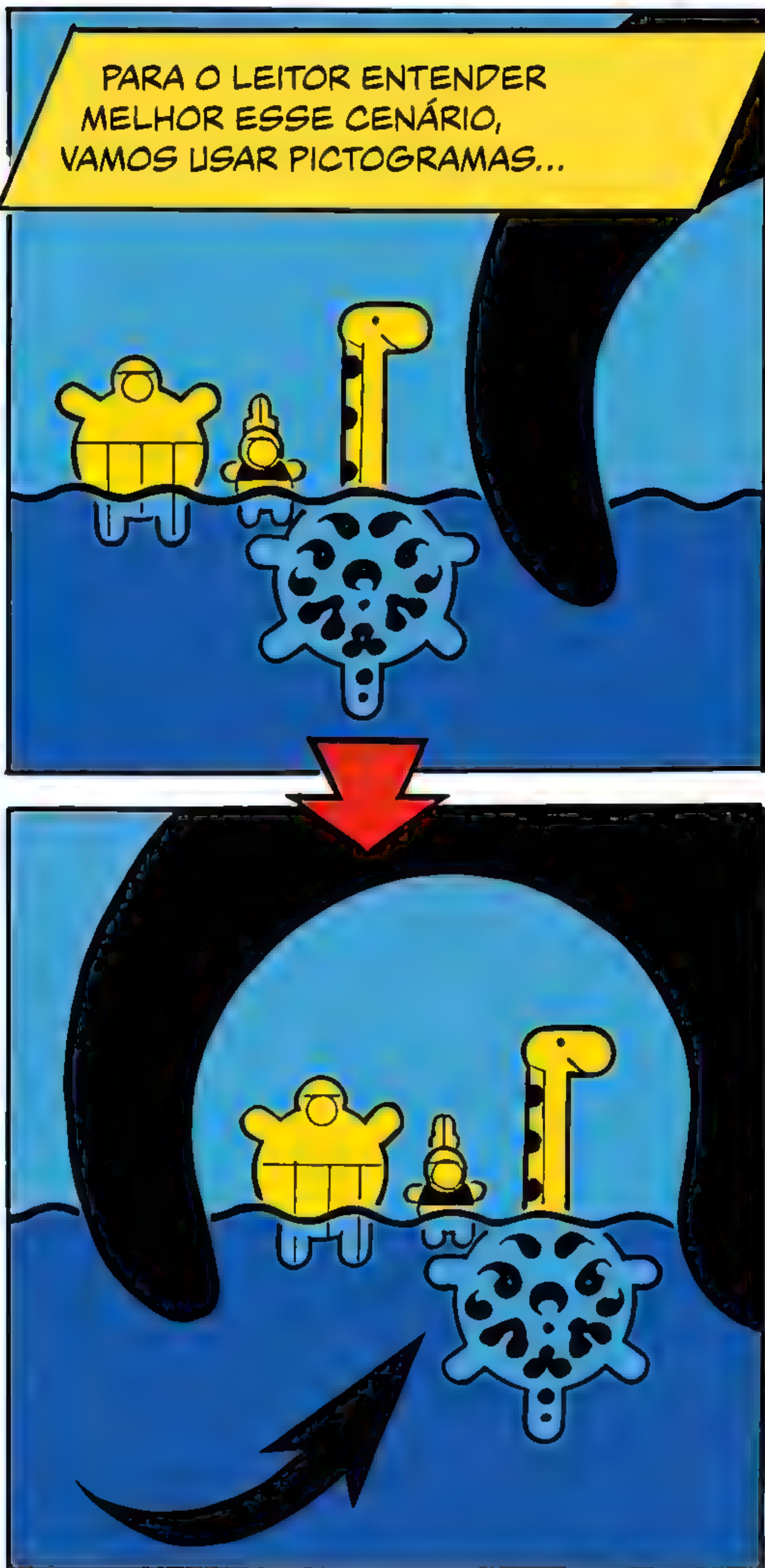
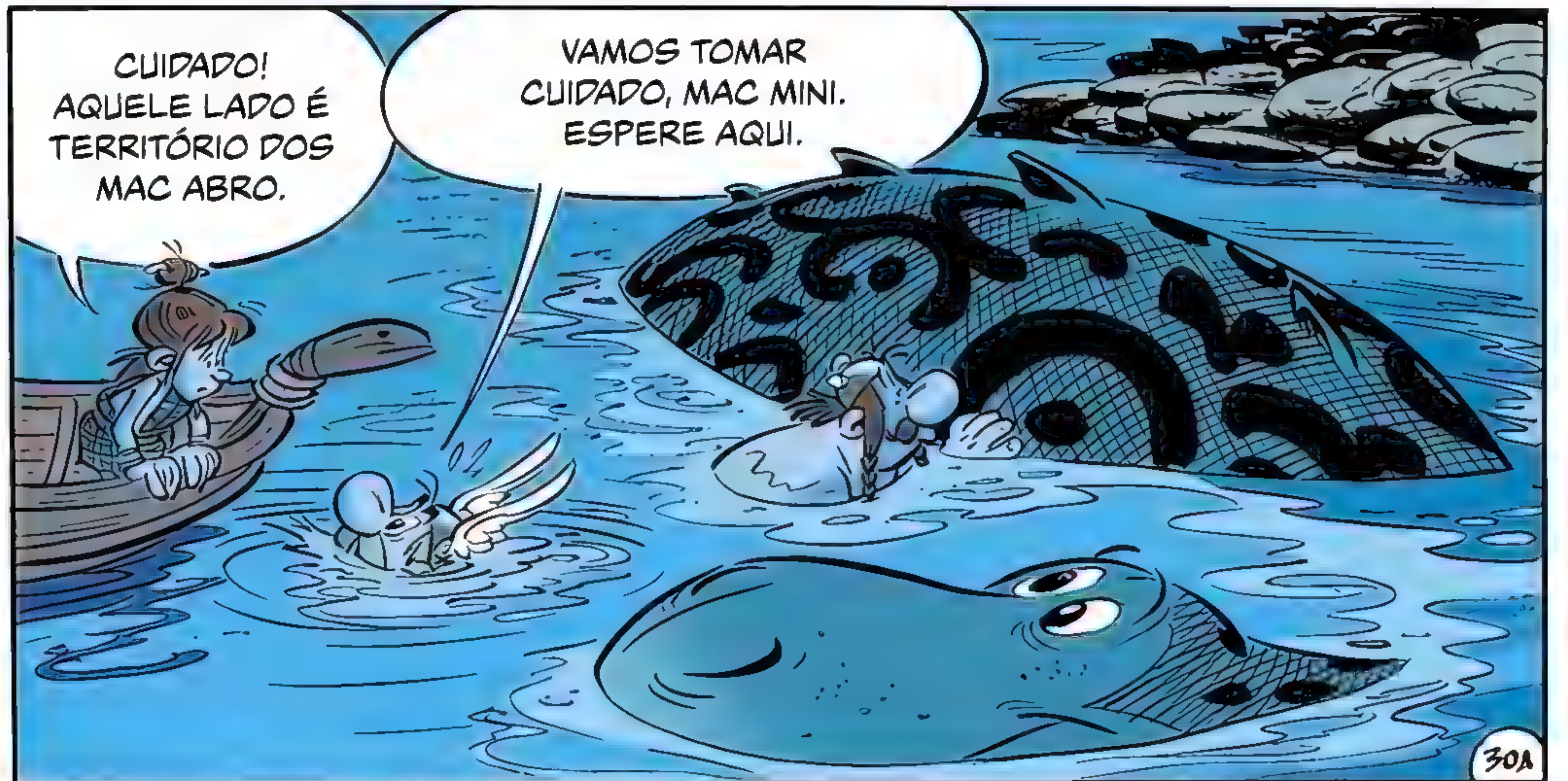
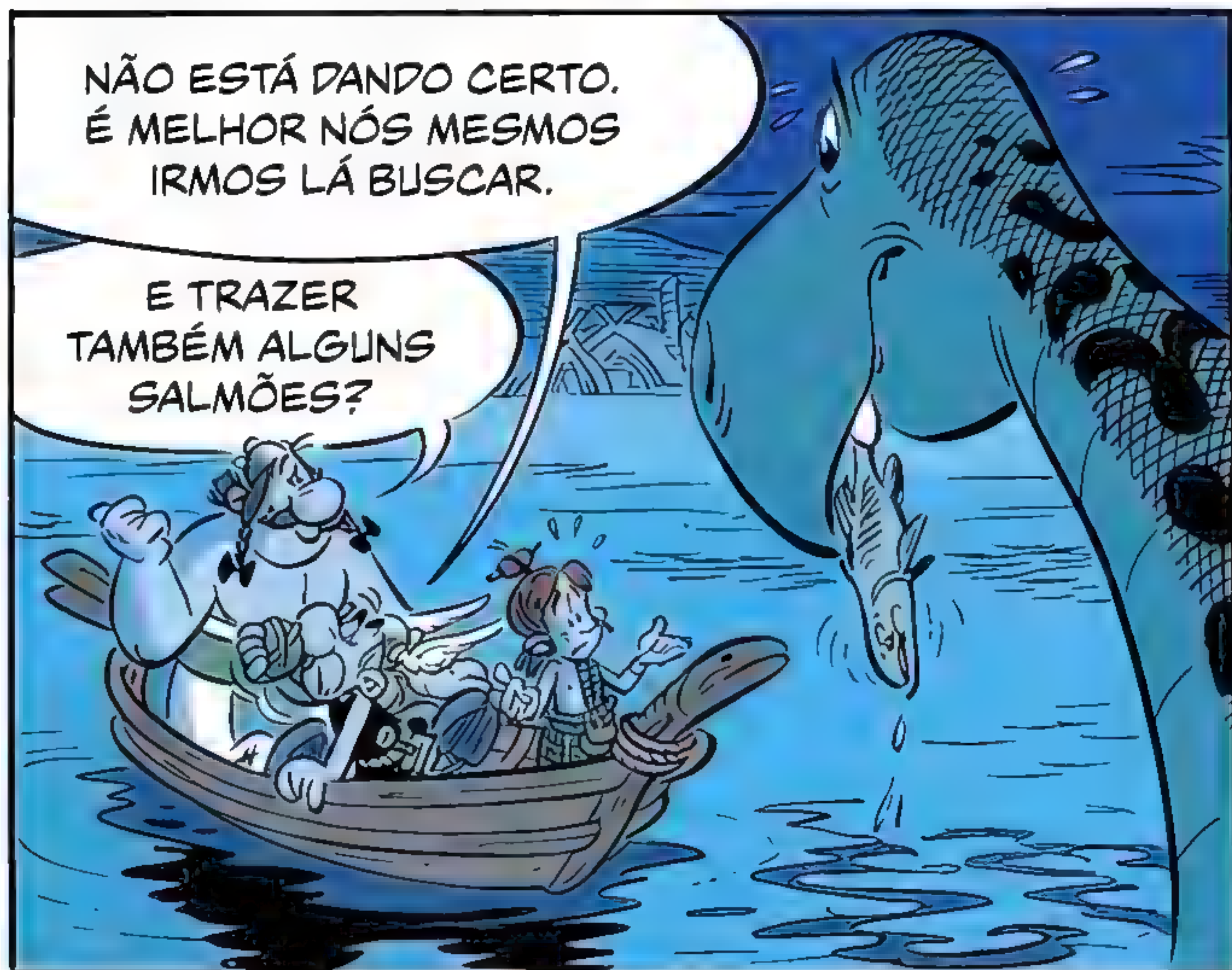
MUDANDO DE
ASSUNTO, O VERMELHO
FICA BEM EM VOCÊS!



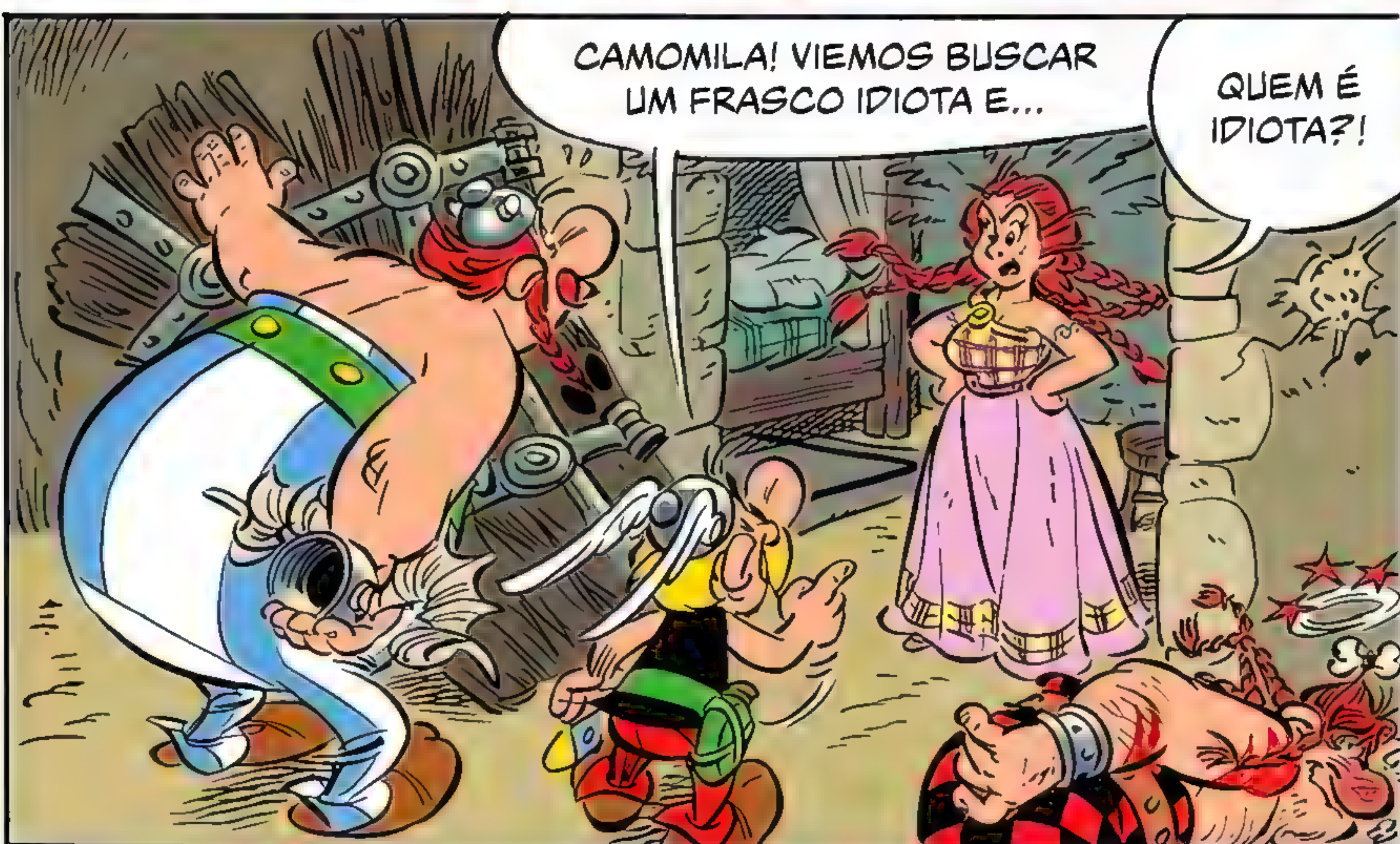
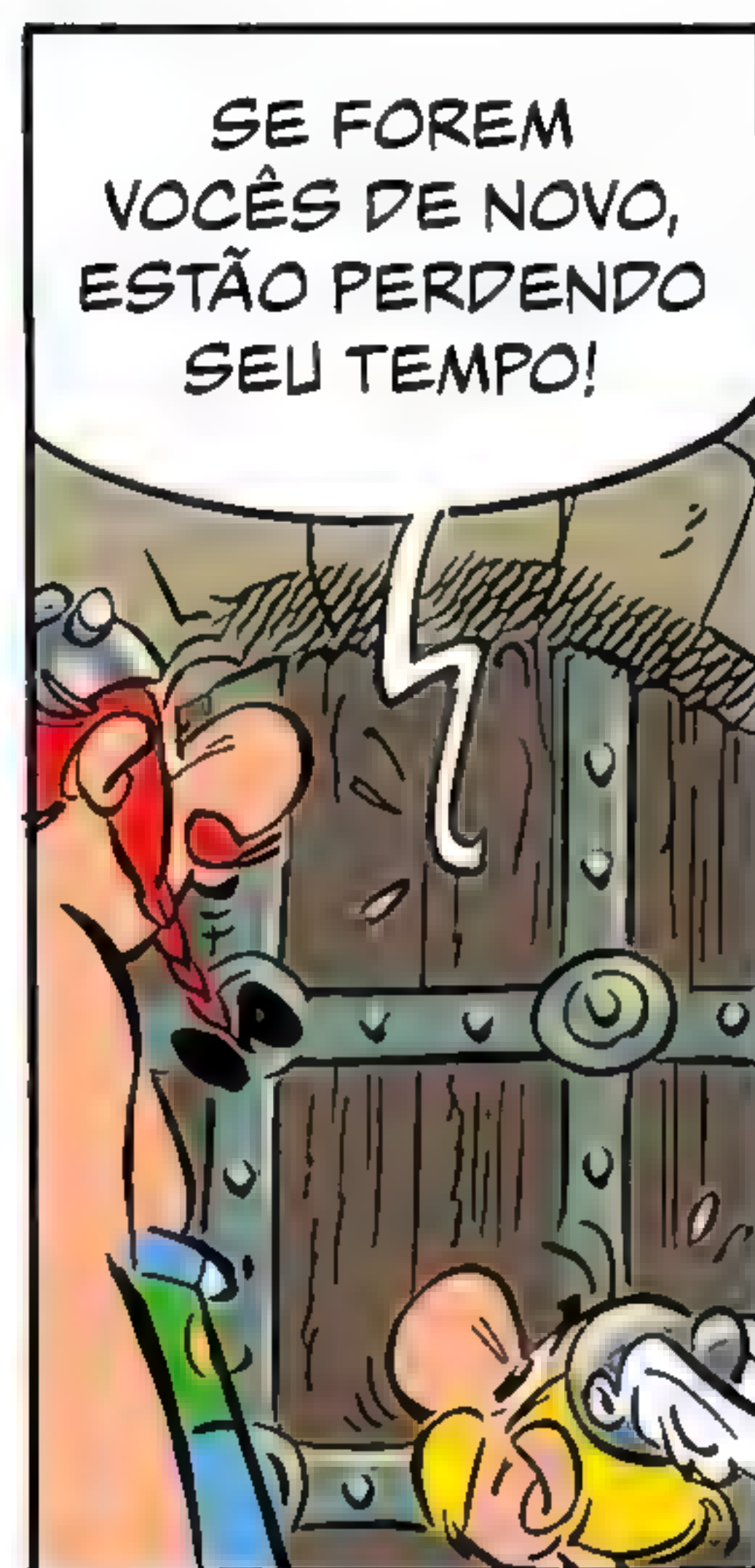
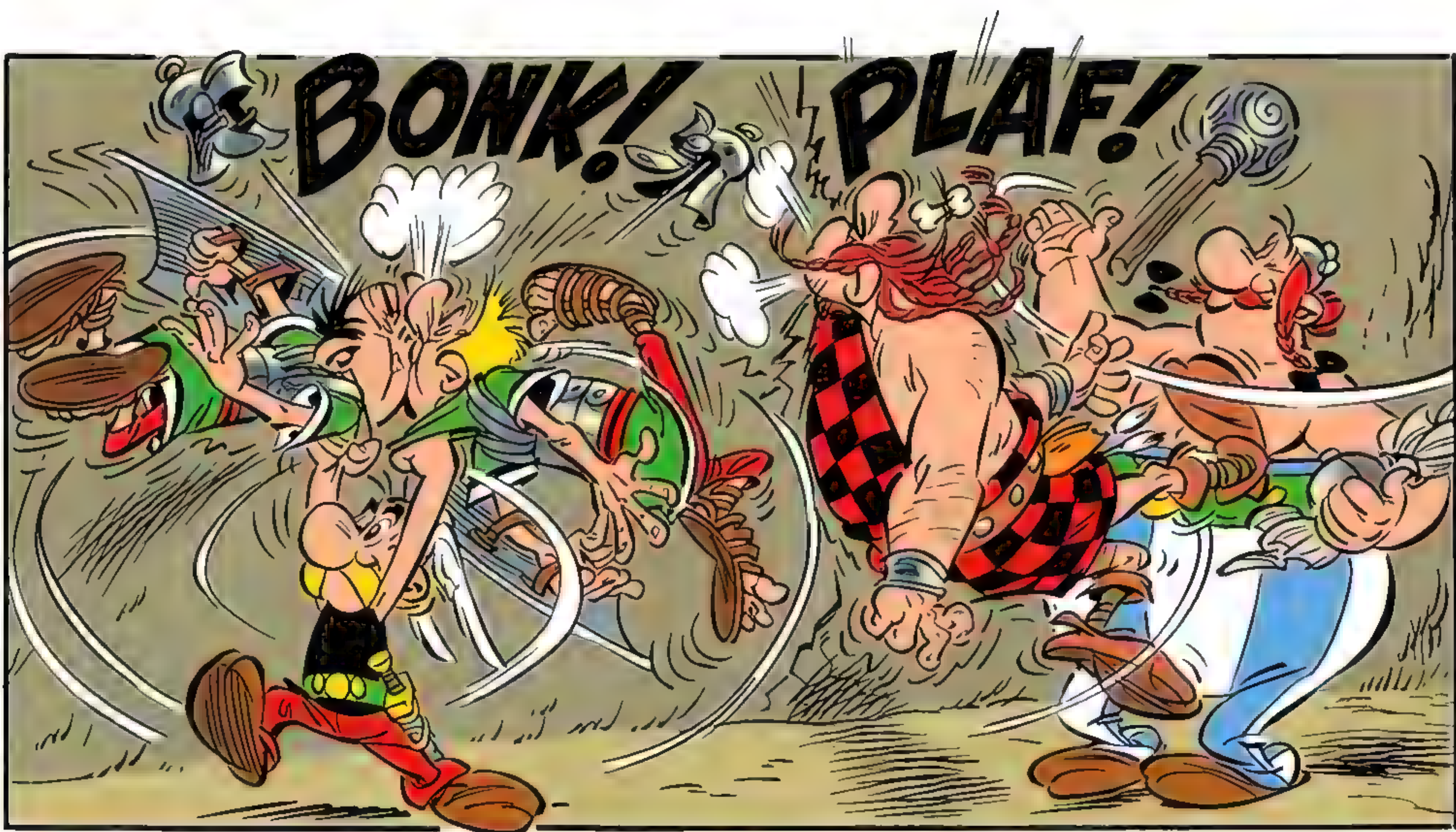
ENTRETANTO...

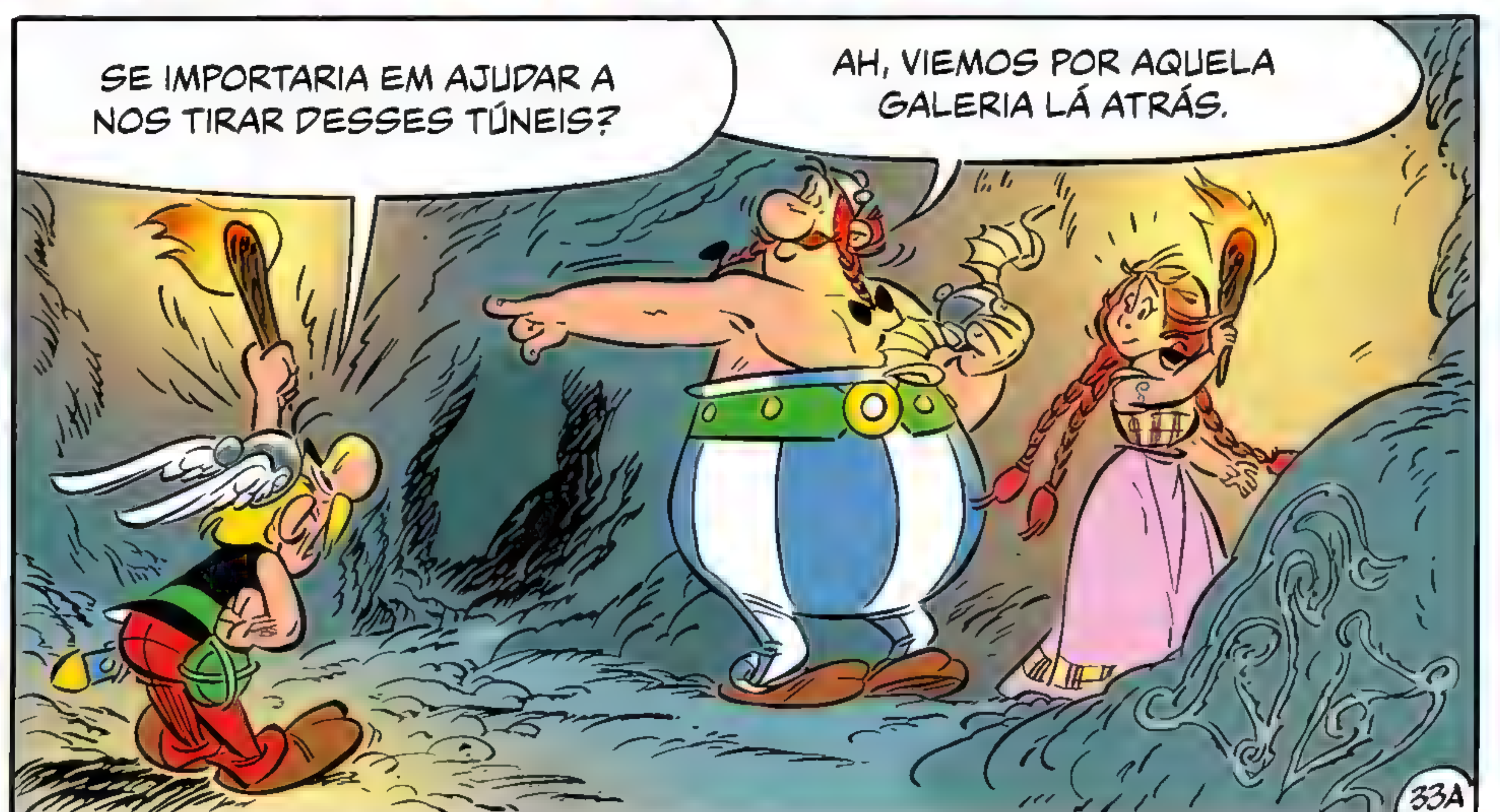


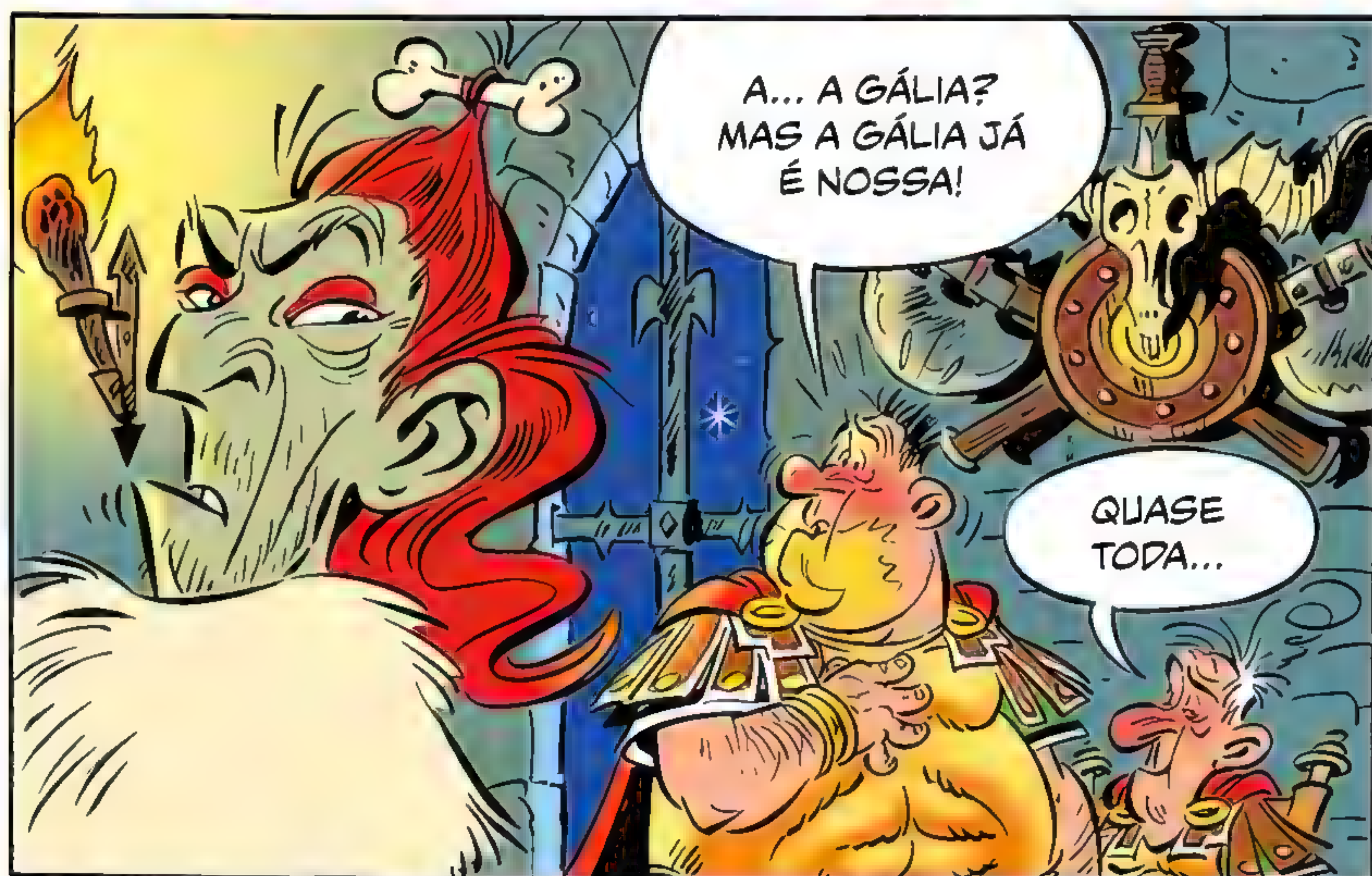




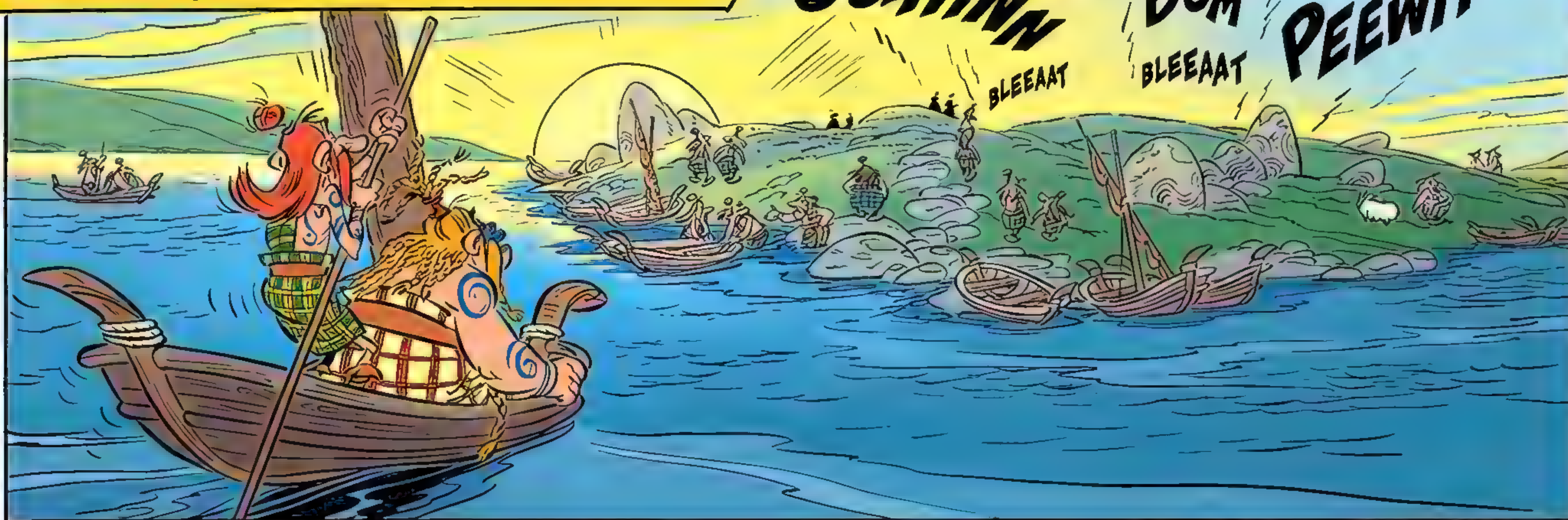








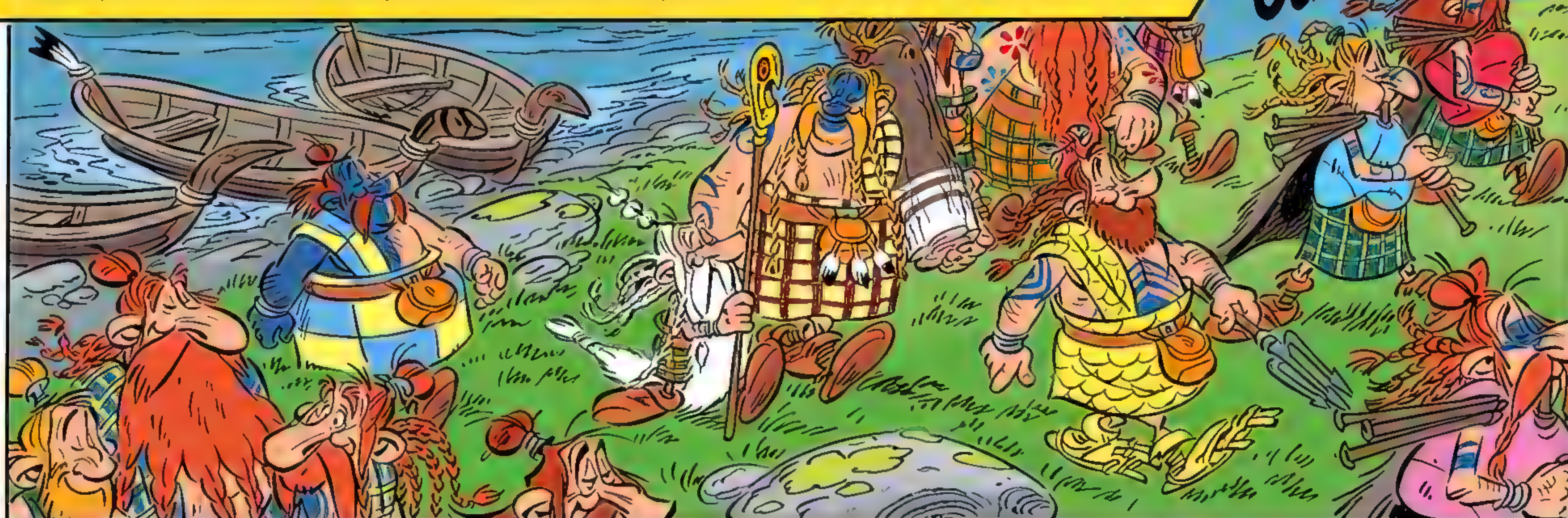
AMANHECE, E A ILHA NO CENTRO DO LOCH
ESTÁ MUITO ANIMADA ANTES DA CERIMÔNIA
DE ACLAMAÇÃO DO NOVO REI...



O QUE DEIXA
PERPLEXOS ALGUNS
DOS SEUS HABITANTES...



ESTÃO PRESENTES OS CHEFES DOS MAIORES CLÃS. VIERAM OS
PICTOS DAS PLANÍCIES, PICTOS DAS FLORESTAS, PICTOS DO
MAR, PICTOS MALHADOS, PICTOS RISONHOS, ETC...



E ATÉ MESMO UM RARO
PICTO BRANCO APARECEU...



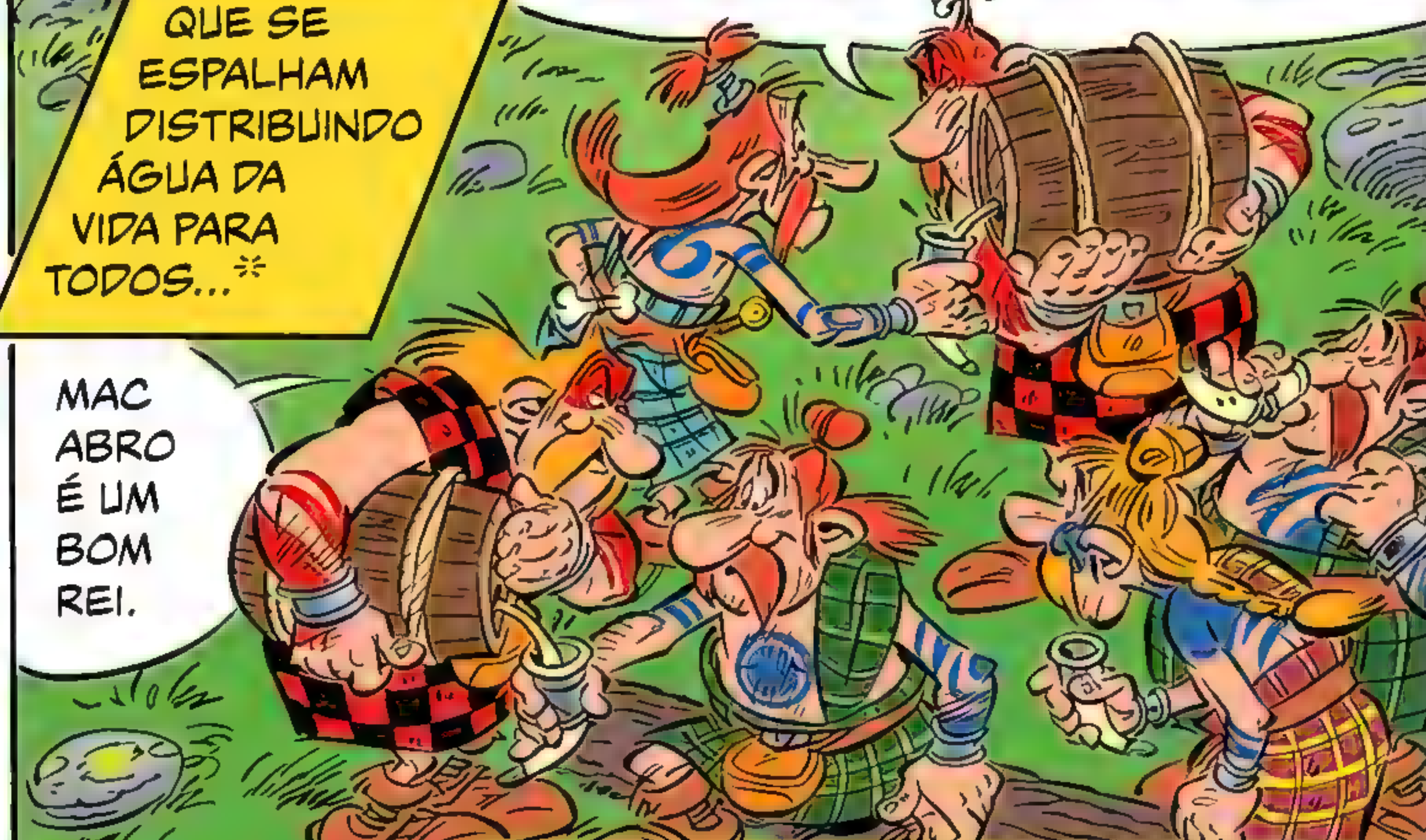
MAC ABRO CHEGA
COM SEUS APOIADORES...



QUE SE
ESPALHAM
DISTRIBUINDO
ÁGUA DA
VIDA PARA
TODOS...✂

MAC
ABRO
É UM
BOM
REI.

BEBE EM NOME DE MAC ABRO.



✂ ESSE SUBORNO EXISTE ATÉ HOJE.

A CANDIDATURA AO
TRONO OBEDECE UM
PROTOCOLO RIGOROSO.
PRIMEIRO FALAM OS
INDEPENDENTES...

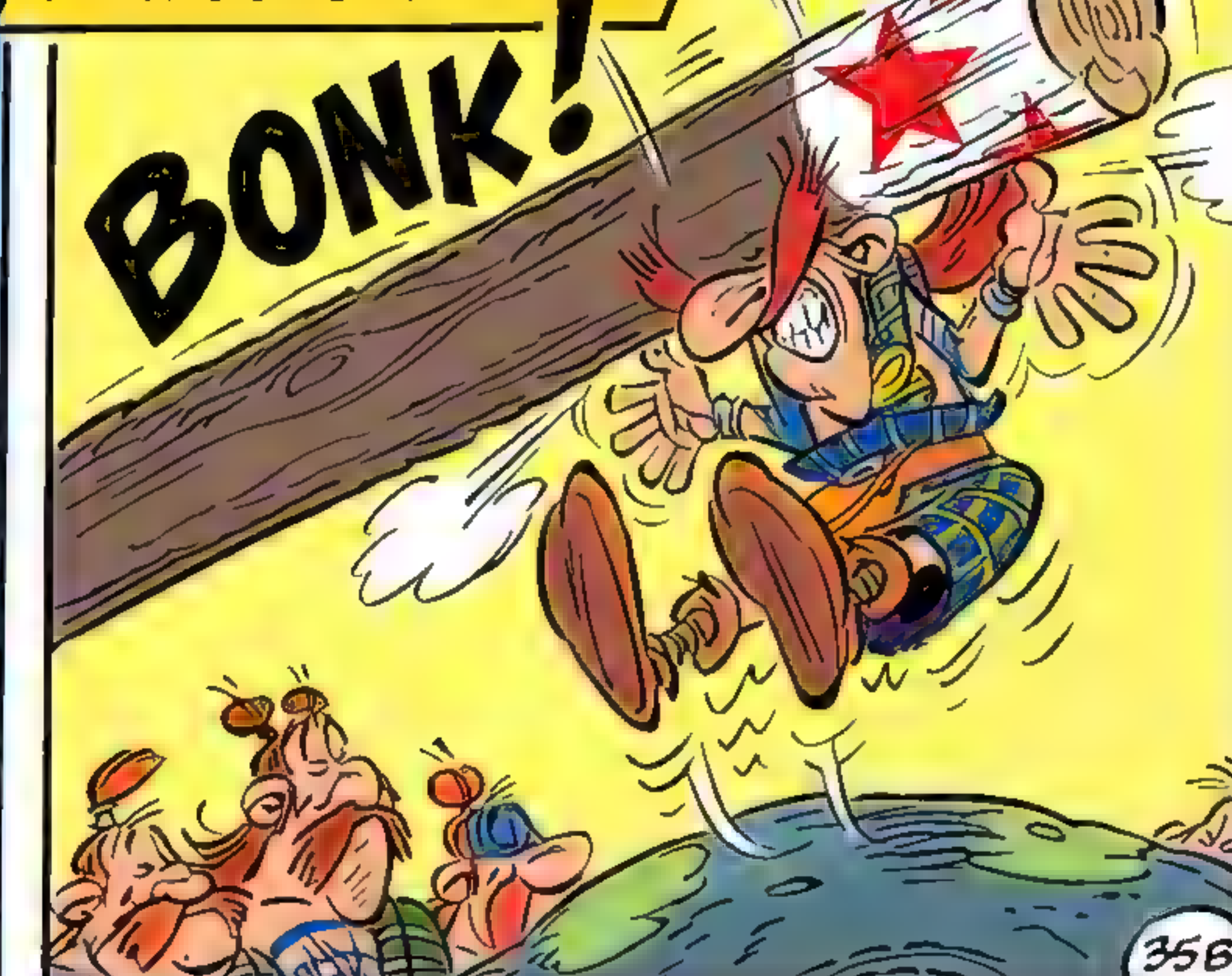


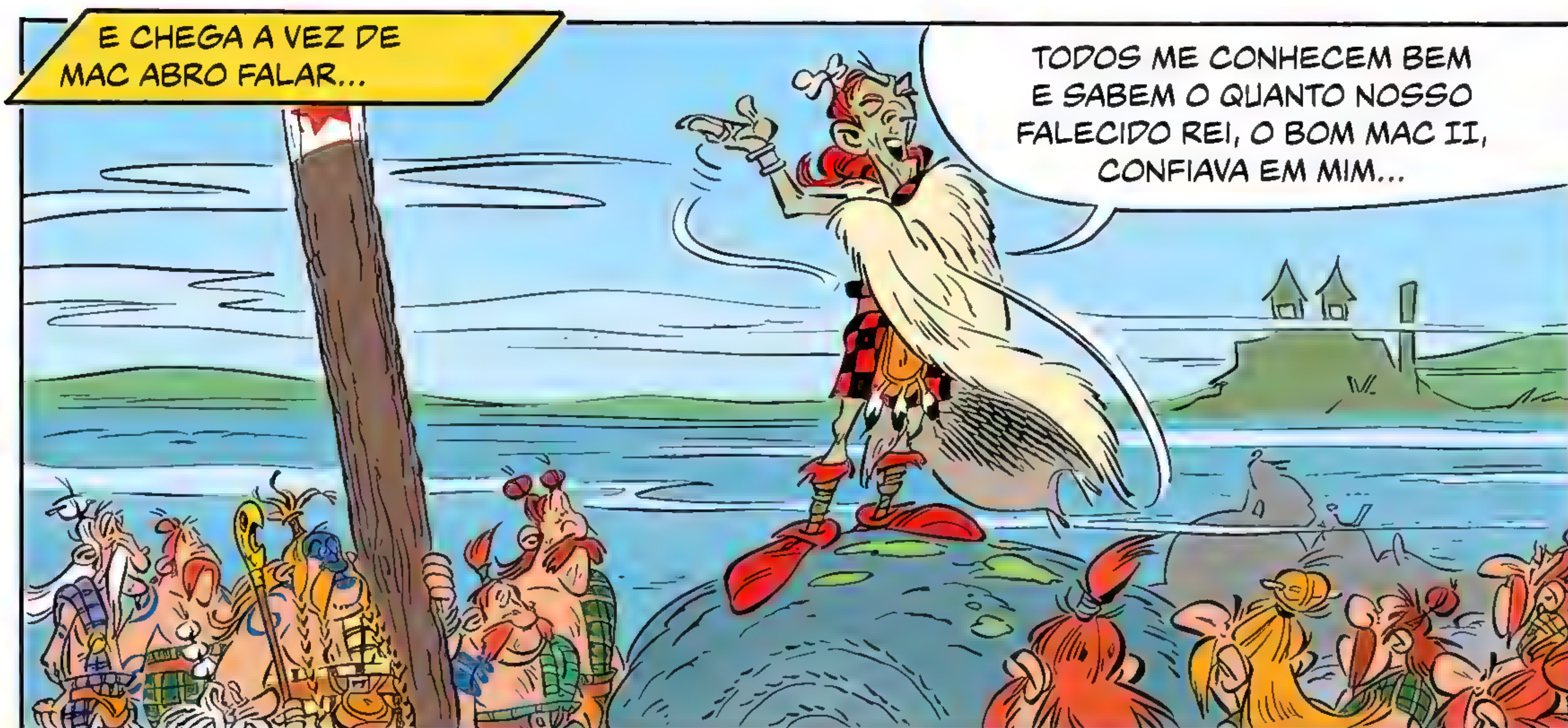
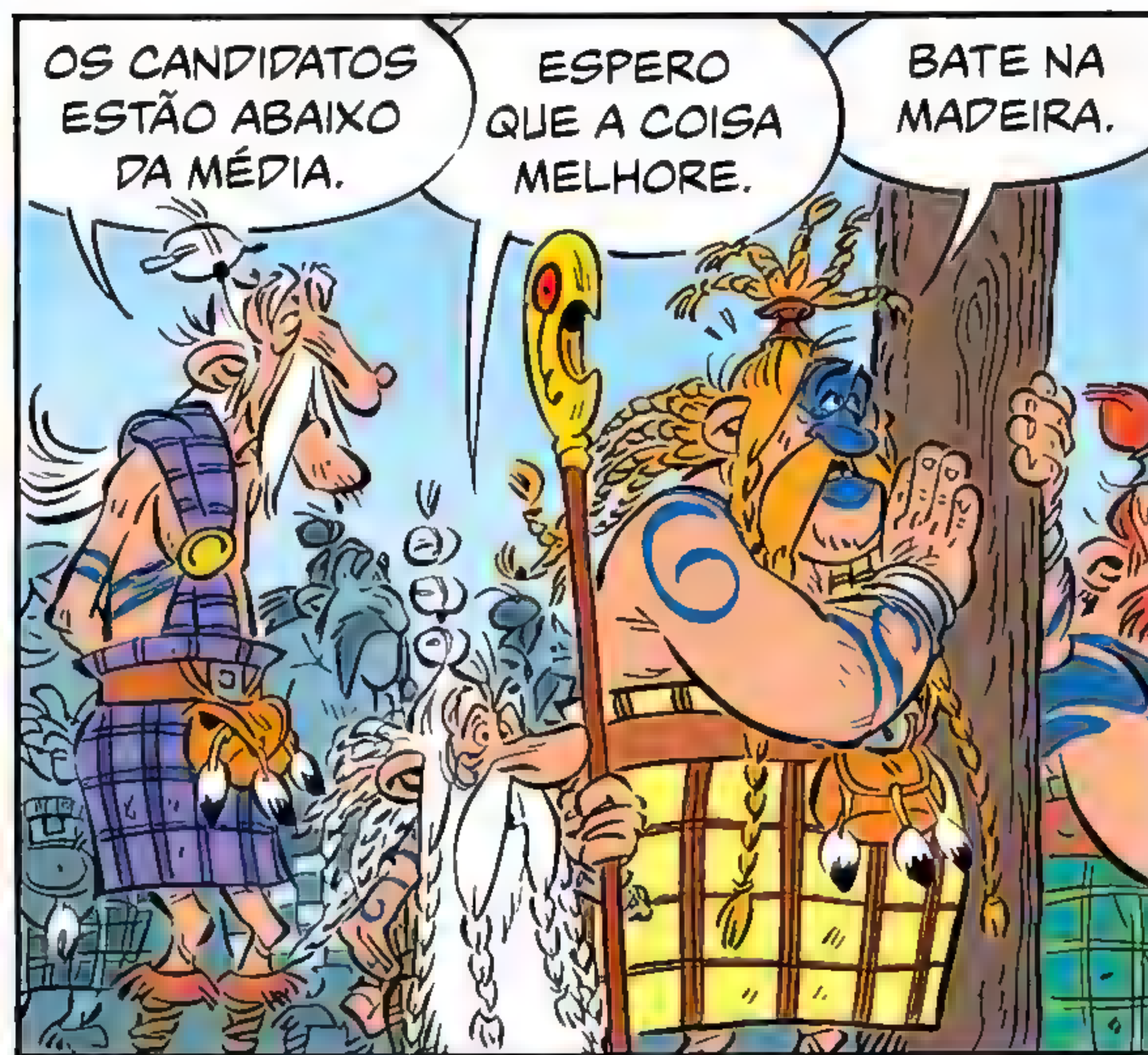
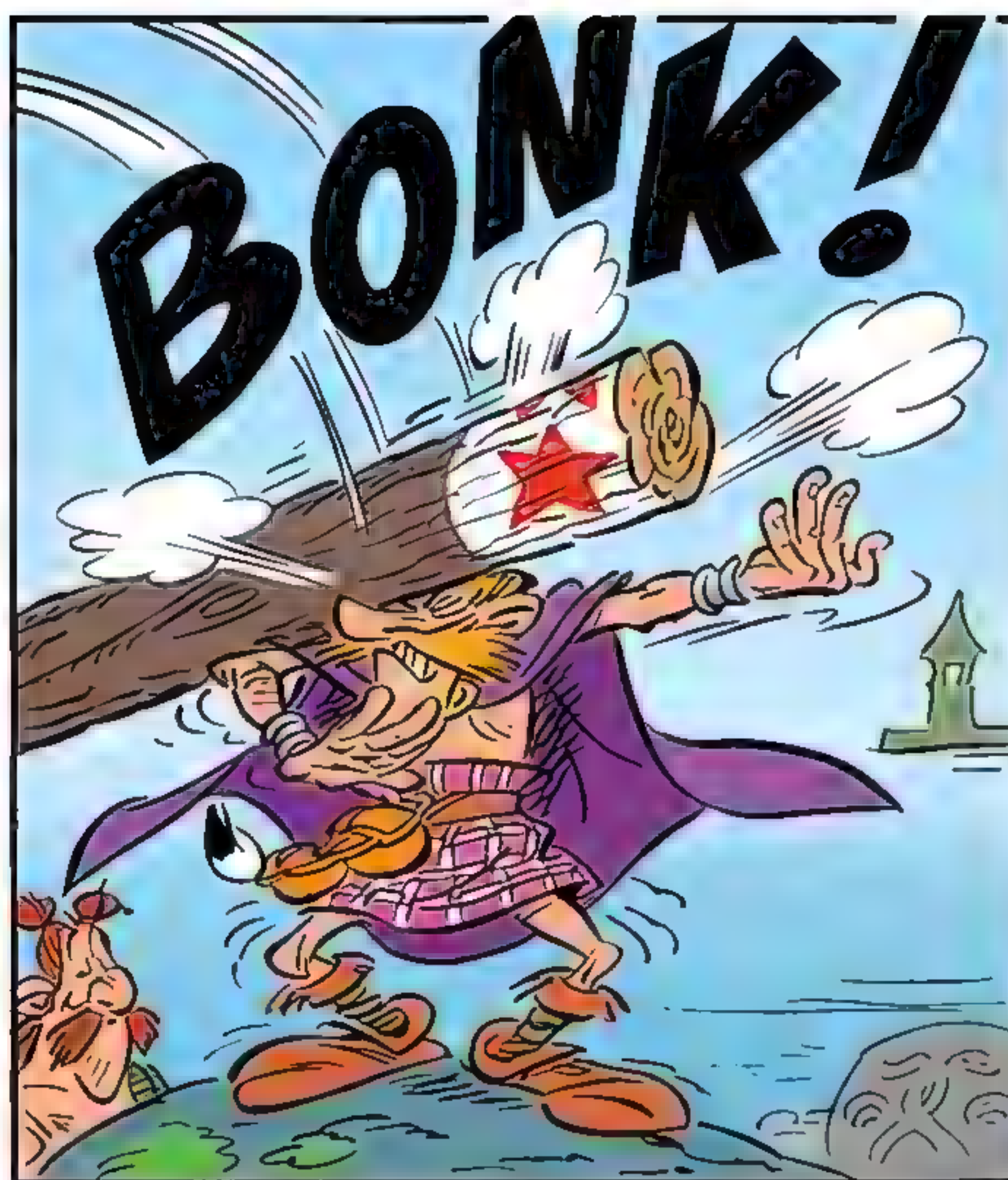
AMIGOS, VOCÊS SABEM QUE
NÃO PERTENÇO A NENHUM
CLÃ...

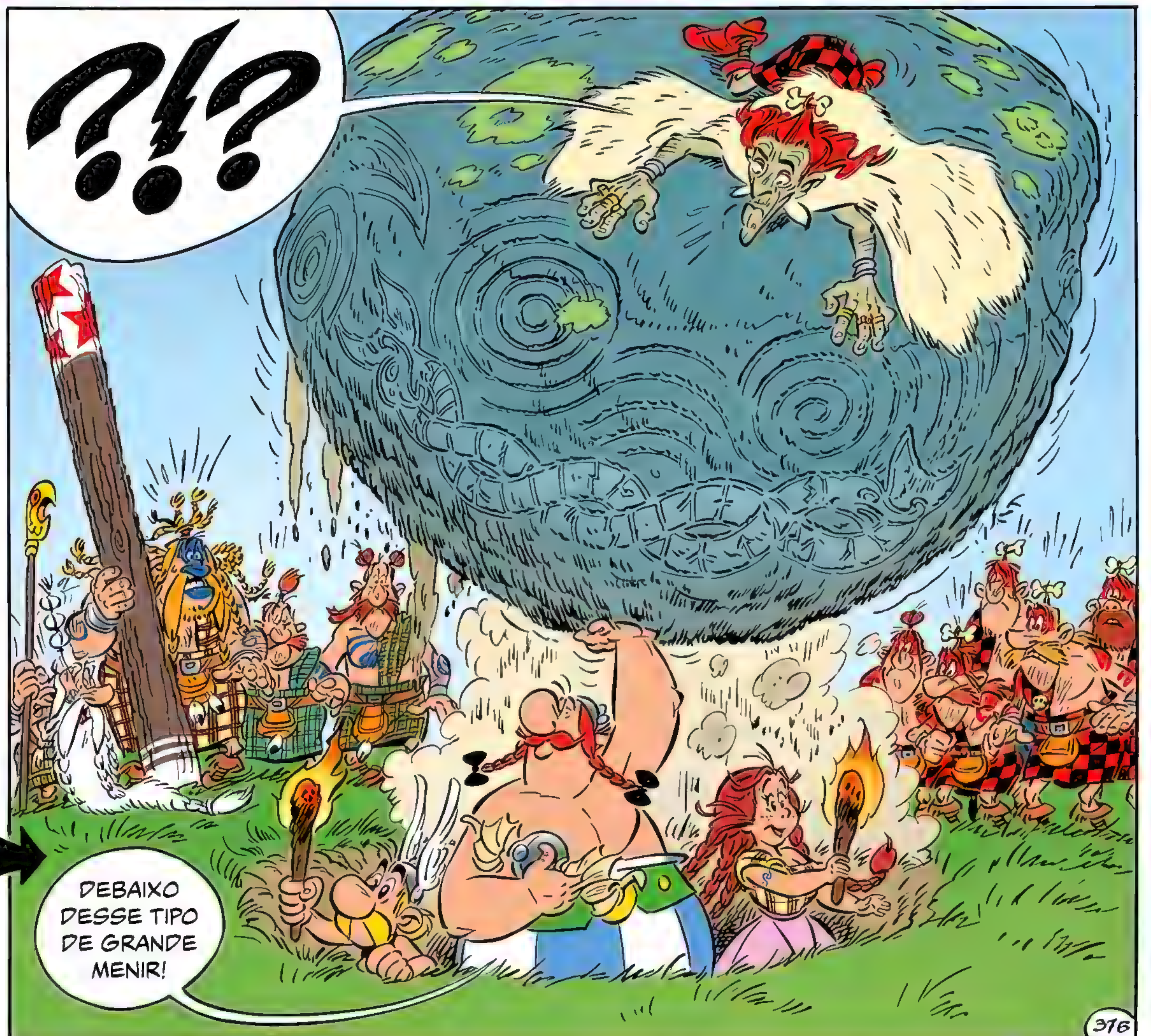
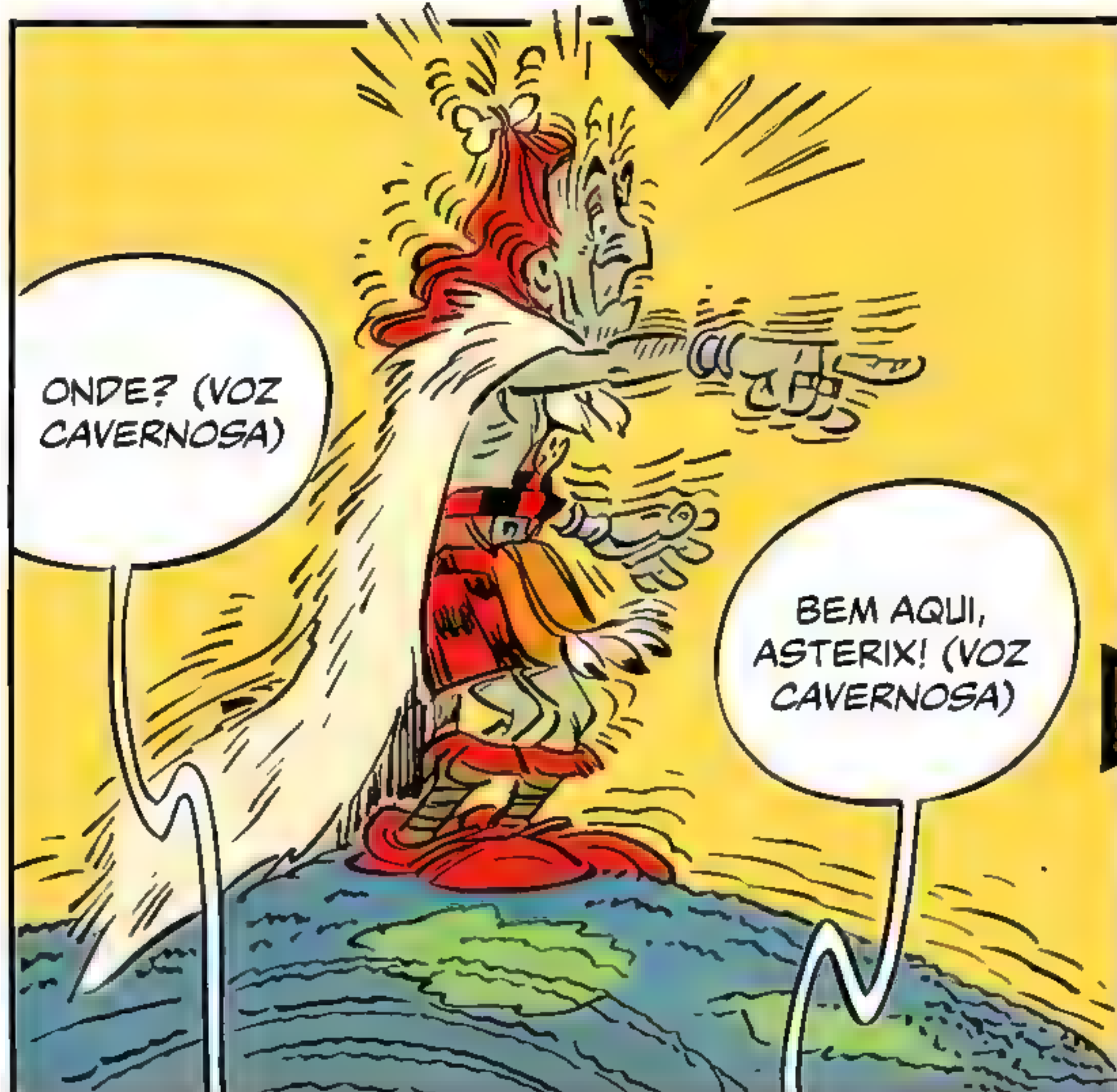
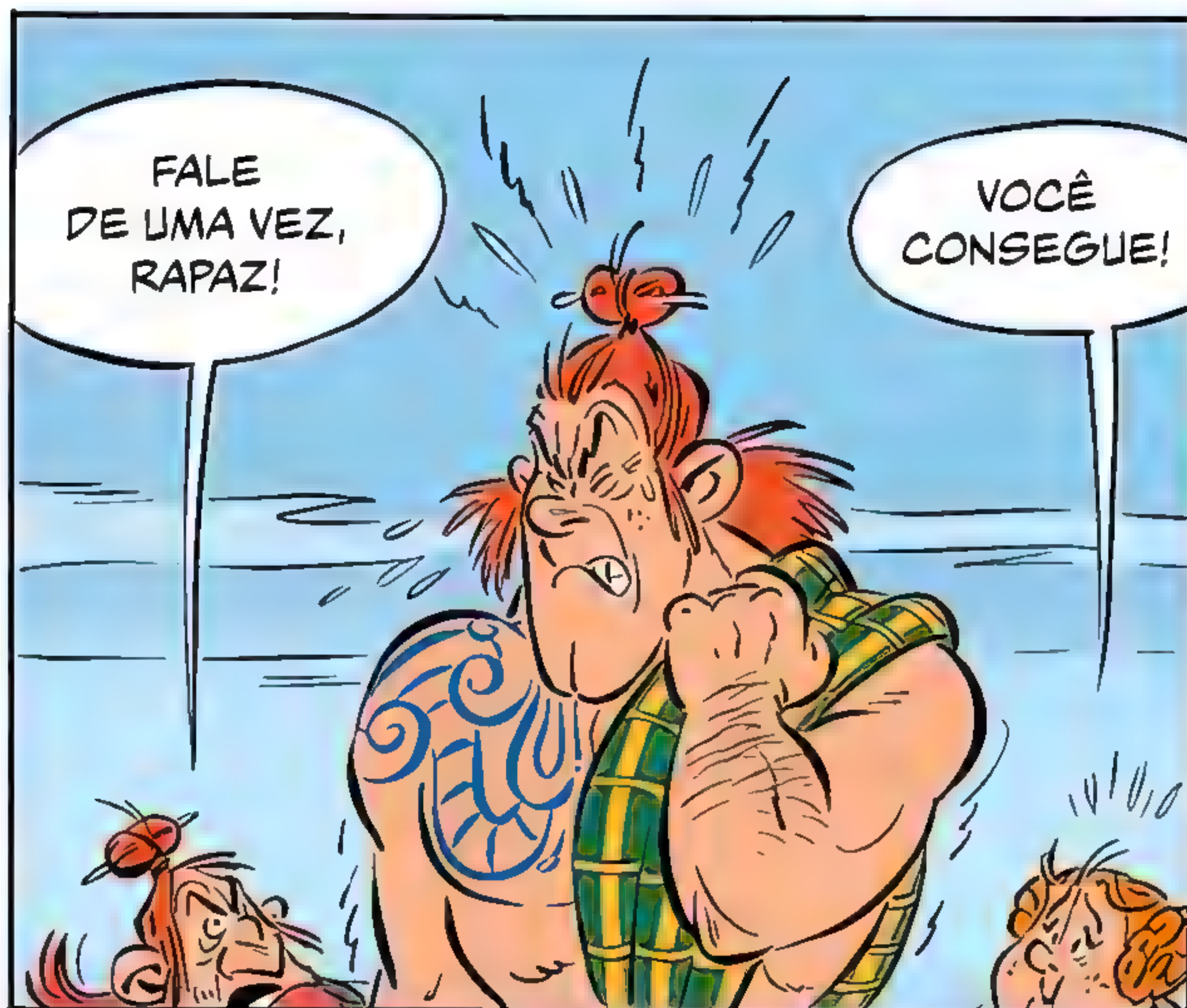
MAS A ASSEMBLÉIA
DE CHEFES TEM
DIREITO A VETO...

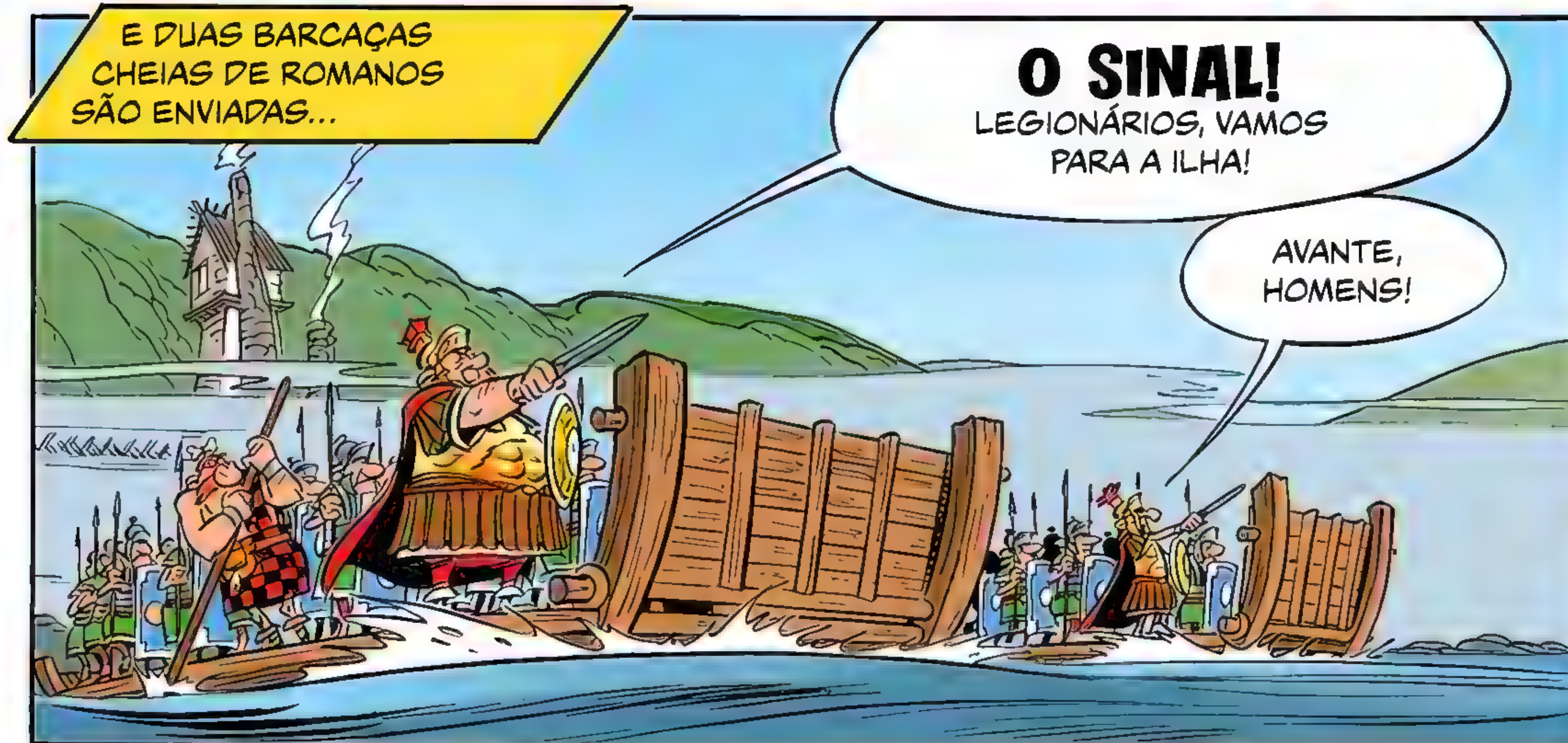
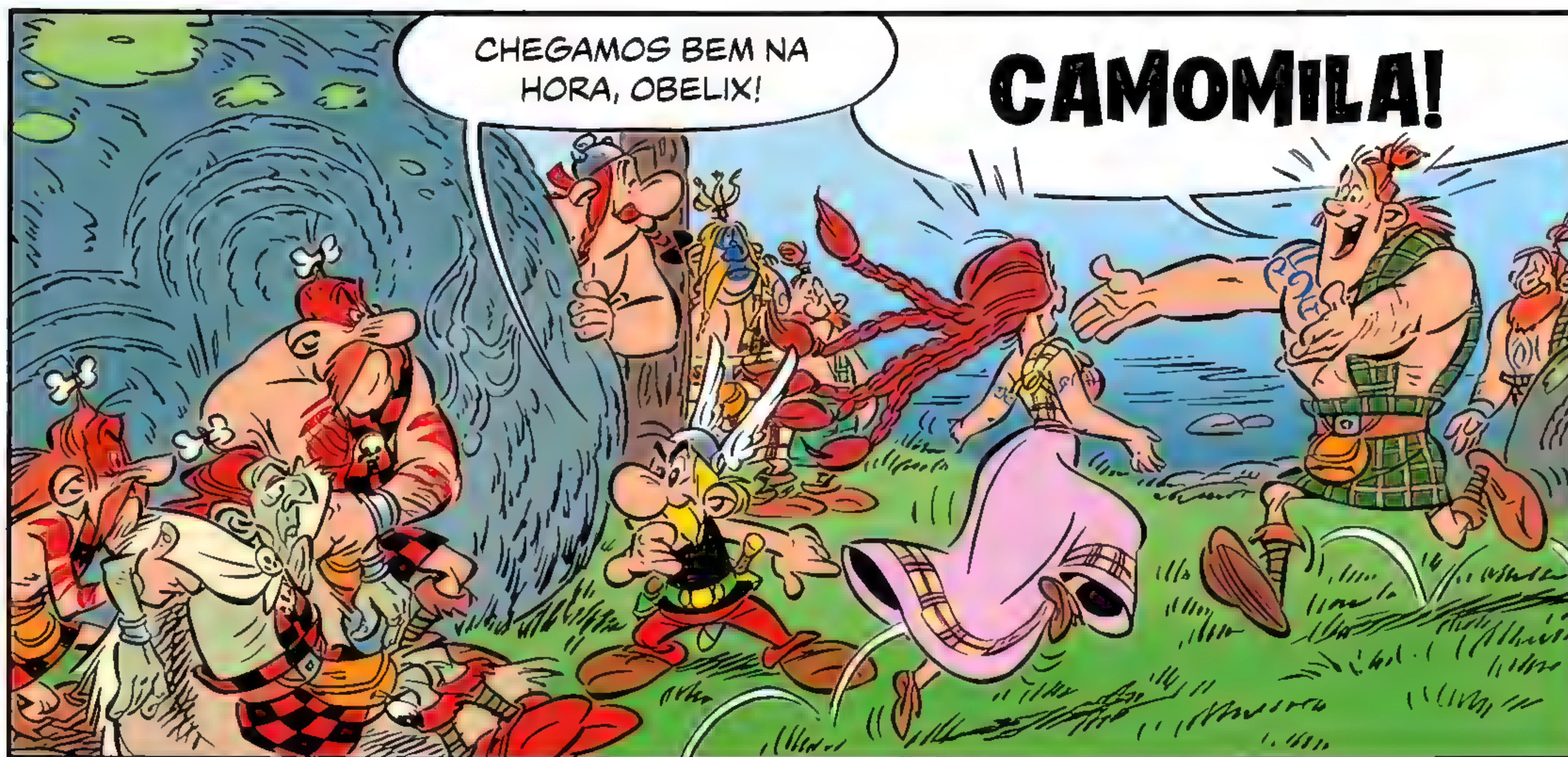


UM VETO PESADO E
DOLOROSO, DIGA-SE
DE PASSAGEM...









E É NUM CAMPO DE BATALHA
MUITO CONFUSO QUE OS
ROMANOS DESEMBARCAM...

DESEMBARQUE
ROMANO

PICTO FLORIDO
PERSEGUINDO UM
PICTO DA ÁGUA

ATAQUE
DE OBELIX

ASTERIX
ATACANDO

O DRUIDA TEM
VISÕES DE UM
NOVO JOGO.

PICTO BRANCO
INSISTINDO QUE
É NEUTRO

BARDO
INSPIRADO
PELA
BATALHA

QUE VENHAM OS REFORÇOS!
O QUE É QUE OS OUTROS
IDIOTAS ESTÃO ESPERANDO
PARA DESEMBARCAR?
UM CONVITE?

**ESTAMOS TENTANDO. MAS ESSA
COISA NÃO DEIXA!**

**IRMÃOS! PAREM
COM ESSAS BRIGAS
INÚTEIS ENTRE NÓS E
VAMOS UNIR NOSSAS
FORÇAS CONTRA
OS INVASORES
ROMANOS!**

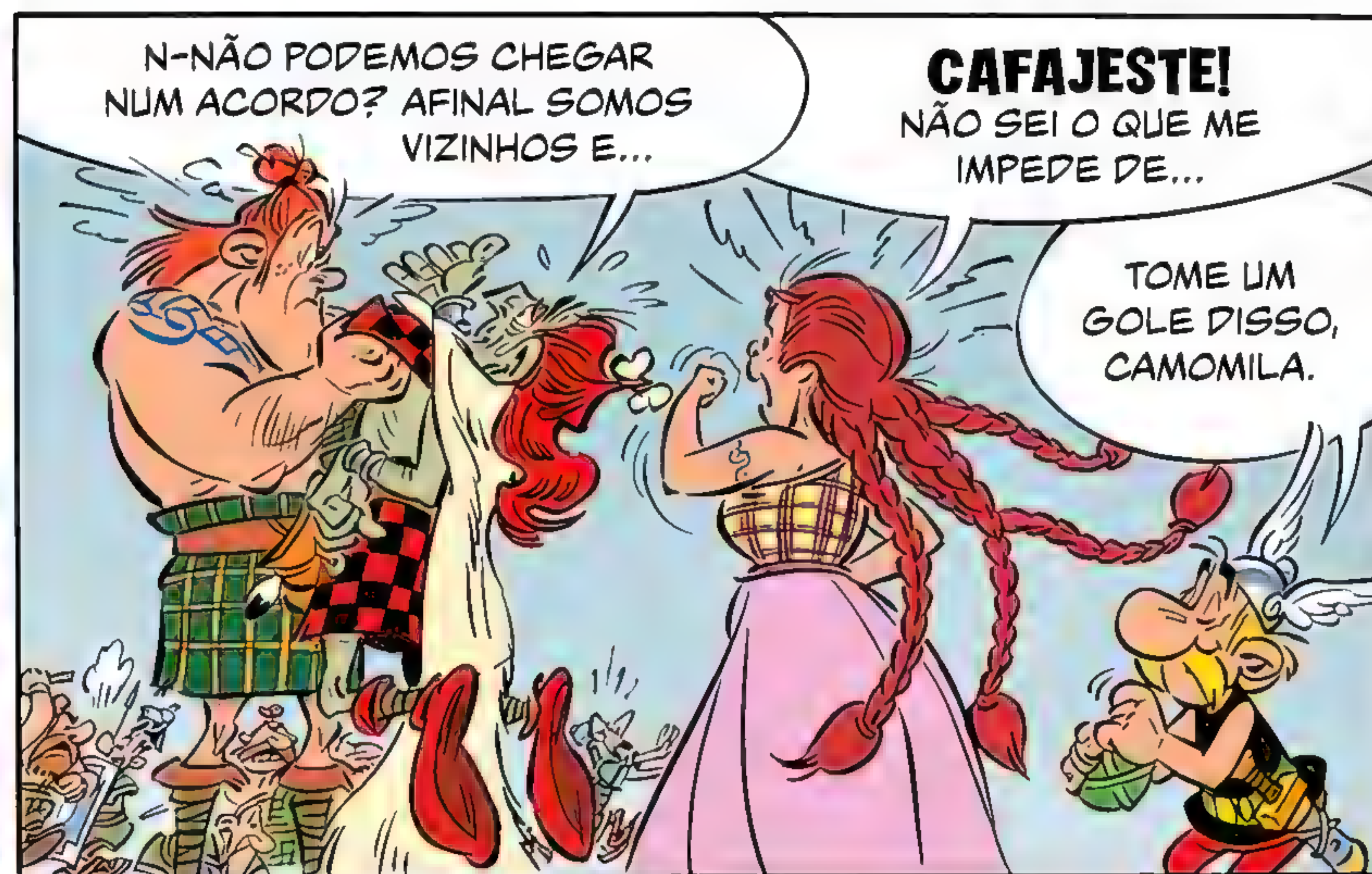
VOLTEM AQUI,
ROMANOS! CHEGA
DE BRINCAR!

MAC STOCK
TEM RAZÃO!

TODOS
UNIDOS!

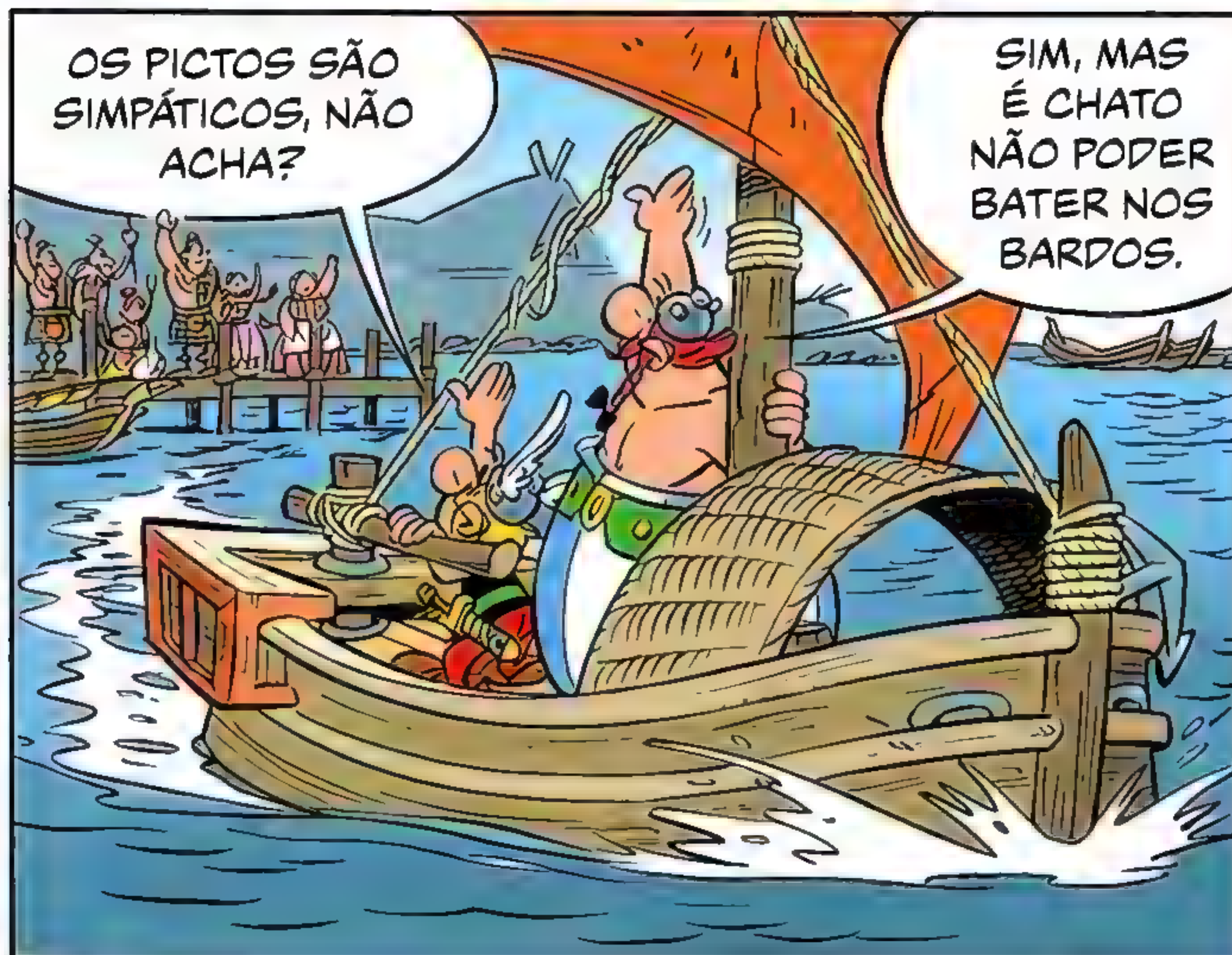
ABAIXO OS ROMANOS!

EU JÁ
DISSE
QUE SOU
NEUTRO!

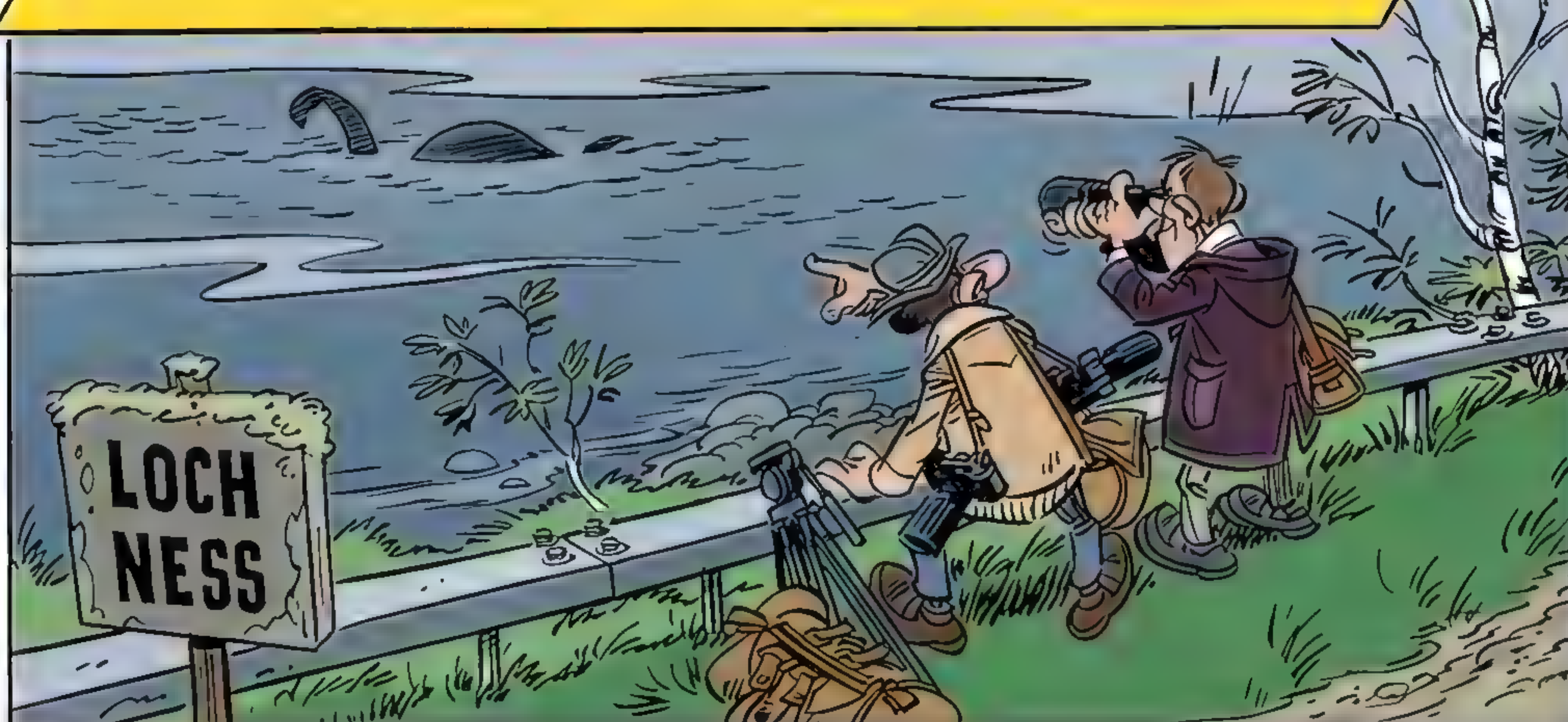




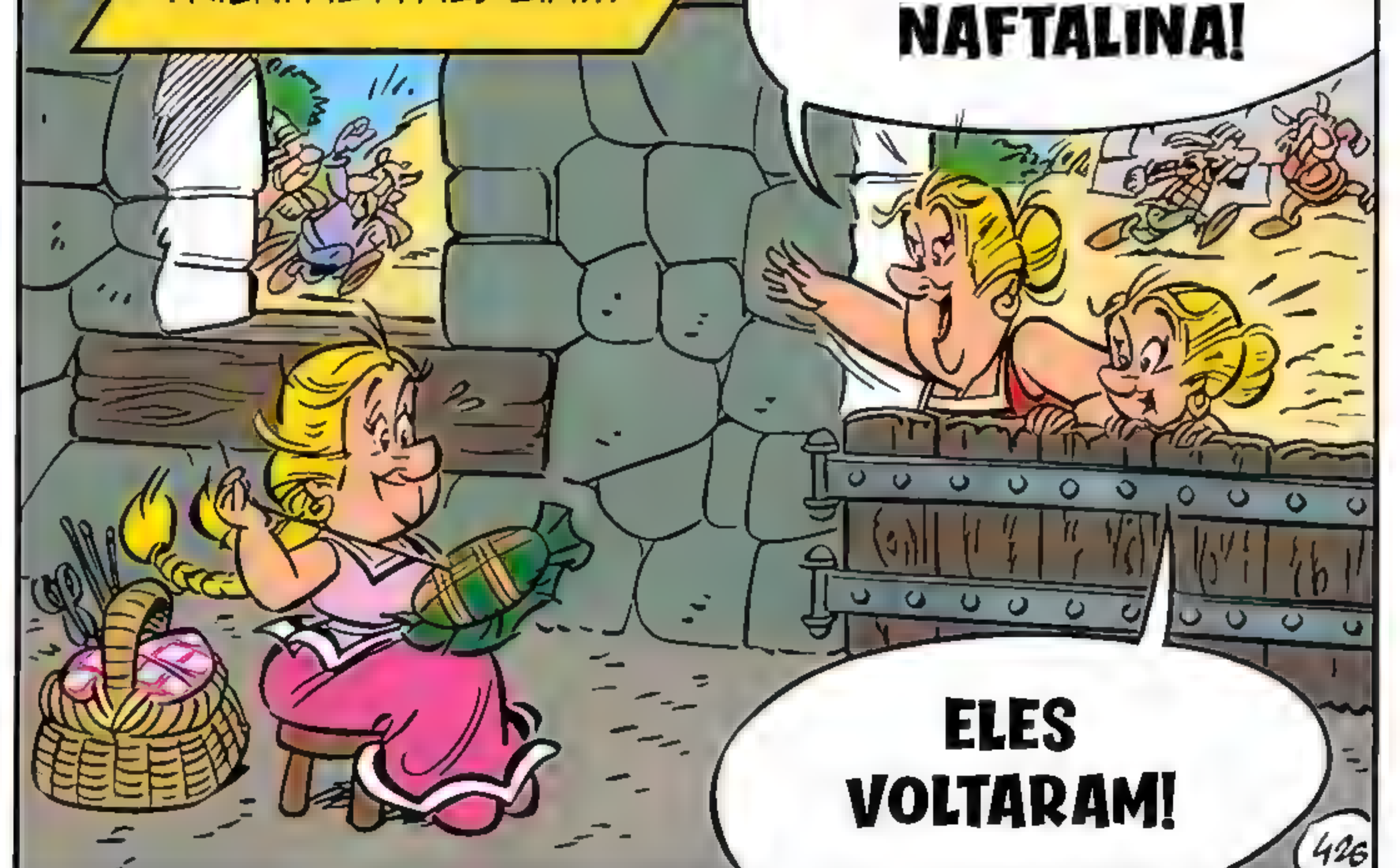
ENTÃO, DEPOIS DE UM
PEQUENO DESCANSO...



DESCENDENTES DE NESSIE FORAM VISTOS NOS DIAS ATUAIS, E DIZEM QUE ELES CONTINUAM PROCURANDO O FRASCO DE ELIXIR...



E CHEGA O RETORNO TRIUNFAL A ALDEIA...







FERRI + CONRAD



ESSES
ROMANOS SÃO LINS
NEURÓTICOS!



ME SINTO
TÃO FRAQUINHO,
PANORAMIX...

NÃO, OBELIX, VOCÊ
NÃO PODE TOMAR A POÇÃO
MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE
MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU
DENTRO DELA QUANDO
ERA BEBÊ!

Asterix entre os Pictos é, na melhor tradição das aventuras do famoso gaulês, uma viagem épica até uma terra de ricas tradições e à descoberta de um povo cujas diferenças culturais se traduzem em piadas e trocadilhos memoráveis.

Whisky? Lançamentos de troncos? Gaitas de foles? Nomes com prefixo Mac? As origens da Muralha de Adriano e do Monstro de Lago Ness finalmente reveladas? E até mesmo, quem sabe, gauleses de kilts...

